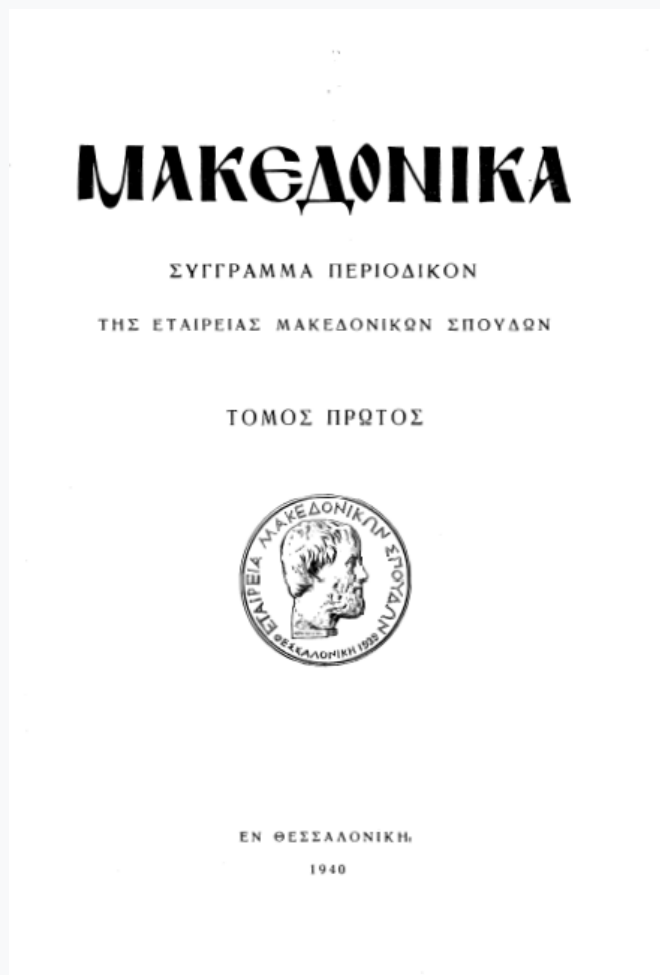


## Μακεδονικά

Τόμ. 1



### Πατριαρχικά πράξεις, φερμάνια και άλλα τινά έγγραφα

Α. Σιγάλας

doi: [10.12681/makedonika.9134](https://doi.org/10.12681/makedonika.9134)

Copyright © 2016, Α. Σιγάλας



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### Βιβλιογραφική αναφορά:

Σιγάλας Α. (2017). Πατριαρχικά πράξεις, φερμάνια και άλλα τινά έγγραφα. *Μακεδονικά*, 1, 277–323.  
<https://doi.org/10.12681/makedonika.9134>

## ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ, ΦΕΡΜΑΝΙΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΤΙΝΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

### 1. Δύο Πατριαρχικαὶ Πράξεις Σωφρονίου τοῦ Β' καὶ Ἀνθίμου τοῦ Γ'.

Εἰς τὸ «Τμῆμα Χειρογράφων καὶ Πανομοιοτύπων» τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης ἐναπόκεινται δύο πατριαρχικαὶ πράξεις, Σωφρονίου τοῦ Β' καὶ Ἀνθίμου τοῦ Γ', τῶν ὁποίων τὸ κείμενον, ἀνέκδοτον μέχρι τοῦδε, δὲν θεωροῦμεν ἄσκοπον νὰ δημοσιεύσωμεν ἐνταῦθα, τοσοῦτω μᾶλλον καθ' ὅσον τοῦ ἐνὸς ἐξ αὐτῶν τὸ περιεχόμενον ἀφορᾷ εἰς τὴν Μητροπολιν Σιρωμίνισης. Καὶ τὰ δύο ταῦτα σιγίλλια προέρχονται ἐξ ἀγορᾶς ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου. <sup>1)</sup>

#### α) Πατριαρχικὴ Πράξις Σωφρονίου τοῦ Β' ἔτ. 1779. <sup>2)</sup>

Διὰ τῆς πατριαρχικῆς ταύτης πράξεως διορίζεται Μητροπολίτης Λευκάδος ὁ ἐκλεγείς Ἱερομόναχος Ἰωακείμ, χειροτονηθεὶς ὑπὸ τοῦ Ἀρχιερέως Ναυπλίου καὶ Ἀρτῆς Ἰακώβου, συλλειτουργούντων τοῦ Χειμάρρα καὶ Δελβίου Ἰωαννικίου καὶ τοῦ Ραδοβισδίου Παΐσιου.

Ἐκ περγαμνῆς, διατηρουμένης καλῶς καὶ ἐχούσης διαστάσεις 0,635 πλ. × 0,90 ὑψ. μετὰ τῆς γλώσσης, ὅσον προχωρεῖ πρὸς τὰ κάτω ἡ περγαμνὴ στενεύει καὶ καταλήγει εἰς τὴν ἐλικοειδῆ γλώσσαν κείμενον 0,36 πλ. × 0,58 ὑψ., στίχ. 35 μετὰ τῆς πατριαρχικῆς ὑπογραφῆς καὶ τοῦ πρωτοκόλλου· μολυβδόβουλλον 0,065 πλ. × 0,06 ὑψ., κρέμεται διὰ δεσμίδος μεταξίνων κυανοῦ χρώματος νημάτων, διερχομένης δι' ὁπῶν, ἐκ τῶν ὁποίων αἱ μὲν ἔξ — ἀνὰ δύο ὀριζοντίως — εὐρίσκονται ἐπὶ τοῦ κυρίου σώματος τῆς περγαμνῆς, δύο δὲ ἄλλαι καθέτως ἐπὶ τῆς γλώσσης· ἡ ὀριζοντία ἀποστάσις τῶν ἔξ ὁπῶν εἶναι 0,12, ἡ κάθετος 0,06, τῶν δὲ δύο ἐπὶ τῆς γλώσσης 0,05· ἐπὶ τῆς μιᾶς πλευρᾶς τοῦ μολυβδόβουλλου ὑπάρχει, ὡς συνήθως, ἡ εἰκὼν τῆς Παναγίας μετὰ τοῦ βρέφους Χριστοῦ, ἐπὶ δὲ τῆς ἄλλης παρόμοιον τῆς ὑπογραφῆς τοῦ Πατριάρχου Σωφρονίου κείμενον. Τὰ ἀρχικὰ γράμματα ΟΥ εἶναι διακεκομημένα καὶ τὸ μὲν πρῶτον σημεῖον Ο ἔχει μέγεθος 0,045 πλ. × 0,11 ὑψ. καὶ σχηματίζεται διὰ δύο σχηματοποιημένων πτηνῶν, ἀετῶν, ἐκ τοῦ στόματος τῶν ὁποίων προβάλλει ἀνὰ εἰς ἕτερος ἀετός, φέρων στέμμα ἄνωθεν τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ· οἱ δύο οὗτοι ὁμοῦ σχηματίζουν τὸν δικέφαλον ἀετόν, εἰς τὸ μέσον καὶ ὑπεράνω τοῦ ὁποίου ὑπάρχει ἡ πατριαρχικὴ μίτρα. Τὸ δεῦτερον σημεῖον Υ ἔχει ὕψος ἀντιστοιχοῦν πρὸς τὸ ὕψος πέντε στίχων τοῦ κειμένου ἤτοι 0,05 ἐκ., σχηματίζεται δ' ἐπίσης διὰ συμπλέγματος πτηνοῦ καὶ φυτῶν. Ἡ πατριαρχικὴ πράξις ἐξεδόθη ἐπὶ τῆς πατριαρχείας Σωφρονίου τοῦ Β'. Ἡ χρονολογία ἐγγραφή διὰ μεγαλυτέρων καὶ παχυτέρων γραμμάτων. Τμήματος αὐτοῦ παραθέτομεν ἐνταῦθα πανομοιότυπον.

1. Βλ. Α. ΣΙΓΑΛΑ, Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι Δυτικῆς Μακεδονίας. Θεσσαλονίκη 1939. Σελ. 170-171.

2. Πατριαρχία Σωφρονίου τοῦ Β' = 1774-1780.

2  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000  
 1001  
 1002  
 1003  
 1004  
 1005  
 1006  
 1007  
 1008  
 1009  
 1010  
 1011  
 1012  
 1013  
 1014  
 1015  
 1016  
 1017  
 1018  
 1019  
 1020  
 1021  
 1022  
 1023  
 1024  
 1025  
 1026  
 1027  
 1028  
 1029  
 1030  
 1031  
 1032  
 1033  
 1034  
 1035  
 1036  
 1037  
 1038  
 1039  
 1040  
 1041  
 1042  
 1043  
 1044  
 1045  
 1046  
 1047  
 1048  
 1049  
 1050  
 1051  
 1052  
 1053  
 1054  
 1055  
 1056  
 1057  
 1058  
 1059  
 1060  
 1061  
 1062  
 1063  
 1064  
 1065  
 1066  
 1067  
 1068  
 1069  
 1070  
 1071  
 1072  
 1073  
 1074  
 1075  
 1076  
 1077  
 1078  
 1079  
 1080  
 1081  
 1082  
 1083  
 1084  
 1085  
 1086  
 1087  
 1088  
 1089  
 1090  
 1091  
 1092  
 1093  
 1094  
 1095  
 1096  
 1097  
 1098  
 1099  
 1100  
 1101  
 1102  
 1103  
 1104  
 1105  
 1106  
 1107  
 1108  
 1109  
 1110  
 1111  
 1112  
 1113  
 1114  
 1115  
 1116  
 1117  
 1118  
 1119  
 1120  
 1121  
 1122  
 1123  
 1124  
 1125  
 1126  
 1127  
 1128  
 1129  
 1130  
 1131  
 1132  
 1133  
 1134  
 1135  
 1136  
 1137  
 1138  
 1139  
 1140  
 1141  
 1142  
 1143  
 1144  
 1145  
 1146  
 1147  
 1148  
 1149  
 1150  
 1151  
 1152  
 1153  
 1154  
 1155  
 1156  
 1157  
 1158  
 1159  
 1160  
 1161  
 1162  
 1163  
 1164  
 1165  
 1166  
 1167  
 1168  
 1169  
 1170  
 1171  
 1172  
 1173  
 1174  
 1175  
 1176  
 1177  
 1178  
 1179  
 1180  
 1181  
 1182  
 1183  
 1184  
 1185  
 1186  
 1187  
 1188  
 1189  
 1190  
 1191  
 1192  
 1193  
 1194  
 1195  
 1196  
 1197  
 1198  
 1199  
 1200  
 1201  
 1202  
 1203  
 1204  
 1205  
 1206  
 1207  
 1208  
 1209  
 1210  
 1211  
 1212  
 1213  
 1214  
 1215  
 1216  
 1217  
 1218  
 1219  
 1220  
 1221  
 1222  
 1223  
 1224  
 1225  
 1226  
 1227  
 1228  
 1229  
 1230  
 1231  
 1232  
 1233  
 1234  
 1235  
 1236  
 1237  
 1238  
 1239  
 1240  
 1241  
 1242  
 1243  
 1244  
 1245  
 1246  
 1247  
 1248  
 1249  
 1250  
 1251  
 1252  
 1253  
 1254  
 1255  
 1256  
 1257  
 1258  
 1259  
 1260  
 1261  
 1262  
 1263  
 1264  
 1265  
 1266  
 1267  
 1268  
 1269  
 1270  
 1271  
 1272  
 1273  
 1274  
 1275  
 1276  
 1277  
 1278  
 1279  
 1280  
 1281  
 1282  
 1283  
 1284  
 1285  
 1286  
 1287  
 1288  
 1289  
 1290  
 1291  
 1292  
 1293  
 1294  
 1295  
 1296  
 1297  
 1298  
 1299  
 1300  
 1301  
 1302  
 1303  
 1304  
 1305  
 1306  
 1307  
 1308  
 1309  
 1310  
 1311  
 1312  
 1313  
 1314  
 1315  
 1316  
 1317  
 1318  
 1319  
 1320  
 1321  
 1322  
 1323  
 1324  
 1325  
 1326  
 1327  
 1328  
 1329  
 1330  
 1331  
 1332  
 1333  
 1334  
 1335  
 1336  
 1337  
 1338  
 1339  
 1340  
 1341  
 1342  
 1343  
 1344  
 1345  
 1346  
 1347  
 1348  
 1349  
 1350  
 1351  
 1352  
 1353  
 1354  
 1355  
 1356  
 1357  
 1358  
 1359  
 1360  
 1361  
 1362  
 1363  
 1364  
 1365  
 1366  
 1367  
 1368  
 1369  
 1370  
 1371  
 1372  
 1373  
 1374  
 1375  
 1376  
 1377  
 1378  
 1379  
 1380  
 1381  
 1382  
 1383  
 1384  
 1385  
 1386  
 1387  
 1388  
 1389  
 1390  
 1391  
 1392  
 1393  
 1394  
 1395  
 1396  
 1397  
 1398  
 1399  
 1400  
 1401  
 1402  
 1403  
 1404  
 1405  
 1406  
 1407  
 1408  
 1409  
 1410  
 1411  
 1412  
 1413  
 1414  
 1415  
 1416  
 1417  
 1418  
 1419  
 1420  
 1421  
 1422  
 1423  
 1424  
 1425  
 1426  
 1427  
 1428  
 1429  
 1430  
 1431  
 1432  
 1433  
 1434  
 1435  
 1436  
 1437  
 1438  
 1439  
 1440  
 1441  
 1442  
 1443  
 1444  
 1445  
 1446  
 1447  
 1448  
 1449  
 1450  
 1451  
 1452  
 1453  
 1454  
 1455  
 1456  
 1457  
 1458  
 1459  
 1460  
 1461  
 1462  
 1463  
 1464  
 1465  
 1466  
 1467  
 1468  
 1469  
 1470  
 1471  
 1472  
 1473  
 1474  
 1475  
 1476  
 1477  
 1478  
 1479  
 1480  
 1481  
 1482  
 1483  
 1484  
 1485  
 1486  
 1487  
 1488  
 1489  
 1490  
 1491  
 1492  
 1493  
 1494  
 1495  
 1496  
 1497  
 1498  
 1499  
 1500  
 1501  
 1502  
 1503  
 1504  
 1505  
 1506  
 150

### Κείμενον

† Σωφρόνιος ἐλέω θ(εο)ῦ ἀρχ(ιεπίσκο)πος Κωνσταντινουπόλε(ως) Νέας Ρώμης καὶ οἰκουμ(ενικ)οῦς Πατριάρχ(ης).

Οὐ στενά, οὐδ' ὁρίοις μικροῖς ἐμπεριειλημμένα τὰ προνόμια τοῦ ἁγιοτάτου τούτου ἀποστολικοῦ πατριαρχικοῦ, καὶ οἰκουμενικοῦ θρόνου τῆς νέας Ρώμης, ἀλλ' ἐπὶ πολὺν πλατυνόμενα καὶ τὴν ὑπεροχὴν πλουτοῦντα ὡς τοῖς πᾶσι | καθωμολόγηται· πρὸς τοῖς ἄλλοις οὖν, ὧν πλουτεῖ προνομίων καὶ τουτὶ κεκλήρωται τὸ ὑπερανεστηκέναι ἐν πολλοῖς τῶν ἄλλων οὐχ ἥκιστα δὲ καὶ τῷ μὴ κατὰ τοὺς λοιποὺς τὰ τῆς ἐλευθέρας αὐτῷ διαίτης πρὸς τὰ ἀπανταχοῦ τῶν ὁρθοδόξων συ | στήματα περιορίζεσθαι· αἱ μὲν γὰρ ἄλλαι τῶν ἐν αὐτονομίᾳ διϋθινομένων ἁγιοτάτων ἐκκλησιῶν, οἷα πον σφαίρα ἅμα τῇ κατ' αὐτὴν κυκλικῇ δινήσει, ὁρισμένον ἐπίστανται τὸ σφῶν περιφερὲς πρὸς τὰ ἔξω τῆς περιφερείας, ὁδ' οὐτοσί τῆς | βασιλίδος τῶν πόλεων ὁ οἰκουμενικὸς φαιμέν καὶ ἁγιοτάτος θρόνος δίκην ἡλίον ἀπανταχοῦ διαυγάζων καὶ ἅπαν τὸ ὁρθόδοξον πλήρωμα φωτίζων ταῖς τῆς εὐσεβείας θείαις μαρμαρυγαῖς πᾶν νέφος καὶ σκότος κακοδοξίας ἀπελαύνειν με | μάθηκε, νομοθετεῖν τε καὶ θεσπίζειν τὰ κάλλιστα τῶν νεαρῶν καὶ κανόνων ἐπὶ τε τῶν ἐκκλησιαστικῶν καὶ κοσμικῶν ὑποθέσεων τοῦτο φύσις αὐτοῦ ἐξ ἀρχῆς. Σημεῖον δὲ τὸ καὶ τὰ παρ' ἐκάστοις ἀμφισβητούμενα τῶν ὁρθοδόξων αὐ |θεντικῆς κατ' ἐκκλητον δύναιμι ἀνέχειν εἰς ἑαυτὸν διαλυόμενα ὅσα καὶ ἱκμάδας καὶ ἀπὸ γῆς ἀναθυμιάσεις ὁ μέγας οἶδεν ἀνιάσθαι φωσφόρος. Οὗτος τοίνυν καὶ ἐπισκόπους προχειρίζεται καὶ ἐγκαθιστᾷ διὰ τῆς θείας χάριτος, δωρε | ἄς τε καὶ ἐξουσίας τοῦ παναγίου καὶ ζωοποιοῦ πνεύματος τῆς τῶν ὁρθοδόξων ἐκκλησίας οὐ μόνον ταῖς ὑπ' αὐτὸν ἤδη τελούσαις καὶ πολιτικῆς ἀρχῆς ὅροις τοῖς αὐτοῖς ἐγγραφομέναις, ἀλλὰ καὶ ταῖς ἄλλαις ὅσαι ἐκτόπιαι μὲν ὁρθότητι δὲ ἐπισεμνύνονται πίστεως | ταῦτα μὲν δὴ ἄλλα τε πλεῖστα ἐπ' ἄλλοις πρεσβεῖα φέρει λαβὼν ἀνέκαθεν παρὰ τε τοῦ παλαιγενοῦς αἰῶνος καὶ γραφῶν καὶ παρ' ἧς ἔλαχεν ἀνωτάτω ἐς δεῦρο ἀρχῆς· τοῦ γὰρ παγκοσμίου σκήπτρου ἅμα τῇ συγκλήτῳ μετενεχθέντος τῇ ἐν καλλίστῳ κειμένῃ ταύτῃ | πόλει τοῦ Βύζαντος (οἷα πον καὶ νῦν δρᾷτε ὑπερβασιλεύουσα) οὐδενὸς τῶν πρεσβείων ἢ κατ' αὐτὴν ἐκκλησία ἡμοίωρησε τὴν ἀνωτάτω καθέδραν ἀπολαβοῦσα ἐν τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς κατὰ παντὸς ἀποστολικοῦ θρόνου ἀφ' ἧς δὴ ὡς ἀπὸ σκοπιᾶς περισκοποῦσα τὰ ἅπαντα | χοῦ καὶ τὰς πνευματικὰς ἀεννάως ἐπαντοῦσα χάριτας παντὶ τῷ χριστιανύμῳ πληρώματι δέχεται μὲν εὐμενῶς τὰ παρ' ἐκάστης τῶν ὁρθοδόξων ἐκκλησιῶν τῇ αὐτῆς κηδεμονίᾳ συνεχῶς ἀνατιθέμενα πληροῦν δὲ τὰς εὐλόγους αὐτῶν αἰτήσεις οὐκ ἐπανδύεται ὡς ἂν μὴ | δεμία τῶν καθηκόντων αὐτῇ στερῇσοιτο ἄλλ' ὁρθῶς καὶ θεοφιλῶς ἐκάστη διεξάγοιτο διαδοχαῖς ἀρχιερατικῆς ἀξίας καὶ χάριτος ἐπικοσμουμένη. Τῆς οὖν ἁγιοτάτης ἀρχιεπισκοπῆς Λευκάδος καὶ ἁγίας

5

10



- Μαύρας ἄρτι ἐν στερήσει ἀρχιερατικῆς ἐπισκέψεως καὶ | ἀπροστατεύτου δια-  
μεινάσης ἄτε τοῦ ἐν αὐτῇ πνευματικῶς προϊσταμένου κὺρ Μελετίου τὸ ζῆν ἐκ-  
μετρήσαντος καὶ πρὸς τὰς αἰωνίους μονὰς μεταστάντος ναὶ δὴ καὶ ἐκλογῆς  
κατὰ χώραν γενομένης ὑπὸ τοῦ ἐκεῖσε εὐαγοῦς κλήρου καὶ παντὸς τοῦ ὀρθο-  
δόξου συστήματος κατὰ | τὴν ἐπικρατοῦσαν τοπικὴν συνήθειαν ἀξίωσις ἡμῖν  
ἤδη προσηνέχθη κοινὴ προχειρίσασθαι κἂν ταύτῃ τὸν ἀξίως προτιμηθησόμε-  
νον τοῦ ἐκεῖσε ὀρθοδόξου λαοῦ καὶ εὐσεβῶς ποιμανοῦντα τὸ λογικὸν τοῦτο  
15 τοῦ Χριστοῦ ποίμνιον· ὅθεν κατὰ τὴν τῶν θείων καὶ ἱερῶν νόμων | διακέ-  
λευσιν ἐπὶ πολὺν χρόνον καὶ κατὰ τὴν ἱερὰν κανονικὴν διατύπωσιν δι' ἡμε-  
τέρας πατριαρχικῆς ἐκδόσεως ψήφων κανονικῶν γενομένων ὑπὸ τῶν πλησιο-  
χώρων τούτων ἄρ | χιερέων τοῦ τε ἱερωτάτου μητροπολίτου Ναυπάκτου καὶ  
᾽Αρτης ὑπερέτιμον καὶ ἐξάρχον πάσης Αἰτωλίας κὺρ Ἰακώβου καὶ τῶν θεο-  
φιλεστάτων τούτων ἐπισκόπων τοῦ τε Χειμάρρας καὶ Δελβίνου κὺρ Ἰωαννι-  
κίου καὶ τοῦ Ραδοβισδίου κὺρ Παΐσιου τῶν ἐν ἀγίῳ | πνεύματι ἀγαπητῶν  
ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν προεκρίθη τῶν ἄλλων ὡς ἄξιος καὶ ἀρμό-  
διος εἰς διαδοχὴν τῆς ποιμαντικῆς αὐτῆς ράβδου ὁ δοσιώτατος ἐν ἱερομονά-  
χοις κὺρ Ἰωακείμ ἀνὴρ ἐπὶ ὀρθότητι πίστεως καὶ βίου σεμνότητι καὶ ἡθῶν  
| κοσμιότητι καὶ ταῖς ἄλλαις ὅσαις πρόπονται ἀρχιερεῦσιν ἀρεταῖς μεμαρτυ-  
ρημένος παρὰ παντὸς τοῦ ἐκεῖσε ὀρθοδόξου πληρώματος καὶ κοινῇ προκε-  
κλημένος εἰς πνευματικὴν αὐτῶν ἐπίσκεψιν· οὗτος οὖν τῇ χάριτι καὶ ἐξουσίᾳ  
τοῦ παναγίου καὶ ζωο | ποιοῦ καὶ τελεταρχικοῦ πνεύματος κεχειροτόνηται  
κατὰ τόπον δι' ἡμετέρας πατριαρχικῆς ἐκδόσεως ὑπὸ τοῦ διαληφθέντος ἱερω-  
τάτου μητροπολίτου Ναυπάκτου καὶ ᾽Αρτης ἔχοντος συλλειτουργοῦντας καὶ  
20 τοὺς εἰρημένους τούτους δύο συναδελ | φούς ἀρχιερεῖς καὶ ἀναδέδεικται γνή-  
σιος καὶ νόμιμος καὶ κανονικὸς ἀρχιερεὺς καὶ πνευματικὸς ποιμὴν καὶ προ-  
στάτης τῆς ἀγιωτάτης ἀρχιεπισκοπῆς ταύτης· ὀφείλει τοίνυν ὁ διαληφθεὶς θεο-  
φιλέστατος ἀρχιεπίσκοπος Λεν | κάδος καὶ ἀγίας Μαύρας ἐν ἀγίῳ πνεύματι  
ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς καὶ συλλειτουργὸς κὺρ Ἰωακείμ χερσὶν ἀμφοτέραις  
ἀντιλαβέσθαι αὐτῆς καὶ πάσης τῆς ὑποκειμένης αὐτῇ ἐνορίας, ἐδλογεῖν τε καὶ  
ἀγιάζειν ἀρχιερα | τικῶς πάντας τοὺς ἐν αὐτῇ εὐσεβεῖς καὶ ὀρθοδόξους χρι-  
στιανοὺς καὶ πάντα τὰ ἀρχιερατικὰ ἐκτελεῖν μετὰ τῆς τοῦ ἱεροῦ συνθρόνου  
ἐγκαθιδρύσεως κρίνειν τε καὶ ἀνακρίνειν κανονικῶς πᾶσαν ἐμπίπτουσαν ἐκ-  
κλησιαστικὴν ὃ | πόθεσιν καὶ εἰς τὸν τοῦ δικαίου τόπον ἀποκαθιστᾶν κληρι-  
κοὺς τε καὶ ἀναγνώστας σφραγίζειν καὶ ὑποδιακόνους καὶ διακόνους χειρο-  
τονεῖν καὶ εἰς τὸ τῶν πρεσβυτέρων προβιβάζειν ἀξίωμα, μοναχοὺς τε καὶ μο-  
ναζούσας κείρειν | θείους ναοὺς καθιεροῦν, ἐπὶ σταυροπηγίοις ἰδίῳις πνευ-  
ματικὸν πατέρας καθιστᾶν δι' ἰδίων ἐνταληγῶν καὶ καταρτίζειν καὶ νου-  
θετεῖν τὸν ἐν αὐτῇ χριστιάνημον λαὸν πάντα τὰ ψυχοφελῆ καὶ σωτήρια οὐ μό-  
25 νον ταῖς | ἀπὸ γλώττης νουθεσίαις, ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον ταῖς ἀπὸ τοῦ ἰδίου  
βίου χειραγωγαῖς καὶ ποδηγετεῖν τὸ ἐκεῖσε λογικὸν τοῦ Χ(ριστο)ῦ ποίμνιον

εἰς νομὰς σωτηρίους τῆς εὐαγγελικῆς χάριτος τὰ πάντα τοῖς πᾶσι γινόμενος, ἵνα τοὺς | πάντας ἢ πλείονας κερδήσῃ κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον καὶ δεσπό-  
ζειν πάντων τῶν τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ταύτης κτημάτων τε καὶ πραγμάτων καὶ  
ἀφιερωμάτων κινητῶν τε καὶ ἀκινήτων τῶν τε ἥδη ὄντων καὶ | τῶν μετέ-  
πειτα προσκτηθησομένων αὐτῇ καὶ ὡς οἶον τε φροντίζειν τῆς τούτων ἀνέξ-  
σεώς τε καὶ βελτιώσεως καὶ τᾶλλα πάντα ἐκτελεῖν ὅσα ἀρχιερεῦσιν ἀνήκει  
ὀφείλοντος καὶ παντὸς τοῦ ἐν τῇ ἀρχιεπισκοπῇ | ταύτῃ ὁρθοδόξου συστήματος  
ἀπονέμειν τῇ θεοφιλίᾳ αὐτοῦ πᾶσαν τιμὴν καὶ εὐλάβειαν καὶ τὸ προσῆκον  
σέβας καὶ τὴν εὐπέθειαν καὶ τὴν δεξίωσιν καὶ ὑπέκειν αὐτῷ ὡς ἀρχιερεῖ  
γνησίῳ καὶ πνευματικῷ | αὐτῶν ποιμένι τε καὶ προστάτῃ καὶ συντρέχειν καὶ  
βοηθεῖν αὐτῷ εἰς πάσας τὰς ἐμπιπτούσας χρεῖας καὶ ὑποθέσεις αὐτοῦ· πρό-  
πουσα γὰρ καὶ ὀφειλομένη ὑπάρχει πρὸς τὴν θεοφιλίαν αὐτοῦ ἢ παρὰ τῶν  
γνησίων αὐ | τοῦ πνευματικῶν τέκνων συνδρομῇ καὶ βοήθειᾳ ὅσα τὰ μέλη 30  
πρὸς τὴν ἑαυτῶν κεφαλὴν ὑπουργεῖν καὶ συντελεῖν συνετάχθησαν, ἀλλὰ καὶ  
κλίνειν τὸν αὐχένα ταῖς ἀρχιερατικαῖς αὐτοῦ συμβουλαῖς, ἐπιταγαῖς τε καὶ  
νουθεσίαις | αὐτοῖς προσοφείλεται· ἡ γὰρ πρὸς τὴν αὐτοῦ θεοφιλίαν ἀπονεμο-  
μένη καὶ γιγνομένη τιμὴ πρὸς ἡμᾶς ἀναφέρεται καὶ δι' ἡμῶν πρὸς Θεὸν οὗ  
τύπον ἐπὶ γῆς οἱ ἀρχιερεῖς σώζουσιν. Ἐπὶ τούτοις | οὖν ἅπασι καὶ ἡ πα-  
ροῦσα ἡμετέρα πατριαρχικὴ ἐν μεμβράναις προᾶξις ἀπολυθεῖσα δέδοται τῷ  
διαληφθέντι θεοφιλεστάτῳ ἀρχιεπισκόπῳ Λευκάδος καὶ ἁγίας Μαύρας καὶ  
Ἰωακείμ εἰς διηνεκὴ ἀσφάλειαν.

Ἐν ἔτει σωτηρίῳ χιλιοσιτῷ ἑπτακοσιοσιτῷ ἑβδομηκοσιτῷ ἑννάτῳ  
κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον ἐπινεμήσεως δεκάτης τρίτης.

† Σωφρόνιος ἐλέω θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως  
νέας ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

## β) Πατριαρχικὴ προᾶξις Ἀνθίμου τοῦ ς' ἔτ. 1846<sup>1)</sup>

Διὰ τῆς πατριαρχικῆς ταύτης πράξεως διορίζεται Μητροπολίτης τῆς  
ἐπαρχίας Σιρωμνίτης ὁ πρόφην Θεοφιλέστατος Ἐπίσκοπος Ἐλαίας Ἀν-  
θίμος ὁ Ἰβηρίτης.

Ἐκ κακῶς διατηρουμένης σήμερον περγαμνῆς, 0,53 πλ. × 0,73 ὑψ., κείμενον  
0,46 πλ. × 0,50 ὑψ., στίχ. 33 μετὰ τῆς πατριαρχικῆς ὑπογραφῆς καὶ τοῦ πρωτοκόλλου,  
γλῶσσα στρογγύλῃ ἡμικυκλικῇ, μολυβδόβουλλον δὲν σώζεται, ὅπαι ἀνά δύο παραλ-  
λήλως, ἀνά τρεῖς δὲ καθέτως ἀπολήγουσαι εἰς ἑβδόμην, ἡ ὁποία μετὰ τῶν δύο τε-  
λευταίων παραλλήλων σχηματίζει τρίγωνον· ἀπόστασις ὁρίζοντιά τῶν ὁπῶν 0,06, κά-  
θετος 0,05. Τὸ πρῶτον ἀρχικὸν γράμμα Π μεγαλύτερον καὶ καλλιγραφικώτερον τῶν  
λοιπῶν. Ἡ πατριαρχικὴ αὕτη προᾶξις εὐρίσκεται σήμερον ἐν κακῇ καταστάσει, οὕτως  
εἰς τινα σημεῖα, ἰδίως τῶν πτυχώσεων, καθίσταται ἀδύνατος ἡ ἀνάγνωσις. Κάτωθεν  
τῆς ὑπογραφῆς τοῦ Πατριάρχου δεξιὰ ὑπάρχει ἡ ὑπογραφή τοῦ Μεγάλου Λογοθέτου·  
μέγας λογοθέτης Νικόλαος Ἀριστάρχης.

1. Πρώτη πατριαρχία Ἀνθίμου τοῦ 6ου = 1845-1848.

## Κείμενον

† Ἀνθιμος ἐλέω Θεοῦ Ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ρώμης καὶ οἰκουμενικὸς Πατριάρχης.

- Πᾶς ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν, φησὶν ὁ οὐρανοβάμων Ἀπόστολος. Καὶ γὰρ οὗτος ἀξιούμενος τῶν θείων μαρμαρυγῶν διὰ τῆς πρὸς αὐτὸν | δοθείσης τελετουργικῆς χάριτος τοῦ Παναγίου Πνεύματος μεταδίδωσι τοῖς πιστοῖς τὰ χαρίσματα, καὶ μεσίτης ὑπὲρ αὐτῶν καθίσταται πρὸς Θεόν, καὶ φῶς τῶν ὑπ' αὐτὸν πιστῶν, κατὰ τὸ θεόφθεγκτον λόγιον « ὑμεῖς ἐστέ τὸ φῶς τοῦ κόσμου » ποδηγετῶν | καὶ καθοδηγῶν αὐτοὺς διὰ τῆς φαινοτάτης λαμπ[πάδος καὶ τοῦ] εὐαγγελικοῦ κηρύγματος καὶ τὰς εὐθείας καὶ ἀπλανεῖς ὁδοὺς τῆς ἀληθείας, δι' ὧν τελευτῶσιν εἰς τὴν μακαρίαν καὶ ἀληκτον ἐκείνην ἀπόλαυσιν τῶν αἰώνιων ἀγαθῶν, ἐφ' ᾧ
- 5 καὶ ἐκάστη ἐκκλησία ἔλαχεν | ἔχειν τὸν ὑπὲρ αὐτῆς προσοίσοντα τὰ δῶρά τε καὶ θυσίας [τὸ] λυσιτελέστατον τούτων καὶ ὀνησιμώτατον κρινάντων τῶν πάντα καλῶς διαταξαμένων πνευματεμφόρων Ἀποστόλων, καὶ θεοφόρων Πατέρων. καὶ ἀληθῶς οὗτος τύπος ὑπάρχει τοῦ πρώτου καὶ μεγάλου | χρηματίσαντος Ἀρχιερέως ἡμῶν θεανθρώπου Ἰησοῦ καὶ δεῦτο κεφαλῇ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας, ἣν περιποιήσατο τῷ ἰδίῳ αὐτοῦ αἵματι, καὶ ὡς νύμφην ἡγάγησεν ἄρρητοις οὖν βουλαῖς τῆς ἀνωτάτης θείας προνοίας λαχοῦσα ἡ Μετριότης ἡμῶν διέπει | τὸ παγκόσμιον σύνταγμα τῶν πιστῶν ἀπὸ τῆς ὑψηλοτάτης ταύτης περιωπῆς τοῦ ἀγωγίου, Ἀποστολικοῦ, Πατριαρχικοῦ, Οἰκουμενικοῦ τουτουῖ θρόνου, ἐφ' οὗ ὀφείλεται αὐτῇ ἐφορᾶν πάσης τῆς ὑποκειμένης ἀγιωτάτης ἐκκλησίας, καὶ προνοεῖν περὶ τῆς πνευμα | τικῆς αὐτῶν διακυβερνήσεως, ἰδοῦσα καὶ τὴν ἱερὰν Μητρόπολιν τῆς Στρωμνίτης ἀπροστάτευτον μείνασαν, καὶ ἐστερημένην πνευματικοῦ ποιμένος, ᾧ τε δὴ τοῦ ἐν αὐτῇ ἀρχιερατεύοντος κύρ Κωνσταντίνου διὰ κανονικῶν | ψήφων, καὶ Συνοδικῆς ἐκλογῆς προβιβασθέντος καὶ ἀποκαταστηθέντος, εἰς τὸν θρόνον τῆς ἀγιωτάτης Μητροπόλεως Προύσης, χρέος ἡγήσατο πατρικώτατον ἀντικαταστήναι ἐκεῖ τὸν
- 10 ἀξίως ποιμανοῦντα τὸ ἐν αὐτῇ λογί | κὸν ποίμνιον τοῦ Κυρίου. Καὶ δὴ κελεύσει καὶ ἀδεία ἡμετέρα πατριαρχικῇ κανονικῶν ψήφων γενομένων ἐν τῷ πανσέπτῳ πατριαρχικῷ ναῷ τοῦ ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου ὑπὸ | τῶν ἐν ταύτῃ τῇ βασιλίδι τῶν πόλεων ἐνδημούντων ἱερωτάτων Ἀρχιερέων καὶ ὑπερέμων, τῶν ἐν ἁγίῳ Πνεύματι ἀγαπητῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν τῆς ἡμῶν Μετριότητος τοῦ τε Ἡρακλείας κύρ | Διονυσίου, τοῦ Χαλκηδόνης κύρ Ἱεροθέου, τοῦ Δέρκων κύρ Νεοφύτου, τοῦ Νεοκαισαρείας κύρ Κυρίλλου, καὶ τοῦ Κασανδρείας κύρ Ἰακώβου, ἐξελέγη τῶν ἄλλων ὑποψηφίων, καὶ προετιμήθη ὁ θεοφιλέστατος Ἐπίσκοπος Ἐλαίας |

κὺρ Ἀνθίμος, ὡς ἄξιος ἀναδέξασθαι τὴν πνευματικὴν προστασίαν τῆς ἀγιο-  
 τήτης ταύτης Μητροπόλεως Στρωμνίτης, ἃ τε δὴ ὦν Ἀρχιερεὺς θεοσεβής, καὶ  
 κατὰ τὴν ἔσω παιδείαν ἱκανῶς τειριμμένος, εὐσχήμων, σεβάσμιος, | καὶ εἰς  
 τὸ ἀγαθοεργεῖν πρόθυμος, καὶ εὐδοκιμήσαντα ἐν ἅπασιν, ἅπερ αὐτῷ ἐπέτρα-  
 πτο πράγματα, καὶ ἀρχιερατικῶς διεχειρίσατο, ἄξιος ἀναδειχθεὶς διὰ τῆς  
 ἀμέμπτου αὐτοῦ πολιτείας τε καὶ διαγωγῆς εἰς τὸ διευθύνειν καὶ ποδηγε-  
 τεῖν τὸν τοῦ Κυρίου λαὸν ἐπὶ πάντα τὰ ψυχωφελῆ τε καὶ σωτήρια· ἐφ' ᾧ δὴ 15  
 καὶ προεκρίθη συνοδικῶς κατασταθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν ἀγιοτάτην ταύτην Μη-  
 τροπόλιν τῆς Στρωμνίτης· τοῦτον τοίνυν ἡ Μειριότης ἡμῶν τῇ χάριτι καὶ  
 | ἐξουσίᾳ τοῦ Παναγίου καὶ τελεταρχικοῦ Πνεύματος ἀποκαθίστησι Μητρο-  
 πόλιν τῆς ἀγιοτάτης Μητροπόλεως Στρωμνίτης, καὶ προστάτην πνευματι-  
 κὸν συμπάσης τῆς ἐπαρχίας ταύτης, καὶ κύριον καὶ ἐξουσιαστὴν | πάντων τῶν  
 κινητῶν τε καὶ ἀκινήτων πραγμάτων τῆς Μητροπόλεως ταύτης. Ὅφείλει δὲ  
 ὁ διαληφθεὶς οὗτος ἱερώτατος Μητροπολίτης Στρωμνίτης ὑπέρτιμος καὶ ἐν  
 ἀγίῳ Πνεύματι ἀγαπητὸς | ἀδελφὸς καὶ συλλειτουργὸς τῆς ἡμῶν Μειριότητος  
 κὺρ Ἀνθίμος, ἀπελθὼν εἰς τὴν θεόθεν λαχοῦσαν αὐτῷ Μητροπόλιν ταύτην,  
 καὶ παραλαβὼν τὰς ἡνίας αὐτῆς, εὐλογεῖν καὶ ἀγιάζειν καὶ διδά | σκειν τὸν  
 ἐν αὐτῇ λαὸν τοῦ Κυρίου καὶ παραινεῖν καὶ ρουθετεῖν αὐτῷ τὰ ψυχωφελῆ τε  
 καὶ σωτήρια, ἔχων τὴν ἄδειαν σφραγίζειν ἀναγνώστας, χειροτονεῖν διακό/νους 20  
 καὶ [εἰς τὸ τῶν] πρεσβυτέρων | ἀξίωμα προβιβάζειν [πατέρας πνευματικούς]  
 δι' ἰδίων ἐνταληγῶν ἐγκαθιστάναι, καὶ τᾶλλα πάντα διαπράττειν, ὅσα τοῖς  
 γνησίοις καὶ κυρίοις ἀρχιερεῦσιν ἐφεῖται . . . οἱ εἰ., μετὰ καὶ τῆς ἐπὶ τοῦ  
 Ἱεροῦ συνθρόνου | ἐγκαθιδρύσεως. Καρποῦται δὲ [καὶ ἀπολαμβ]άνειν πάντα  
 τὰ ἀνήκοντα αὐτῷ ἐκκλησιαστικά εἰσοδήματα καὶ δικαιώματα, τὰ συνήθη καὶ  
 νεομισμένα ἐκεῖνα· ὀφείλουσι δὲ καὶ ἅπαντες οἱ ἐν | τῇ ἐπαρχίᾳ ταύτῃ ἐν-  
 ρισκόμενοι ἐντιμότατοι κληρικοί, εὐλαβέστατοι ἱερεῖς, Ἱερομόναχοί τε καὶ  
 Μοναχοί, τιμιότατοι πρόκριτοι, καὶ γέροντες, καὶ προεσιῶτες, καὶ τὸ λοιπὸν  
 χριστεπώνυμον | πλήρωμα πάσης τάξεως καὶ καταστάσεως ἀπονέμειν τῇ αὐτοῦ  
 Ἱερότητι πᾶσαν τιμὴν καὶ εὐλάβειαν, δεξίωσιν τε καὶ φιλοφροσύνην· ὑπείκειν  
 τε καὶ ὑποτάσσεσθαι αὐτῷ ὡς γνησίῳ αὐτῶν ποιμένι | πνευματικῷ καὶ κυ-  
 ριάρχῃ, παρέχειν καὶ διδόναι αὐτῷ εὐγνωμόνως καὶ εὐπειθῶς πάντα τὰ ἀνή-  
 κοντα αὐτῷ ἐκκλησιαστικά εἰσοδήματα καὶ δικαιώματα, κύρια τε καὶ τυχερά,  
 τὰ συνήθη καὶ νεομισμένα | δηλαδὴ βοηθείας, φιλότιμα, κανονικά [πεσκέ-] 25  
 σια, τὰ τῶν γάμων καὶ πανηγύρεων, τὴν τοπικὴν ζητείαν, παρῶν, προ-  
 θέσεις, τεσσαρακονταλείτουργα, ψυχομερίδια, καὶ εἴ τι ἄλλο σύνθητες τοπικὸν  
 καὶ νεομισμένον | μνημονεύειν τε τοῦ κανονικοῦ αὐτοῦ ὀνόματος ἐν πάσαις  
 ταῖς ἱεραῖς τελεταῖς καὶ ἀκολουθείαις, ὡς νεόμισται, συντρέχειν καὶ βοηθεῖν  
 αὐτῷ ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς αὐτοῦ χρεῖαις καὶ ὑποθέσεσι, καὶ κατ'  
 ὁδὸν | αὐτῷ ἀντιφέρεσθαι, ἢ ἐναντιοῦσθαι ἀτάκτως· ἡ γὰρ πρὸς τὴν αὐτοῦ  
 Ἱερότητα γενομένη καὶ ἀποδιδομένη τιμῇ, εὐλάβεια, ὑπακοή καὶ εὐπέθεια

30 εἰς ἡμᾶς ἀναφέρεται καὶ δι' ἡμῶν πρὸς Θεὸν αὐτόν· οὗ | τὸν τύπον ἐπὶ τῆς γῆς οἱ Ἀρχιερεῖς σώζουσιν· ὁ δὲ παρὰ τὰ προστατιτόμενα πράττων καὶ γνώμῃ στρεβλῇ ἀντικεισθαι τῷ Ἀρχιερεῖ αὐτοῦ θέλων, ἢ ἀντιλέγων ἢ κατακρατῶν τῶν εἰθισμένων αὐτοῦ δικαιομα | των ἢ μὴ ἀποδιδόνς τὴν προσήκουσαν τιμὴν καὶ ὑπακοήν, ὁ τοιοῦτος, ὡς ἀλαζὼν καὶ ἀδιάκριτος, τῆς τε θείας ἀγανακτήσεως πειραθῆσεται, καὶ παρ' ἡμῶν ἐπιτιμίαις βαρυνάτοις καθυποβληθήσεται. Ἐπὶ τούτοις | οὖν ἅπασιν ἀπολυθεῖσα ἡ παροῦσα πατριαρχική καὶ ἐν μεμβράναις προᾶξις, δίδεται τῷ διαληφθέντι Ἱερωτάτῳ Μητροπολίτῃ Σιρωμνίτισης ἐν ἀγίῳ Πνεύματι ἀγαπητῷ ἀδελφῷ καὶ συλλειτουργῷ τῆς ἡμῶν | Μειριότητος κύρ Ἀνθίμῳ εἰς μόνιμον καὶ διηνεκῇ ἀσφάλειαν.

Ἐν ἔτει σωτηρίῳ χιλιοστῷ ὀκτακοσιοστῷ τεσσαρακοστῷ ἔκτῳ κατὰ μῆνα Ἰούνιον ἐπινεμήσεως Δ'.

† Ἀνθίμος ἐλέφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως : νέας δώμης καὶ οἰκουμενικὸς Πατριάρχης.

μέγας λογοθέτης Νικόλαος Ἀριστάρχης

## 2. Τρία Τουρκικὰ Φερμάνια

Ἡ Δημοτικὴ Βιβλιοθήκη Κοζάνης μεταξὺ ἄλλων τουρκικῶν ἐγγράφων εἶναι κάτοχος καὶ δύο φερμανίων, τὸ δὲ Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης ἐνὸς τοιούτου, τῶν ὁποίων ὁ τουρᾶς καὶ τὸ περικλεῖον αὐτὸν ἐπισέλιδον εἶναι ἐξόχως καὶ διὰ πολλῶν χρωμάτων διακεκοσμημένα, <sup>1)</sup> δι' ὃ ἐθεωρήσαμεν σκόπιμον νὰ παραθέσωμεν ἐνταῦθα πανομοιότυπα τούτων, συγχρόνως δὲ καὶ μετάφρασιν τοῦ ἐνὸς ἐξ αὐτῶν. Τῶν δύο ἄλλων ἠρξέσθην νὰ δώσωμεν περιγραφὴν καὶ σύντομον περίληψιν τοῦ περιεχομένου των, διότι τὸ κείμενον τούτων, ἀκολουθοῦν τὸν καθιερωμένον τύπον τῆς τουρκικῆς Γραμματείας ἐλάχιστα παραλλάσσει τοῦ πρώτου. Τὴν μετάφρασιν ὀφείλω εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Μεταφραστικοῦ Γραφείου Θεσσαλονίκης κ. Λάζ. Μαμζορίδην, ὃν καὶ δημοσίᾳ ἐνταῦθα εὐχαριστῶ. Ἀξίαν ἔχουν ταῦτα ἰδίως διὰ τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἐπισκοπικῶν καταλόγων.

### α) Φερμάνιον Σουλτάνου Μαχμουτ ἔτ. 1815 ( 15 Σιαμπὰν 1230)

Διὰ τοῦ Φερμανίου τούτου τοῦ Σουλτάνου Μαχμουτ ἐπικυροῦται ὑπὸ τῆς Πύλης ὁ (κατόπιν ἐπικυρώσεως καὶ ὑπὸ τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου καὶ τῆς Ἱερᾶς Συνόδου) ὑπὸ τοῦ Μητροπολίτου Θεσσαλονίκης Ἰωσήφ διορισμὸς τοῦ ἱερέως Βενιαμὶν ὡς Ἐπισκόπου Σερβίων καὶ Κοζάνης. Διὰ τοῦ

1. Πρβλ. Α. ΣΙΓΑΛΑ, Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι Δυτικῆς Μακεδονίας, σελ. 89 καὶ 182.

φερμανίου καθορίζονται συγχρόνως τὰ δικαιώματα καὶ τὰ προνόμια τοῦ Ἐπισκόπου τούτου.<sup>1)</sup>

Ἐκ χάρτου λείου καὶ παχέος, 0,77 ὑψ. × 0,54, πλάτ. τὸ κείμενον καταλαμβάνει 8,49 ὑψ. × 0,38 πλάτ., περιθώριον δεξιὰ 0,045, κάτω 0,03, ἀριστερὰ καὶ ἄνω 0, τουρᾶς 0,32 ὑψ. ἐντὸς κωνοειδοῦς διακεκοσμημένου τριγώνου, περικλείεται ὑπὸ ἐπισελίδου ἐν σχήματι Π διακεκοσμημένου διὰ χρυσῆς, ἐρυθρᾶς καὶ κυανῆς μελάνης, ἐντὸς τοῦ Π καὶ παραπλευρῶς τοῦ τουρᾶ υπάρχουν σχήματα διακοσμητικά, στίγ. 27, μεταξὺ τῶν στίχων διακρίνονται ἐπίσης στρογγυλὰ ἐκ χρυσῆς μελάνης σημεῖα, ἐπὶ τῆς ὀπισθίας πλευρᾶς υπάρχουν τρεῖς μονογραφαί. Ἐξεδόθη τὴν 10ην Αὐγούστου τοῦ 1815 ἐπὶ Σουλτάνου Μαχμούτ.

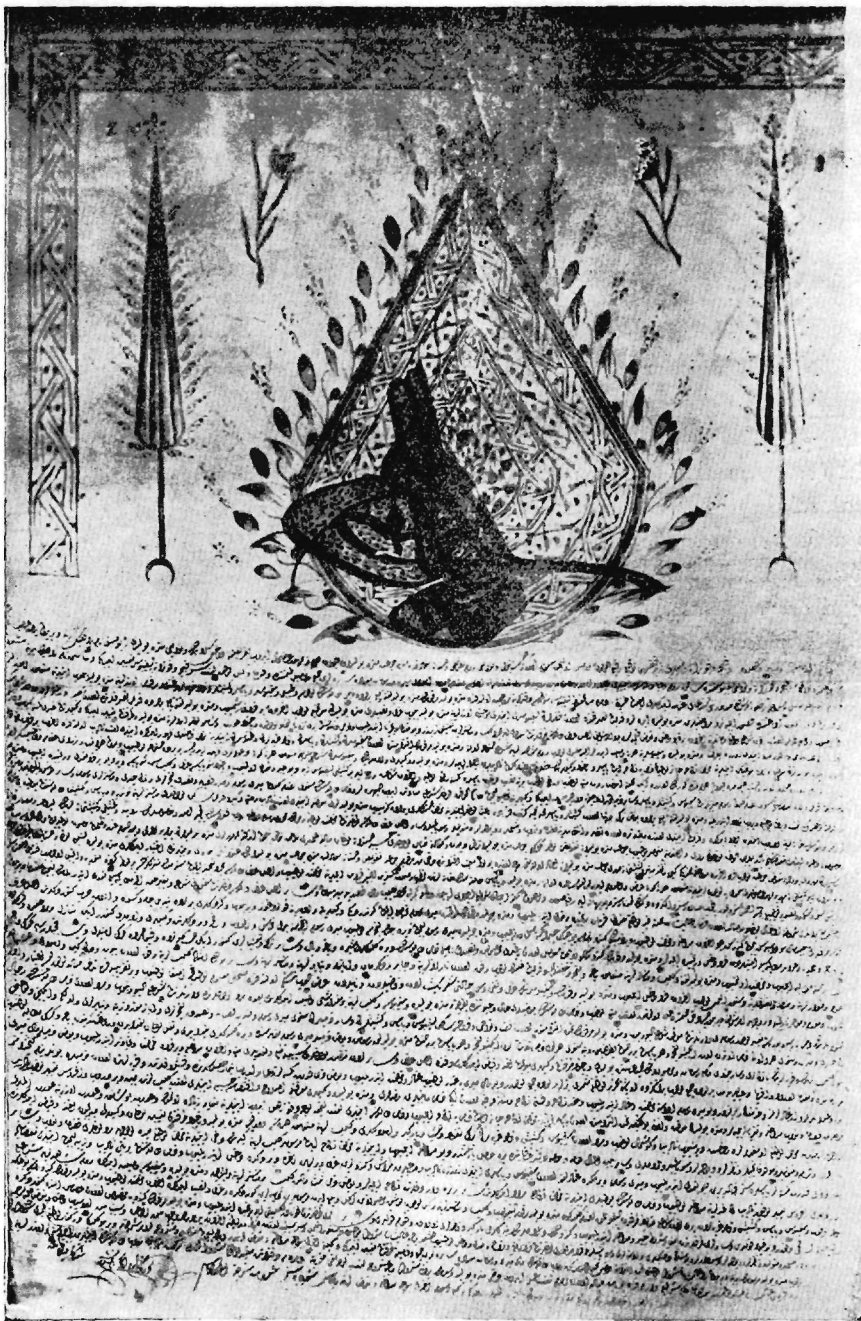
### Κείμενον

(Μονόγραμμα Σουλτάνου Μαχμούτ)

Σοφολογιώτατοι ἱεροδίκαι Σερβίων καὶ Κοζάνης, πρότυπα καὶ ὑπο-  
γραμμοὶ τῶν κριτῶν καὶ δικαστῶν, πηγαὶ σοφίας καὶ θεολογίας, ἀνξηθῆτω  
ἡ σοφία ὑμῶν, ἅμα φθάσει τὸ παρὸν ὑψηλὸν αὐτοκρατορικὸν Μου διάταγμα  
ἔστω ὑμῖν γνωστὸν διὸ ὁ Ἕλλην Πατριάρχης τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν  
ἐξαρχημάτων τῆς καὶ ἡ ἐν τῇ ἔδρᾳ τῆς εὐδαιμονίας Μου διαμένουσα σύν- 5  
δος τῶν Μητροπολιτῶν (Συμβούλιον τῶν Μητροπολιτῶν) ὑπέβαλεν εἰς τὸ  
αὐτοκρατορικὸν Μου Λιβάνιον (γραφεῖον) ἐσφραγισμένην ἀναφοράν, διὰ τῆς  
ὁποίας ἐξελιπάρησαν ὅπως χορηγηθῇ ὑψηλὸν Μου φερμάνιον, διαλαμβάνον  
λεπτομερῶς καὶ σαφῶς τοὺς ὅρους εἰς χεῖρας τοῦ ἱερέως Βενιαμίν, τὸν ὁποῖον  
ὁ εἰς τὸ Πατριαρχεῖον ὑπαγόμενος μητροπολίτης Θεσσαλονίκης καὶ περιχώ- 10  
ρων Ἰωσήφ, δώρισεν ἐπίσκοπον Σερβίων καὶ Κοζάνης, ὡς ἀντιπρόσωπον  
αὐτοῦ διὰ νὰ ἐκτελῇ τὰ θρησκευτικὰ ἔθιμα, διεκπεραιώη τὰς ὑποθέσεις τῶν  
ἐν τῇ Ἐπισκοπῇ Σερβίων καὶ Κοζάνης κατοικούντων Ἑλλήνων ραγιάδων,  
ἧτις ἐπισκοπὴ ἀναγράφεται εἰς τὸν εἰς χεῖρας τοῦ ρηθέντος ἱερέως Ἰωσήφ  
δοθέντα ὑψηλὸν Μου διορισμὸν (βεράτιον).

Συνεπεία τῆς αἰτήσεως ταύτης ἐξητάσθησαν τὰ ἐν τῷ αὐτοκρατορικῷ  
θησαυροφυλακίῳ Μου φυλασσόμενα βιβλία τῶν Ἐπισκοπῶν, διεπιστώθη δὲ  
διὸ ταῦτα ἀναγράφουσι τοὺς ὅρους ὅτι οἱ εἰς τὴν περιφέρειαν τῆς μητροπό-  
λεως τοῦ μητροπολίτου τούτου διαμένοντες φόρῳ ὑποτελεῖς νεκροὶ καὶ ζων-  
τανοί, ἐπίσκοποι, ἱερεῖς, μοναχοί, καλογραῖαι καὶ ἡγούμενοι, θὰ ἀναγνωρί- 20  
ζουσι τοῦτον ὡς μητροπολίτην των. Οἱ Ἐπίσκοποι τῶν ἀνέκαθεν εἰς τὴν πε-  
ριφέρειαν αὐτοῦ κειμένων ἐπαρχιῶν (καζάδων) κατὰ τὰ ἔθιμα αὐτῶν θ' ἀναγνωρίζωσι  
τοῦτον ὡς μητροπολίτην των, οἱ δὲ διορισμοὶ καὶ αἱ παύσεις

1. Σύμφωνα με τὴν περίληψιν αὐτὴν πρέπει νὰ διορθωθῇ καὶ ἡ εἰς τὸ βιβλίον μου, ἐνθ' ἄν. σελ. 89 ἀριθ. 3, ἐσφαλμένη τοιαύτη.



Φερμάνιον Σουλτάνου Μαχμούτ του έτους 1815



των θὰ ἐνεργοῦνται ὑπὸ τῶν Μητροπολιτῶν, οὐδεὶς δὲ ἄλλος θ' ἀναμειγνύεται εἰς τὰ ἔργα των.

25

Οὐδεὶς δικαιούται ἄνευ ὑψηλοῦ φερμανίου νὰ ἀφαιρέσῃ τὰς ἐν τῇ περιφερείᾳ τῆς Μητροπόλεως αὐτῶν ἀνέκαθεν κατεχομένας ἐκκλησίας καὶ μοναστήρια καὶ οὐδεὶς τρίτος θ' ἀναμειχθῇ καὶ ἐνοχλήσῃ τὴν νομίμῳ ἀδείᾳ (κατὰ τὸ ἱερὸν δίκαιον) καὶ τὴν κατὰ τὸν παλαιὸν ρυθμὸν ἐπισκευὴν αὐτῶν. Ἄνευ ὑψηλοῦ φερμανίου οἱ ἐξουσίαν ἔχοντες ὑπάλληλοι ("Εχλι - Οὐρφ) δὲν δικαιούνται νὰ προσβάλλωσι καὶ τυρανῶσιν αὐτοὺς, λέγοντες ὅτι «δυνάμει διαταγῆς (Μπουγιουρουνλί, ἦτοι τοῦ νομάρχου) θὰ ἐπιθεωρήσωμεν τὰς ἐκκλησίας καὶ τὰ μοναστήρια αὐτῶν».

30

\*Όταν τις ἐκ τῶν φόρων ὑποτελῶν πρόκειται νὰ νυμφευθῇ ἢ νὰ διαζευχθῇ τὴν σύζυγόν του, οὐδεὶς θὰ ἐπέμβῃ μεταξὺ αὐτῶν πλὴν τῶν ἀντιπροσώπων, τοὺς ὁποίους διώρισεν ὁ Μητροπολίτης.

35

Εἶναι σεβαστὸν πᾶν ὅτι οἱ ἐν τῇ δικαιοδοσίᾳ των ἱερεῖς καὶ οἱ φόροι ὑποτελεῖς κατὰ τὰ ἔθιμα αὐτῶν ἤθελον ἀφιερῶσαι ὑπὲρ τοῦ Πατριάρχου, τῶν Μητροπολιτῶν καὶ τῶν Ἐπισκόπων, τὰ τοιούτου εἶδους ζητήματα θὰ ἐκδικάζονται κατὰ τὸ ἱερὸν δίκαιον μὲ \*Ελλήνας μάρτυρας.

40

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν προκύβει παράβασις τῶν ἐθίμων ὑπὸ τῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Μητροπολίτου τούτου Ἐπισκόπων, μοναχῶν, ἱερέων, καλογραιῶν καὶ ἡγουμένων καὶ ἐπεβάλλετο κατὰ τὰ ἔθιμά των τιμωρία αὐτῶν, οὐδεὶς ἄλλος θὰ ἐμποδίσῃ τοῦτο. Οἱ Μητροπολίται θὰ ἐπιβάλλωσι τὴν ἀπαιτουμένην τιμωρίαν ἐναντίον τῶν ἱερέων καὶ τῶν ἀντιπροσώπων των, οἵτινες ἄνευ τῆς ἀδείας αὐτῶν ἠυλόγησαν γάμον φόρῳ ὑποτελοῦς, ἀντικείμενον εἰς τὰ ἔθιμα αὐτῶν.

45

Οἰαδιδήποτε ἀγωγαὶ κατὰ τὸ ἱερὸν δίκαιον τῶν Μητροπολιτῶν, τῶν ἀντιπροσώπων των, τῶν ὑπαλλήλων των καὶ τῶν Ἐπισκόπων οὐδαμοῦ ἐξετάζονται, ἀλλὰ θὰ παραπέμπωνται ὅπως ἐκδικασθῶσιν εἰς τὸ αὐτοκρατορικόν Μου Διβάνιον ἐνώπιον τῶν Μεγάλων Βεζυρῶν καὶ τοῦ Καζασκέρη (δικαστοῦ τοῦ στρατοῦ). Ἐν ὅσῳ δὲ τὸ ζήτημα ἐκδικάζεται ἐν τῷ αὐτοκρατορικῷ Μου Διβανίῳ ἐν Κων)πόλει (ἐν τῇ ὑψηλῇ φωλεᾷ), ἀπαγορεύεται καὶ καταργεῖται ἡ πρόσκλησις καὶ προσαγωγή αὐτῶν ἐπιτοπίως.

50

Οὐδεὶς θὰ ἐμποδίσῃ τοὺς εἰς τὴν θέσιν αὐτῶν διορισθέντας ἱερεῖς καὶ οὐδεὶς θὰ βιάσῃ καὶ πιέσῃ αὐτοὺς κατόπιν ἐπεμβάσεως καὶ παρακλήσεως ἄλλου τινός, λέγων «κάμε τὸν καλόγηρον τοῦτον Ἐπίσκοπον» καὶ οὐδεὶς θὰ δηλώσῃ αὐτὸν λέγων «παῦσε τὸν ἱερέα τοῦτον καὶ δῶσε τὴν ἐκκλησίαν αὐτοῦ εἰς τὸν δεῖνα ἱερέα».

55

Τοὺς ἐπιβαλλομένους ἐτησίους δημοσίους φόρους τοῦ Μητροπολίτου τούτου κατὰ τὸν παλαιὸν νόμον καὶ συμφώνως μὲ τὸ βεράτιον θὰ εἰσπράττῃ ἀπὸ τοὺς Ἐπισκόπους, καλογήρους, ἱερεῖς καὶ λοιποὺς φόροι ὑποτελεῖς δι'

60



ἀντιπροσώπων του, τοὺς ὁποίους ἤθελε διορίσῃ, οἱ δὲ ἐκάστοτε ἱεροδίκαι θὰ τοὺς βοηθῶσι κατὰ τὸ ἱερὸν δίκαιον, εἰσπράττοντας αὐτοὺς.

65 Οἱ φόρῳ ὑποτελεῖς χριστιανοὶ θὰ καταβάλλωσιν ἄνευ δισταγμοῦ τινος, ὡς ἀνέκαθεν γίνεται καὶ συμφώνως μὲ τὸ βεράτιόν του, τοὺς κατ' ἔτος ἐπιβαλλομένους δημοσίους (μυρὶ) φόρους, φόρον σφαγείων (Ζαράρι - Κασαμπιέ), ἐλέη, φόρους γάμων καὶ μοναστηρίων, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἐπιβαλλόμενα πατριαρχικὰ καὶ μητροπολιτικὰ δικαιώματα.

70 "Ὅσοι ἐρημίται μοναχοὶ καὶ ἱερεῖς περιφερόμενοι ἀπὸ τόπου εἰς τόπον ἐντὸς τῆς περιφερείας τῆς μητροπόλεως προξενοῦσιν ἀναστάτῳσιν, οὗτοι δὲν δύνανται νὰ περιφέρωνται ὅπουδῆποτε ἤθελον κατὰ παράβασιν τῶν ἐθίμων των, ἀλλὰ θὰ τιμωροῦνται ὑπὸ τῶν Μητροπολιτῶν των κατὰ τὰ ἐθιμὰ των καὶ ἐμποδιζόμενοι θὰ ἀποστέλλωνται ὁπίσω εἰς τὰ μοναστήρια, εἰς τὰ ὁποῖα παλαιότερον κατώκουν.

Οἱ ἱεροδίκαι, ναῖπαι (ἀκόλουθοι τῶν ἱεροδικῶν), οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν νομαρχῶν (Μοντεσελίμ), οἱ διοικηταὶ τῶν ἐπαρχιῶν (Βοεβόδα), οἱ ἐπίτροποι τῶν Βακουφίων, οἱ ἐπιστάται (Σούμπαση) καὶ οἱ λοιποὶ ἄνθρωποι τῆς ἐξουσίας ("Εγγλι - Οὔρφ) νὰ μὴ ἐμποδίζωσι οὐδένα τῶν ἱερέων καὶ 80 μοναχῶν, οἵτινες κατ' ἐντολὴν τοῦ Μητροπολίτου των μεταβαίνουσιν εἰς τὰς οἰκίας τῶν φόρῳ ὑποτελῶν κατοίκων πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ἐθίμων των, οὔτε νὰ θίγωσι τὴν ἀνέκαθεν μεταξὺ αὐτῶν ὑφισταμένην τάξιν καὶ ἁρμονίαν.

Νὰ θεωρῶσι καὶ ἐπιλύωσιν ὅλας ἐν γένει τὰς διαφορὰς καὶ ὑποθέσεις τῶν ἐν τῇ αὐτοκρατορίᾳ Μου οἰκούντων ἀπόρων ραγιαδῶν, ἢ θεωρήσῃς δὲ 85 τῶν λογαριασμῶν, προσόδων καὶ δαπανῶν τῶν μοναστηρίων καὶ λοιπῶν ὑποθέσεών των, κατὰ τὸν ὑπὸ τῶν ἐθίμων των ἐπιβαλλόμενον τρόπον, δὲν ἐξαορτᾶται ἀπὸ τὴν ψῆφον καὶ φροντίδα τῶν ἐκάστοτε Πατριαρχῶν, ἀλλ' ἀντιέθῃ ἀνέκαθεν εἰς τὸ συμβούλιον τῶν Μητροπολιτῶν ("Ιερὰν Σύνοδον) καὶ ἐπειδὴ τὸ συμβούλιον τῶν Μητροπολιτῶν εἶναι ὑπεύθυνον καὶ ὑπέγγυον διὰ τὰ χρέη, 90 ἵνα διατελῇ τοῦτο ἐνήμερον τῶν δανειζομένων ποσῶν, αἱ σφραγίδες αὐτῶν κατασκευάζονται ἀρχαιότερον διὰ χειρὸς τῶν Μητροπολιτῶν των καὶ εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ὧσιν ἀπηλλαγμένοι ἀπὸ τὰς ἀδικίας καὶ τὰς πιέσεις, αἱ σφραγίδες ὅλων τῶν ἐν τῇ αὐτοκρατορίᾳ Μου μοναστηρίων ἔχουσιν οὕτω ἀνατεθῇ εἰς τὴν Σύνοδον καὶ οὐδεὶς ἀπολύτως δικαιούται νὰ ἐπέμβῃ.

95 "Ὅπως ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων αἱ σφραγίδες τῶν μοναστηρίων ἀντιέθῃσαν εἰς τὸ συμβούλιον τῶν Μητροπολιτῶν, οὕτω καὶ τῶρα ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τῆς ἐνδόξου αὐτοκρατορίας Μου αἱ σφραγίδες αὗται ἀντιέθῃσαν εἰς τὸ συμβούλιον τοῦτο, αὗται δέ, φέρουσαι τὸν τίτλον τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει (ἐν τῇ φωλεᾷ) τῆς εὐδαιμονίας Μου διαμένοντος συμβουλίου τῶν Μητροπολιτῶν ("Ιερὰς Συνόδου), θὰ παραδίδονται εἰς τὸν κατὰ τὴν προτίμησίν των 100 Μητροπολίτην. Αἱ αἰτήσεις αὐτῶν αἱ ἐσφραγισμέναι μὲ τὴν σφραγίδα τῆς "Ιερὰς Συνόδου, τοῦ Πατριαρχείου καὶ τοῦ μοναστηρίου εἰσὶν ἐγκυροὶ καὶ νὰ

ἐπιτρέπηται διυδῆποτε ἤθελον ἀναφέρει καὶ ζητήσῃ σχετικὸν μὲ τὰ ἔθιμά των.

Οἱ Μητροπολίται καὶ ἱερεῖς νὰ μὴ ἐμποδίζωνται ἀναγινώσκοντες εἰς τὰς οἰκίας των τὸ εὐαγγέλιον χωρὶς νὰ ὑψώνωσι τὴν φωνήν των, οἱ δὲ ἄνθρωποι τῆς ἐξουσίας, μὲ τὸν ἀποκλειστικὸν σκοπὸν νὰ τοὺς ἐνοχλῶσι, νὰ μὴ τοὺς λέγωσι «σεῖς εἰς τὴν οἰκίαν σας εἰς ἓν δωμάτιόν σας ἀνεγνώσατε τὴν Πεντάτευχον καὶ τὸ Εὐαγγέλιον, ἐκρεμάσατε κανδήλας, ἡνάγατε κηρία, ἐτοποθετήσατε καθίσματα καὶ εἰκόνας, ἐκρεμάσατε παραπειάσματα, καίειε θυμίαμα καὶ κινεῖτε τὸ θυμιατήριον καὶ κρατεῖτε εἰς τὴν χεῖρα σας ράβδον», οἱ δὲ στρατηγοὶ (Μιρμιράν) καὶ λοιποὶ ἄνθρωποι τῆς ἐξουσίας, μὲ τὸν ἀποκλειστικὸν σκοπὸν τοῦ χρηματισμοῦ καὶ παρὰ τὸ ἱερὸν δίκαιον, νὰ μὴ προσβάλλωσιν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν πεπλανημένων ἐθίμων των, ἐν ὅσῳ δὲν ὑψώνωσι τὴν φωνήν καὶ δὲν καταρῶνται καὶ δὲν βλασφημῶσι, ζητοῦντες παρ' αὐτῶν χρήματα. 105 110 115

Κατεχωρήθη ἐπιτοπίως (εἰς τὸ βιβλίον τοῦ ἐπαρχιακοῦ ἱεροδικείου) τὸ ὑψηλὸν φερμάνιον, τὸ διατάσσον τὴν ἀναγραφὴν εἰς τοὺς διορισμούς των (βεράτια) τοῦ ὑψηλοῦ φερμανίου, τοῦ διατάσσοντος τὴν ἀπαγόρευσιν τῶν αἰθαιρειῶν τούτων καὶ συνεπῶς νὰ μὴ ὀχληθῶσι καὶ βιασθῶσιν οὗτοι κατὰ παράβασιν τοῦ φερμανίου τούτου. 120

Νὰ δίδωνται φύλακες εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους καὶ τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς ὁποίους ἀποστέλλει ὁ Μητροπολίτης οὗτος πρὸς εἰσπραξίν τῶν δημοσίων φόρων, εἰς δὲ τὰ μέρη εἰς ἃ μετεβαίνουν φέροντες ἱματισμὸν πρὸς μεταμφίεσιν καὶ πολεμικὰ ὅπλα καὶ ἐργαλεῖα, οἱ ἄνθρωποι τῆς ἐξουσίας καὶ ἄλλοι πρὸς ἀπόσπασιν ὠφελειῶν νὰ μὴ ἐπεμβαίνωσι καὶ ἐμποδίζωσιν αὐτοὺς λέγοντες «διατὶ σύ περιφέρεσαι;». 125

Οὐδεὶς νὰ ἐξιολαμίξῃ ἄνευ τῆς συγκαταθέσεώς του φόρῳ ὑποτελῇ (χριστιανόν) τινα.

Ὅσάκις δὲν εἶχον χρήματα νὰ δώσωσιν εἰς τὸν Μητροπολίτην διὰ τοὺς δημοσίους φόρους καὶ ἀντὶ χρημάτων διὰ φόρους τοῦ δημοσίου ἔδιδον ὑφάσματα, ἐνδύματα καὶ χρήματα, οὐδεὶς τελώνης (Ἑμὶν) νὰ ὀχλήσῃ καὶ ἐπέμβῃ ζητῶν κατὰ τὴν μεταφορὰν αὐτῶν διὰ τῶν σταθμῶν (Μενζίλ), διαβάσεων (πορθμῶν) καὶ ἀποβάθρων φόρους τελωνιακοὺς, εἰσαγωγικοὺς δασμοὺς (Μπάτς), δῶρα καὶ ποσοστὰ ἀπὸ τοὺς μεταφέροντας αὐτὰ ἀντιπροσώπους καὶ ἀνθρώπους των. 130 135

Διὰ τὰ πρὸς διατροφήν αὐτοῦ τοῦ ἰδίου Μητροπολίτου παραγόμενα προϊόντα τῶν ἀμπελώνων του καὶ τὰ ὑπὸ τύπον ἐλέου ὑπὸ τῶν χριστιανῶν διδόμενα, γλεῦκος, σταφυλὰς, μέλι, ἄλλα δημητριακὰ καὶ λοιπὰ ἀντικείμενα, οἱ τελῶναι καὶ οἱ φύλακες αὐτῶν νὰ μὴ ζητῶσι κατὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἀπὸ τὰς ἀποβάθρας καὶ τὰς πύλας τελωνιακοὺς δασμούς, φόρους εἰσαγωγικοὺς καὶ ἄλλα δικαιώματα, οὔτε νὰ παρακωλύωσι τὴν μεταφορὰν των. 140

Τοὺς εἰς τὴν Μητροπόλιν του, τὰς ἐκκλησίας καὶ τὰ μοναστήρια ἀνή-  
 κοντας ἀμπελώνας, κήπους, μετόχια καὶ τοὺς ἀρχαιοῦθεν παραχωρηθέντας καὶ  
 145 ἀφιερωμένους ἀγροὺς (βακούφ), λιβάδια, μύλους, ἀγιάσματα, πανηγύρεις,  
 μοναστήρια καὶ ἄλλους τοιούτου εἶδους ὑπὲρ τῶν ἐκκλησιῶν ἀφιερωμένους  
 οἴκους, καταστήματα, κτήματα, ἐπιπλα, χρήματα καὶ κτήνη εἶναι ἐλεύθεροι  
 νὰ κατέχωσι καὶ νὰ νέμονται, οὐδείς δὲ δικαιούται νὰ ἐπέμβῃ εἰς τὴν  
 διαχειρισίν των. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὑπεβάλλοντο ἐκ μέρους τῶν διοι-  
 150 κητῶν (Πασιάδων), ἱεροδικῶν, ναύπιδων παράπονα περὶ παύσεως, ἐκποπ-  
 σεως καὶ καταχρήσεών τοῦ Μητροπολίτου τούτου καὶ τῶν Ἐπισκόπων του,  
 δὲν θὰ εἰσακουσθῶσι, πρὶν ἐξακριβωθῇ ἡ ἀλήθεια αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ φερμά-  
 νιον ἐὰν ᾔθελεν ἐκδοθῇ κατὰ τινα τρόπον ἐπὶ τοῦ προκειμένου, τοῦτο δὲν λαμ-  
 βάνεται ὑπ' ὄψιν καὶ δὲν ἐκτελεῖται, ἀπαγορεύεται δὲ νὰ ἐκτελεσθῇ ἐπιτο-  
 155 πίως, ἔστω καὶ ἂν ᾔθελεν ἐκδοθῇ ὑψηλὸν φερμάνιον καθ' οἷονδήποτε τρόπον,  
 μὲ προγενεστέραν ἢ μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν.

Ἐάν τινες τῶν φόρων ὑποτελῶν ζῶντες ἔτι ᾔθελον ἀφιερῶσει καὶ δια-  
 θέσει τι ὑπὲρ τοῦ Πατριάρχου, τοῦ Μητροπολίτου, τοῦ Ἐπισκόπου καὶ τῶν  
 ἐκκλησιῶν των, τοῦτο μετὰ τὸν θάνατόν των λαμβάνεται παρὰ τῶν κληρονό-  
 160 μων των κατὰ τὸ ἱερὸν δίκαιον. Εἰσπράττονται ἐπίσης μέσῳ τῶν ἱεροδικείων  
 καὶ οἱ φόροι οἱ καλούμενοι Μπαρισιὲ καὶ Μπόρνες (ἄλλαχού Μπορέσνα) τῶν  
 θνησκόντων φόρῳ ὑποτελῶν ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν παρὰ τῶν κληρονόμων των.

Δὲν πρέπει νὰ ζητῶνται δασμοὶ καὶ τέλη ἀπὸ τοὺς καταβαλλομένους ὑπὸ  
 τῶν εἰς τὰς ὑποδιοικήσεις, πόλεις, κωμοπόλεις καὶ χωρία τῆς ὑπὸ τὴν δια-  
 165 χείρισιν τοῦ Μητροπολίτου τούτου περιφερείας κατοικούντων Ἐπισκόπων, ἱε-  
 ρέων, μοναχῶν καὶ λοιπῶν φόρῳ ὑποτελῶν δημοσίους φόρους, φόρον σφα-  
 γείων (Ζαράρι - Κασαμπέ), ἐλέη, δικαιώματα (ἐξ ἀγιάσμων, πανηγύρεων, τέλη  
 ἀδειῶν πρώτου, δευτέρου καὶ τρίτου γάμου, τὰ δικαιώματα τὰ διδόμενα ὑπὲρ  
 τοῦ Πατριάρχου, ἥτοι δώδεκα ἄσπρα (ἀκτοῦ) ἐτησίως παρ' ἐκάστης οἰκίας ἐγ-  
 170 γάμου φόρῳ ὑποτελοῦς καὶ μίαν λίραν (ἐν χρυσοῦν νόμισμα) παρ' ἐκάστου  
 ἱερέως, ὡς ἐπίσης τὰ ἐπὶ ἐκάστης οἰκίας ἐγγάμου φόρῳ ὑποτελοῦς διδόμενα  
 ἀνὰ δώδεκα ἄσπρα ἐτησίως καὶ παρ' ἐκάστου ἱερέως μίαν λίραν δικαιώματα  
 Μητροπολίτου, καθὼς καὶ τὸν παρὰ τινων φόρῳ ὑποτελῶν ἐναντι φόρων δι-  
 δόμενον σῖτον καὶ τὸν μεταφερόμενον σῖτον καὶ ἔλαιον).

175 Ὅταν ὁ Μητροπολίτης ἢ οἱ ἐκ μέρους αὐτοῦ ἀπεσταλμένοι ἀντιπρόσω-  
 ποι εἰσπράττωσι καὶ λαμβάνωσι διὰ τὸ δημόσιον (Μιρί) ὅλους ἐν γένει τοὺς  
 ἐτησίους πολλοὺς ἢ ὀλίγους φόρους καὶ προσόδους τῶν ἐκκλησιῶν των καὶ  
 τῶν παγγαρίων τῶν χωρίων των καὶ λοιπῶν ἰδρυμάτων, νὰ ἐμποδίζονται  
 οἱ ἄνθρωποι τῆς ἐξουσίας ἢ ἄλλοι τινές, οὔτινες, μὲ τὴν πρόφασιν ὅτι ζημιώ-  
 180 νονται, πιέζουσιν αὐτοὺς καὶ νὰ μὴ ἐπιτραπῇ εἰς οὐδένα ἀπολύτως νὰ ἐμπο-  
 δίζῃ καὶ προσβάλλῃ αὐτούς.

Κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς εἰσπράξεως τῶν φόρων, φόρῳ ὑποτελεῖς τινες,

συγκεντρούμενοι προηγουμένως μετὰ τῶν τέκνων, συγγενῶν καὶ οἰκογενειῶν των εἰς μίαν οἰκίαν, δὲν δύνανται νὰ εἰπωσιν « εἰς τὸ βεράτιόν σου ἀναγράφεται καθ' ἑκάστην οἰκογένειαν, ἡμεῖς ὅμως συγκεντρούμεθα εἰς μίαν οἰκίαν » 185 καὶ δὲν δύνανται νὰ ἀδικήσωσιν οὕτω τὸ δημόσιον, οὔτε ἐπιτρέπεται ἐπιμονὴ καὶ ἀντίδρασις αὐτῶν.

Ἐπίσης εὐκατάστατοι τινὲς προνομιούχοι (Ζαῖμ) καὶ κάτοχοι τιμαρίων, προκειμένου περὶ τῶν φόρων ὑποτελῶν, δὲν δύνανται νὰ λέγωσι « αὐτοὶ εἶναι ἐπιστάται (Κεχαγιᾶδες) ἡμῶν, ὑπηρετᾷ (Τερ-Ὀγλάν) καὶ ὑπάλληλοί 190 μας καὶ δὲν θὰ ἐπιτραπῇ νὰ ἐναντιοῦνται καὶ νὰ ἀρνοῦνται τὴν καταβολὴν φόρων εἰς τὸ δημόσιον.

Ἡ σύναψις γάμων, ἡ διάλυσις γάμων, ὁ συμβιβασμὸς μεταξὺ δύο ἐν διαστάσει φόρων ὑποτελῶν ἐνεργεῖται ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μητροπολιτῶν καὶ συγκαταθέσει αὐτῶν, ἡ δὲ ἐν ἀνάγκῃ ὀρκωμοσία αὐτῶν γίνεται 195 κατὰ τὰ ἔθιμά των ἐν ταῖς ἐκκλησίαις των. Κατὰ τὴν τιμωρίαν δὲ αὐτῶν διὰ τοῦ καλουμένου ἀφορισμοῦ οἱ ἱεροδῖκαι καὶ οἱ ναῖπαι δὲν πρέπει νὰ ἐπεμβαίνωσι καὶ τιμωρῶσιν αὐτοὺς διὰ προστίμων.

Ἄνευ τῆς μεσολαβήσεως καὶ τῆς ἀδείας τοῦ Μητροπολίτου οἱ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ αὐτοῦ ἱερεῖς δὲν δύνανται νὰ ἐκτελέσωσι τὸν γάμον φόρων ὑποτελοῦς 200 τινος, ἐν ὧσιν ὁ γάμος δὲν ἐπιτρέπεται ὡς ἀντικείμενος εἰς τὰ ἔθιμά των.

Οἱ φόροι ὑποτελεῖς, κατὰ τὰ ἔθιμά των, μόνον τρεῖς φορὰς ἔρχονται εἰς γάμον κοινωνίαν, εἶναι δὲ τελείως ἀπηγορευμένον εἰς τὰ ἔθιμά των ἡ σύναψις γάμου ἀντιθέτου πρὸς τὰ ἔθιμά των, ἡ διάζευξις τῆς συζύγου καὶ ἡ λήψις συζύγου ἐπὶ τῆς συζύγου. Εἰς τοὺς τοιοῦτους δὲν χορηγεῖται ἄδεια, ἀλλὰ 205 ἐπιβάλλεται τιμωρία καὶ ἐπίπληξις.

Τὰ χρῆματα, ἐπιπλα, κτήνη, κτήματα καὶ διυδῆποτε ἀνήκουσιν εἰς τὰς ἐκκλησίας αὐτῶν καταλαμβάνονται διὰ τὸ δημόσιον (Μιρι) ὑπὸ τοῦ Μητροπολίτου ἢ ὑπὸ τῶν παρ' αὐτοῦ διωρισμένων ἀντιπροσώπων, ὁπότε οἱ ὑπάλληλοι τοῦ δημοσίου ταμείου, οἱ ὑπάλληλοι τῆς καταγραφῆς περιουσιῶν τοῦ 210 ἱεροδικείου (Κασάμ), οἱ ἐπίτροποι τῶν βακουφίων, οἱ ὑπάλληλοι τῆς φορολογίας (Μεβκουφάτ - τσηλάρ), οἱ διευθυνταὶ (Ναζῖρ) τῶν βακουφίων, οἱ ὑποδιοικηταὶ (Βοεβόδαι), οἱ ἐπιστάται, οἱ ἀνθρώποι αὐτῶν καὶ οἱ λοιποὶ ὑπάλληλοι τοῦ γενικοῦ καὶ τοῦ εἰδικοῦ (Χασά = τοῦ στέμματος) ταμείου δὲν δικαι- 215 οῦνται νὰ ἀναμειγνύονται, λέγοντες ὅτι « ταῦτα ἀνεγράφησαν ἐν τῷ αὐτοκρατορικῷ κτηματολογίῳ ὡς πρόσδοδοι ἡμῶν ».

Οἱ κατὰ παράβασιν τῶν ἐθίμων των γάμους συνάπτοντες, κατὰ τὰ ἔθιμά των ἀντίκειται ἀκόμη καὶ νὰ εἰσέρχονται εἰς τὰς ἐκκλησίας των, δὲν δύ- 215 νανται δὲ οἱ ἱεροδῖκαι, ναῖπαι καὶ οἱ λοιποὶ ἀστυνομικοὶ (Ζαμπῖτ) καὶ ἐξουσίαν ἔχοντες νὰ πιέσωσι τοὺς ἱερεῖς ὅπως θάψωσι τοὺς τοιοῦτους κατόπιν θνήσκοντας, λέγοντες αὐτοῖς « σεῖς κηδεύσατέ τους ».

Δὲν ἐπιτρέπεται ἐπέμβασις εἰς τὴν κατὰ τὰ ἔθιμα αὐτῶν ἐπιβολὴν τι-

μωρίας ἐναντίον τῶν Ἐπισκόπων καὶ ἱερέων, οἵτινες ἀρνοῦνται νὰ καταβάλλωσι φόρους, ὥς καὶ εἰς τὸ ξύρισμα τῆς κόμης καὶ τῆς γενειάδος των, εἰς τὴν  
 220 παῦσιν καὶ τὸν διορισμὸν ἄλλων εἰς τὴν θέσιν των. Οὔτε ἐπιτρέπεται ἐπέμβασίς τις εἰς τὴν ἀποστολὴν ἐγγράφων ποινῆς καλουμένων ἀφορισμῶν, τῶν ὁποίων ἡ ἀποστολὴ πρὸς τινὰ φόρον ὑποτελῆ χάριν τιμωρίας καὶ νουθετήσεως ἐπεβάλλετο ἐκ τῶν ἐθίμων των.

Ὅταν τινὲς τῶν φόρων ὑποτελῶν ἤθελον νὰ συνάψωσι γάμον ἀπαγορευόμενον κατὰ τὰ ἔθιμά των καὶ ἤθελον μεταβῇ πρὸς τοῦτο εἰς ἄλλους τόπους, νὰ μὴ ἐπιτρέπηται καὶ ἐκεῖ ἡ σύναψις αὐτῶν.

Ἐν ᾗ περιπτώσει φόρων ὑποτελεῖς τινες διέθετον τὸ τρίτον τῆς περιουσίας των ὑπὲρ τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τῶν μοναστηρίων των, τοῦ Πατριάρχου, τοῦ Μητροπολίτου καὶ τοῦ Ἐπισκόπου, τὸ ζήτημα τοῦτο νὰ ἐξετάζηται κατὰ τὸ  
 230 ἱερὸν δίκαιον μὲ Ἑλλήνας μάρτυρας.

Προκειμένου νὰ ὑποβληθῇ ἀδεία τοῦ ἱεροδίκου εἰς κράτησιν ὑπὸ τοῦ ἀστυνόμου (Ζαμπὶτ) Ἐπίσκοπος, ἱερεὺς, μοναχὸς καὶ καλογραῖα τις, οἵτι θὰ κρατῶνται ὑπὸ τοῦ ρηθέντος Μητροπολίτου. Ἐὰν δὲ οὗτος κατόπιν θεωρήσεως λογαριασμοῦ ἤθελε παῦσει αὐτούς, διότι ἐπίτροποι τῶν ἐκκλησιῶν καὶ  
 235 μοναστηρίων ὄντες κατέφαγον καὶ κατέπιον τὰς προσόδους, αἵτινες ἤθελον περιέλθει εἰς χεῖρας των, οὐδεὶς ἄλλος θέλει ἀναμιχθῇ εἰς τοῦτο.

Ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τοῦ Μητροπολίτου τούτου δὲν δύνανται οἱ γενίτσαροι στρατιῶται Μου (Καποῦ - Κουλλαρίμ) καὶ ἄλλοι νὰ εἰπωσιν « ἡμεῖς θὰ γίνωμεν βίᾳ φύλακές σου (Γιασακτοῦ) » καὶ νὰ πιέξωσιν αὐτούς, ἐπεμβαίνοντες κατὰ παράβασιν τῶν ὅρων τοῦ βερατίου· νὰ μὴ ἐνοχλῶσι δὲ αὐτούς οἱ ταχυδρομοὶ (Οὐλάκ) καὶ οἱ γενίτσαροι καὶ ἄλλοι, προτείνοντες ὅπως χορηγηθῇ αὐτοῖς κατάλυμα (Κονάκ) διὰ τοὺς ἰδίους, τοὺς ἀνθρώπους των καὶ διὰ τοὺς οὓς ἱππεύουσιν ἵππους καὶ ἡμιόνους.

Οὐδεὶς ἀπολύτως στρατηγός, στρατάρχης ἢ οἱ μοντεσελίμαι (διευθύνται τῆς νομαρχίας), ἐπίτροποι καὶ διευθυνταὶ βακουφίων, βοεβόδαι (ὑποδιοικηταί), ἀρχηγοὶ τῶν ἀγροτικῶν φυλάκων (Σερδάρ), οἱ ἀξιωματικοὶ (Χασεκὶ καὶ Ὅσιᾶ) τοῦ τάγματος τῶν Μποσιανήδων, οἱ ἐπιστάται (Σούμπασι) καὶ οἱ ἀστυνομικοὶ (Ζαμπὶτ) τῶν χωρίων ἤθελον ἐμποδίσει, ταράξει, πιέσει καὶ ἐπέμβῃ εἰς τὸν Μητροπολίτην τοῦτον, ὅταν οὗτος φέρῃ εἰς χεῖρας αὐτοῦ τὴν  
 245 δι' αὐτὸν εἰδικὴν ράβδον. Κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος ὑψηλοῦ Μου βερατίου οὗτος εἶναι τελείως ἐλεύθερος καὶ ἀνεξάρτητος εἰς τὴν διεξαγωγὴν καὶ τὴν διαχείρισιν τῶν ὑποθέσεων τῆς ἐπαρχίας του καὶ οὐδεὶς ἀπολύτως ἐπ' οὐδενὶ τρόπῳ, αἰτία καὶ ἀφορμῇ νὰ ἐπεμβαίῃ καὶ ἐνοχλῇ αὐτόν.

Ἐσημειώθη ἤδη ἐν περιθωρίῳ ὑπὸ τοῦ ὡς ἄνω θησαυροφυλακίου Μου  
 255 ὅτι συμφώνως πρὸς τὸ εἰς χεῖρας τοῦ ρηθέντος Μητροπολίτου δοθὲν ὑψηλὸν Μου φερμάνιον, διὰ νὰ μὴ ἐπεμβαίῃ ἄλλος τις καὶ προσβάλλῃ τὸν ἀντιπρόσωπον, τὸν ὁποῖον οὗτος διώρισεν ὅπως εἰσπράττῃ τοὺς δημοσίους φόρους,



τοὺς εἰθισμένους δασμοὺς καὶ τὰ λοιπὰ δικαιώματα τῶν εἰς τὰ μέρη τῆς ἐπαρχίας του κατοικοῦντων ραγιαδῶν, εἴθισται νὰ δίδηται τὸ παρὸν ἐκτενὲς καὶ  
260 *ἐπεξηγηματικὸν ὑψηλὸν φερμάνιον Μου.*

Ἡδὴ ἐξεδόθη ὑψηλὸν Μου φερμάνιον διαλαμβάνον τοὺς ὅρους τούτους. Λιέταξα ὅπως, ἅμα φθάσει ἡ παροῦσα ὑψηλή Μου διαταγή, ἐνεργηθῶσι τὰ δέοντα συμφώνως πρὸς τὸ ἐκδοθὲν φερμάνιον Μου, ἐπειδὴ δὲ οἱ ὅροι τοῦ βερατίου τοῦ Μητροπολίτου τούτου εἶναι οὕτω κατακεχωρημένοι καὶ εἰς τὰ βι-  
265 βλία τοῦ αὐτοκρατορικοῦ Μου θησαυροφυλακίου, νὰ ἐπιτρέψητε ὅπως ὁ ρηθὲς ἀντιπρόσωπος, τὸν ὁποῖον διώρισεν ὁ Μητροπολίτης οὗτος, ἐκτελῇ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τούτους τὰ ἔθιμα τῶν ραγιαδῶν, νὰ εἰσπράττῃ τοὺς ἐπ' ὀνόματι αὐτῶν βεβαιουμένους φόρους καὶ νὰ διεξάγῃ καὶ ἐπιλύῃ τὰς διαφορὰς καὶ ὑποθέσεις αὐτῶν καὶ μὴ ἐπιτρέψητε εἰς οὐδὲνα ἄλλον νὰ ἐπέμβῃ καὶ ἐνο-  
270 χλῇ αὐτόν. Οὕτω νὰ γνωρίζητε καὶ νὰ ἐκτιμᾶτε τὸ παρὸν ἱερὸν σύμβολόν Μου.

Ἐγράφη τῇ 15 Σιαμπάν τοῦ ἔτους 1230 (23 Ἰουλ. 1815)

### β) Φερμάνιον Σελίμ Χαμίτ ἔτ. 1785 (γ)

Διὰ τοῦ φερμανίου τούτου ἐπικυροῦται ὁ ὑπὸ τοῦ Μητροπολίτου Θεσσαλονίκης Ἰακώβου διορισμὸς τοῦ Φιλοθέου <sup>1)</sup> ὡς Ἐπισκόπου Σερβίων καὶ Κοζάνης. <sup>2)</sup>

Ἐκ χάρτου σιλπνοῦ καὶ παχέος, 0,77 ὑψ. × 0,55 πλάτ., τὸ κείμενον καταλαμβάνει 0,39 ὑψ. × 0,48 πλάτ., περιθώριον δεξιὰ 0,05, προσδιοριζόμενον διὰ χρυσῆς γραμμῆς καὶ τριῶν ἄλλων μαύρων γραμμῶν, κάτω 0,015, ἄνω καὶ ἀριστερὰ δὲν ὑπάρχει περιθώριον ὁ τουρᾶς ἔχει ὑψ. 0,38, περικλείεται ἐντὸς τριγώνου καὶ διακοσμεῖται διὰ χρυσῆς, ἐρυθρᾶς καὶ πρασίνης μελάνης· τὸ κείμενον ἀποτελεῖται ἀπὸ 30 στίχους, μετὰ τῶν στίχων διακρίνονται συχνάκις στρογγυλά διὰ χρυσῆς μελάνης σημεία, ὁ χάρτης εἶναι ἐπικεκολλημένος ἐπὶ ὑφάσματος πρασίνου χρώματος, εἰς τὴν ὀπισθίαν πλευρὰν ἐν τούτοις διακρίνονται δύο ὑπογραφαὶ σχηματοποιημέναι (μονογραφίαι) καὶ ἡ ἐξῆς μεταγενεστέρᾳ σημείωσις ἑλληνιστί: *Βεράτιον τουρκικὸν τοῦ Σερβίων Κοζάνης Θεοφίλου ἐπὶ τῶν ἡμερῶν δοθέν τοῦ κραταιοτάτου πολυχρονίου βασιλέως προσκυνητοῦ αὐθέντου Σελίμ Χαμίτ 1785*· εἰς δὲ τὴν γωνίαν: *Τὸ ζαπίτι Ἐμίρι.*

Τὸ κείμενον ἐπὶ τῆς φωτογραφίας, ἣν ἔχω εἰς τὴν διάθεσίν μου, ἔνεκα πολλῶν πτυχώσεων τοῦ χάρτου, ἀρκετὰ δυσανάγνωστον.

### γ) Φερμάνιον Μαχμούτ Β' ἔτ. 1824 (Σιαμπάν 17, 1239)

Διὰ τοῦ φερμανίου τούτου ἐπικυροῦται ὁ διορισμὸς τοῦ Νεοφύτου ὡς Ἐπισκόπου Ὁστροβίου, Τζουμᾶ Καϊλαριῶν καὶ περιχώρων. <sup>3)</sup>

Ἐκ χάρτου σιλπνοῦ καὶ παχέος, 1,19 ὑψ. × μ. 0,45 πλ., ἐφθαρμένον ἰδίως εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος, τὸ κείμενον σήμερον ἔχει διαστάσεις ὑψ. 0,57 × 0,42 πλ., στίχ. 38 ἐναλλάξ δι' ἐρυθρᾶς καὶ μαύρης μελάνης γραμμένους, ὁ τουρᾶς εἶναι γραμμένος διὰ χρυσῆς καὶ ἐρυθρᾶς μελάνης ἐντὸς ἐγχρώμου διακεκοσμημένου κώνου ὑψ. 0,38 μ. × 0,285, πλ., ἡ διακόσμησις ἐξετείνετο ἄλλοτε καὶ εἰς τὸ δεξιὸν περιθώριον, ὅπισθεν ὑπάρχουν δύο σχηματοποιημέναι ὑπογραφαὶ (μονογράμματα). Πρβλ. πανομοιότυπον.

1. Πραγματικῶς πρόκειται περὶ τοῦ Θεοφίλου· πρβλ. Π. ΛΙΟΥΦΗ, Ἱστορία τῆς Κοζάνης σελ. 64.—2. Ἡ χρονολογία δυσανάγνωστος· πιθανώτατα εἶναι ἡ εἰς τὴν ὀπι-





Φερμάνιον Μαχμούτ Β' ἔτ. 1824



### 3. Διάφορα άλλα έγγραφα

Κατωτέρω δημοσιεύω διάφορα έγγραφα ἐκ τῆς συλλογῆς μου ὡς δείγματα τοῦ εἶδους των. Τὰ ἐκ Βλάστης προερχόμενα ἔθεσεν εἰς τὴν διάθεσίν μου ὁ καθηγητὴς Γυμνασίου καὶ ἄλλοτε μαθητὴς μου ἀγαπητὸς κ. Γιάννης Τσάρας,<sup>1)</sup> τὰ δὲ ἐκ Βογατσικοῦ ὁ ἐν Βογατσικῷ διαμένων κ. Θεοχάρης Οἰκονόμου. Τὰ ἐκ Σιατίστης προέρχονται ἐκ τῆς συλλογῆς τοῦ Πανεπιστημίου. Περιγραφὴν τῶν περισσοτέρων ἐξ αὐτῶν εὐρίσκει τις εἰς τὰ « Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι Δ. Μακεδονίας », εἰς τὰ ὅποια καὶ παραπέμπω ἐκάστοτε. Ἀπὸ διπλωματικῆς ἀπόψεως θὰ ἔξετασθοῦν ταῦτα ἀλλαχοῦ ἐν συνδυασμῷ μὲ ἄλλα.

Τὰ ἔγγραφα ταῦτα ἔχουν ἀξίαν ὄχι μόνον ἀπὸ γλωσσικῆς, λεξικογραφικῆς, τοπωνυμικῆς καὶ ὀνοματολογικῆς ἀπόψεως, ἀλλὰ πολλάκις καὶ ἀπὸ νομικῆς καὶ οἰκονομικῆς. Ἐπειδὴ δὲ ἐκ τῆς Δ. Μακεδονίας δὲν ἔχουν ἐκδοθῇ τόσα ἔγγραφα, ὥστε νὰ ἔχουν ἐκαθαρισθῇ προβλήματά τινα τῶν ἐγγράφων γλωσσικῆς φύσεως, διατηρῶ ἐνταῦθα τὴν ὀρθογραφίαν τῶν κειμένων. Διὰ τὴν ἑρμηνείαν τῶν εἰς τὰ προικοσύμφωνα ἰδίως ἀπαντωμένων ἰδιωματικῶν λέξεων ὀφείλω χάριτας εἰς τὸν ἀγαπητὸν καθηγητὴν τοῦ Γυμνασίου καὶ ἄλλοτε μαθητὴν μου κ. Α. Παπασιώπην καὶ τὸν κ. Ν. Δελιαλῆν ἐκ Κοζάνης, εἰς τὸν φίλον κ. Ἰωάννην Βασδραβέλλην καὶ εἰς τὸν κ. Χρῆστον Ζαρκοδῆμον. Ἡ ἑρμηνεία πολλάκις δὲν θὰ ικανοποιήσῃ τὸν ἀναγνώστην, ὅπως δὲν ικανοποιεῖ καὶ ἐμέ. Πρέπει ἐν τούτοις νὰ προσθέσω ὅτι μοῦ ἦτο ἀδύνατον ἐνταῦθα νὰ ἐπεκταθῶ εἰς περιγραφὰς ἐνδυμασιῶν καὶ ἀντικειμένων, ὄχι μόνον διότι τοῦτο ἐξέρχεται τῆς ἐιδικότητός μου, ἀλλὰ καὶ τοῦ σκοποῦ τῆς παρούσης ἐκδόσεως.

#### 1. Προικοσύμφωνον ἐκ Κοζάνης τοῦ 1796

Ὡς καὶ ἀλλαχοῦ ἔγγραφον,<sup>2)</sup> ἐναπόκειντο μέχρι πρό τινος παρὰ τῷ συμβολαιογράφῳ Κοζάνης κ. Δ. Χ. Πράσσω δεκαεννέα κώδικες, περιέχοντες προικοσύμφωνα τῶν ἐτῶν 1796 - 1913, διαθήκας, πωλητήρια, ἐξοφλητικά, δωρητήρια, πρακτικὰ Δημογεροντίας καὶ ἄλλα. Ἀπαντες οἱ κώδικες οὗτοι μετεφέρθησαν πρό τινος εἰς τὴν Δημοτικὴν Βιβλιοθήκην Κοζάνης, ὅπου καὶ πραγματικῶς ἀνήκουν.

Τὸ ἐνταῦθα δημοσιευόμενον προικοσύμφωνον περιέχεται εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. 1 κώδικα σελ. 7. Τοῦ κώδικος τούτου περιγραφὴν βλ. εἰς τὰ « Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι Δ. Μακεδονίας » σελ. 99.

σθίαν πλευρὰν τοῦ φερμανίου ὑπὸ μεταγενεστέρᾳ χειρὸς προστεθεῖσα: 1785. Πρβλ. Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι σελ. 89.— 3. Πρβλ. Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι σελ. 182, ἐνθα πρέπει νὰ διορθωθῇ ἡ χρονολογία σύμφωνα μὲ τὴν ἐδῶ ἡτοι 18 Ἀπριλ. 1824.

1. Βλ. Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι Δ. Μακεδονίας σ. 139 - 142.— 2. Αὐτόθι σ. 98.

Καὶ εἰς τὸ προικοσύμφωνον τοῦτο γίνεται χορῆσις τοῦ ἔκτενεστέρου τύπου διὰ τὸ κυρίως κείμενον. Σημασίαν ἔχει μεγάλην ἰδίως ἡ λεπτομερὴς καταγραφή τῶν ἀντικειμένων τῆς προικὸς μετὰ τῆς ἀναγραφῆς τῆς ἀντιστοίχου ἀξίως ἐκάστου αὐτῶν. Διὰ τὴν οἰκονομικὴν κατάστασιν τῆς ἐποχῆς ἐκεί-

[illegible]

Προικοσύμφωνον ἐκ Κοζάνης τοῦ 1796

νης επομένως προσφέρουν τὰ προικοσύμφωνα ταῦτα ὄχι μικρὰν συμβολήν. Ἀλλὰ καὶ ἀπὸ λεξικογραφικῆς ἀπόψεως ἔχει ἡ ἀναγραφή αὕτη ἐπίσης σημασίαν, ὥς δύναται τις εὐκόλως νὰ πιστοποιήσῃ ἐκ τῆς ἀπλῆς ἀναγνώσεως. Ἐκτὸς τῆς μεταγραφῆς παρέχομεν ἐνταῦθα καὶ πανομοιότυπον τοῦ προικοσυμφώνου ὡς δεῖγμα τοῦ τρόπου τῆς κατατάξεως εἰς τὸν κώδικα.

» Τοῦ στάμκου Κωνσταντίνου καὶ τῆς ἀναστασίας Ἰωάννου: ~

» ὁ Ἐπίτροπος τοῦ Πανιερωτάτου Δεσπότου: ~

- † Εἰς δόξαν τῆς ὁμοουσίου, ζωοποιοῦ, καὶ ἀδιδαιρέτου τριάδος, διὰ πρεσβειῶν  
τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν θ(εοτό)κου καὶ ἀειπαρθένου μαρίας, τοῦ  
5 ἁγίου: μεγαλομάρτυρος προκοπίου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων: γίνεται τὸ  
παρὸν συνοικέσιον. ἡ τιμιωτάτη κυρία ζάννα γιανοβιά θείοις προστάγμα:  
σιν ὑποκειμένη, ἔγνω, ὅτι ἀναγκαῖον ἐστὶ τὴν παμφιλτάτην αὐτῆς θυγατέρα  
κυρίαν ἀναστασίαν γάμου μυστηρίου συνᾶσαι, καὶ δὴ συμφωνήσασα μετὰ τοῦ  
10 λογιωτάτου κυρίου στάμκου Κωνσταντίνου, δέδωκεν αὐτὴν αὐτῷ, ὅπως εἴη  
σύζυγος αὐτοῦ κατὰ τοὺς θείους καὶ ἱεροὺς νόμους, καὶ προικοδοτούσα ταύτη  
ἐν πρώτοις τὰς εὐχὰς αὐτῆς εἰς μακρότητα ἡμερῶν, τεκνογονίαν καὶ προκο-  
πήν. (ὅτι εὐχαὶ γονέων: στηρίζουσι θεμέλια οἴκων) ἔπειτα καὶ ἐξ ὧν ὁ πλου-  
σιόδωρος Κς αὐτῇ ἐχαρίσατο τὰ ᾧδε κατεστρωμμένα, ἄπερ καὶ γράφοντες  
μετὰ τῆς προσηκούσης τιμῆς ἱκετεύομεν τὸν τὸν ἐν Κανᾷ γάμον εὐλογήσαντα,  
15 ἵνα αὐτὸν εὐλογήσῃ, ἀγιάσῃ, στηρίξῃ, καὶ πληθύνῃ: ἀμήν: ~

< αψ'ης': Ἰουλίου: κς: ἐν Κοζάνῃ: ~

|    |   |             |
|----|---|-------------|
|    | ἐν αἰς: εἰς νάχτι <sup>λλ</sup> ας: 250: . . . . .        | Πα 30 000 : |
|    | 1: στρέμ: ἀμπέλι εἰς τοῦ κόκαλου τὸ γεφύρι . . . . .      | » .7 200 :  |
|    | 2: στρέμ: χωράφι εἰς τὸ κεραμαργιὸν . . . . .             | » .2 400 :  |
| 20 | 6: μουντάλια μαργαριτὰ εἰς διάφορα κοσμήματα . . . . .    | » 12 000 :  |
|    | 1: ζευγάρι: σκουλαρίκια χρυσά . . . . .                   | » .2 520 :  |
|    | 1: χρυσάφι διὰ τὸ κεφάλι . . . . .                        | » .1 200 :  |
|    | 1: ζευγάρι κωσσαῖς . . . . .                              | » .. 480 :  |
|    | 2: δακτυλίδια χρυσά . . . . .                             | » .2 400 :  |
| 25 | 1: ζευγάρι μελιτζίκια ῥομπίνι με ἀργυρὰς πλάκας . . . . . | » .. 480 :  |
|    | 1: λαιμαριὰν κομπία ἀργυρᾷ . . . . .                      | » .. 600 :  |
|    | 3: καλπάκια ρούχινα . . . . .                             | » .1 440 :  |
|    | 1: νταρτιμὲν χρυσοκεντητὸν . . . . .                      | » .1 800 :  |
|    | 2: ἐτέρους ἀτζέμικους . . . . .                           | » .. 600 :  |
| 30 | 2: μαγλήκια χρυσοκεντητὰ . . . . .                        | » .2 400 :  |
|    | 2: ἔτερα ἐτζέμικα . . . . .                               | » .. 150 :  |
|    | 2: ὑποκάμισα με χρυσὰ τζιντιχλόνια . . . . .              | » .2 640 :  |

17 νάχτι· ἡ εἰς χρῆμα καταβαλλομένη πρὸς τὸν γαμβρὸν προῖκα, τὸ ἄλλως  
τράχωμα. 20 μουντάλι ἢ μουςχάλι καὶ μουςχάλι· μέτρον βάρους. 23 κοσσές· κοσσίδες,  
κοσιτίδες. 25 μελιτζίκια· βραχιόλια. 26 λαιμαριά· περιλαίμιον ἀπὸ δαντέλλες. 27 καλπά-  
κια· εἶδος καλύμματος κεφαλῆς. 28 νταρτιμές ἢ νταρτιμάς· μανδήλι, τὸ ὅποιον ἐφορεῖτο  
γύρω ἀπὸ τὸ φέσι ἐν Κοζάνῃ. 30 μαγλίκια· ἐπίδεσμος ἀπὸ σιαγόνος μέχρι κρανίου.  
31 ἐτζέμικα καὶ συνηθ. ἀτζέμικα· περσικά. 32 τζιντιχλόνια· γιλέκα κοντὰ γυναικεῖα πο-

|  |          |    |
|--|----------|----|
| 10: ἕτερα ὑποκάμισα διπλᾷ τῆς νύμφης . . . . . » | .8 400 : |    |
| 1: ἄντερό σῆπι . . . . . »                       | .5 000 : |    |
| 2: ἕτερα τζιτζικλιά . . . . . »                  | .4 200 : | 35 |
| 1: ἕτερον σιάλι ἀλατζιάν . . . . . »             | .1 200 : |    |
| 1: φόρεμα χρυσούν . . . . . »                    | .8 000 : |    |
| 1: ἕτερον λουψιάνικον . . . . . »                | .4 200 : |    |
| 1: ἕτερον σιαλί . . . . . »                      | .1 000 : |    |
| 1: ντουλαμὰν ρούχινον . . . . . »                | .1 800 : | 40 |
| 1: σαγιὰν καρτόνι . . . . . »                    | .1 000 : |    |

Πα 103 110

( δευτέρα στήλη ἔναντι ταύτης· περβλ. πανομοιότυπον ἔγγραφον )

|  |              |    |
|--|--------------|----|
| μεταφέρεται ἡ ἄντικρυ σούμμα                                   | Πα 103 110 : |    |
| 1: ζευγάρι : θηλύκια ἀργυρὰ δρ: 120: καὶ ζώνας πολίτικ: »      | .7 800 :     |    |
| 3: φύρταις ὡς δύο ἀτζέμικες . . . . . »                        | ... 600 :    | 45 |
| 2: μανδήλια τῆς νύμφης τὸ ἐν μεταξωτὸν καὶ τὸ ἐν λειψιάνικον » | ... 600 :    |    |
| 1: τζιουμπέν σῆπι μὲ σαμουροπατζιάν . . . . . »                | .8 400 :     |    |
| 1: ἕτερον μόρι μὲ καναβουτζιάν . . . . . »                     | .3 600 :     |    |
| 1: ἕτερον νταμπῆνι . . . . . »                                 | .2 000 :     |    |
| 1: ἕτερον ρούχινον μὲ κανουβουπατζιάν . . . . . »              | .2 400 :     | 50 |
| 1: φερετζέν ἔγγιουρ σιαλί . . . . . »                          | .3 000 :     |    |
| 3: ὑποκάμισα διπλᾷ τῷ γαμβρῷ . . . . . »                       | .3 960 :     |    |
| 3: μανδήλια τῷ ἰδίῳ . . . . . »                                | .1 200 :     |    |
| 1: ζωνάρι πολίτικον τῷ αὐτῷ . . . . . »                        | ... 660 :    |    |
| 1: λουντίνι τῷ αὐτῷ . . . . . »                                | ... 240 :    | 55 |
| 3: ὑποκάμισα διὰ δῶρα . . . . . »                              | .2 800 :     |    |
| 1: στρῶμα μπρούσινον . . . . . »                               | .2 000 :     |    |
| 2: προσκέφαλα μπρούσινα . . . . . »                            | .1 200 :     |    |
| 1: σιντόνι . . . . . »   | ... 360 :    |    |

λυτελείας. 34 ἄντερό (καὶ ἄντερι) οἶπι· χιτῶν ἐν εἶδει ντουλαμὰ ἀπὸ ἐλαφρὸν ὕφασμα βαμβακερὸ (ἢ χρυσοῦφαντο). 35 τζιτζικλιά· μὲ λουλούδια φόρεμα, λουλουδάτο. 36 σιάλι ἀλατζιάν· σάλι ἀπὸ ἀλατζᾶ. 38 λουψιάνικον· ἐκ Λιψίας. 40 ντουλαμὰς· τσόχινος χιτῶν ἀνδρικός βραχύτερος ἀπὸ τὸ ἄντερι. 41 σαγιὰς καρτόνι· γυναικείον φόρεμα καλοκαιρινὸ λευκὸ ἀπὸ crétou. 44 θηλύκια· πόρπες. 45 φίρτες· ποδιές ἐπίσημοι περιπάτου, ἐπισκέψεων κλπ., κατ' ἀντίθεσιν πρὸς τὸ μεσάλες = ποδιές ἐργασίας. 47 τζιουμπές οἶπι μὲ σαμουροπατζιάν· μακρὰ ζακέττα μάλλινη ἐσωτερικῶς ἐπενδυμένη μὲ γούνα ἀπὸ σαμούρι, ἐφορεῖτο ἐπάνω ἀπὸ τὸ ἄντερι καὶ τὸν λιμπανέ. 48 τζιουμπές μόρι μὲ καναβουτζιάν· τὸ αὐτὸ μὲ γούνα ἀπὸ κουνάβι (ἰκτίδα). 49 νταμπῆνι· 50 καναβοπατζιάν = ἀπὸ δέσμα κουναβιοῦ. 51 φερετζές ἔγγιουρ σιάλι· καλύπτρα (σάλι) ἀπὸ ὕφασμα πολυτελές. 55 λουντίνι· προσόψιον πολυτελές. 57 μπρούσινον· ἐκ Προύσης. 60 γεοργάνα ἡ

|  |   |   |                       |
|--|---|---|-----------------------|
| 60   | 2: γεοργάνια . . . . .                    | » | ..3 000 :             |
|  | 1: γκομπέρι τσοτίκο . . . . .             | » | ..1 200 :             |
|  | 1: κιλίμι . . . . .                       | » | ... 480 :             |
|  | 1: φουρτζέλι, καὶ ἓν σεντοῦκι . . . . .   | » | ..1 200 :             |
|  | 15: δκάδες : καλαῖ, καὶ μπακίρι . . . . . | » | ..2 700 :             |
| 65   | λείνι, καὶ ἱμπρίκι . . . . .              | » | ... 440 :             |
|  |   |   | <hr/>                 |
|  |   |   | σούμμα Πα : 151 950 : |
| αἱ πρὸ γάμου δωρεαί, καὶ ἡ σκέπη . . . . . |   |   | » : 9 000 :           |

ἡ ἅπασα σούμμα Πα : 160 950 :

» ταῦτα πάντα παρεδόθησαν τῷ ρηθέντι νυμφίῳ κύρ στάμφ Κωνσταντίνῳ,  
70 καὶ ἔστω εἰς ἔνδειξιν :

- † ὁ Σακελλάριος Γεώργιος ἱερεὺς μάρτυς :—  
† ὁ Νομοφύλαξ Γεώργιος ἱερεὺς μάρτυς :—  
† ὁ Ἱερομνήμων Χαρίσιος ἱερεὺς μάρτυς :—  
† ὁ Παναγιώτης Χ : Κριτοπουλου μάρτυς :—  
75 † ὁ Ἰωάννης Κωνσταντίνου μάρτυς :—

(δευτέρα στήλη)

- † ὁ Σακελλίων Δημήτριος ἱερεὺς μάρτυς :  
† ὁ Πρωτοπαπᾶς Μανουὴλ ἱερεὺς μάρτυς :  
† ὁ ἄρχων τῶν μοναστηρίων Χ : πέϊος ἀγόρα μάρτυς :  
† ὁ Κριακόρις σταμούλη μάρτυς :

(Αἱ ὑπογραφαὶ ἐτέθησαν ὑπὸ τοῦ γραφέως)

## 2. Προικοσύμφωνον ἐκ Κοζάνης τοῦ 1868

Τὸ δεύτερον τοῦτο, ἐκ Κοζάνης ἐπίσης προερχόμενον, προικοσύμφωνον μοὶ παρεχωρήθη πρὸς δημοσίευσιν ὑπὸ τῆς ἄλλοτε μαθητρίας μου νῦν δὲ καθηγητρίας Γυμνασίου Ἐλευθ. Ἀρμενούλη. Ὁ Εἶναι ἐξ ἴσου σπουδαῖον ὥς καὶ τὸ προηγούμενον καὶ τὸ ἀμέσως ἐπόμενον διὰ τοὺς αὐτοὺς λόγους.

γιοργάνια· παπλώματα. 61 γκομπέρι τσοτίκο·; μήπως τσιμπέρι τσοτούλικο = ἐπικάλυμμα κεφαλῆς γυναικείον, φακιόλι ἐκ Τσοτυλίου; 63 φουρτζέλι, φερτζέλι ἢ φορτσέλι· εἶδος κιβωτίου μὲ δερμάτινον περικάλυμμα διὰ ταξίδια· ἐφορτάνετο εἰς τὸ ζῶο. 65 λεῦνι· λεκάνη. 65 ἱμπρίκι· δοχεῖο μεγάλο χάλκινο διὰ νερό· ἐπίσης δοχεῖο ὅπου ψήνεται ὁ καφές. 67 σκέπη· καλύπτρα τῆς κεφαλῆς, ἡ σκέπη τῆς νύμφης.

1. Πρβλ. Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθῆκαι σελ. 114.

(ὕπ' ἄλλης χειρὸς) Ὁ τοῦ πανιερωτάτου Ἐπίτροπος .

Ἐν ὀνόματι τῆς Ἁγίας Τριάδος! διὰ πρεσβειῶν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, καὶ τοῦ Ἁγίου μεγαλομάρτυρος Προκοπίου, γίνεται τὸ παρὸν νόμιμον καὶ προαιρετικὸν συνοικέσιον, ὅπερ εἴη στερεωμένον.

Ὁ Ζήσης Κηρηνάσιου ἀπὸ Ντραβοντάνισταν, λαμβάνει εἰς σύζυγον νόμιμον τὴν παρακώρην τοῦ Κυρίου Νικολάου Ἀρμενούλη Ἀλεξάνδραν θυγατέρα τοῦ Νάτσιου χωριάτου, ἣτις παραλαβοῦσα παρὰ τοῦ Κυρίου αὐτῆς ὅλον τὸν μέχρι τοῦδε ἀνήκοντα αὐτῇ ὑπηρετικὸν μισθὸν καὶ ὅσα κατὰ καλὴν προαίρεσιν τοῦ παρ' αὐτοῦ τῇ ἐδωρήθησαν ἐξοφλεῖ εἰς τὸ παντελὲς τὸν Κύριον αὐτῆς καὶ τοὺς κληρονόμους αὐτοῦ παραιτουμένη πάσης οἰασδήποτε ἀπαιτήσεως, συναποφέρει τὴν ἐπομένην προικοδοσίαν ταύτην δὲ καταγράφοντες, ἱκετεύομεν τὸν εὐλογήσαντα τὸν ἐν Κανᾷ γάμον, ἵνα καὶ αὐτοὺς εὐλογήσῃ, ἀγιάσῃ, καὶ στηρίξῃ. Ἀμὴν. 1868 Δεκεμβρίου 7 Κοζάνη.

|  |      |    |
|--|------|----|
| Ἐν πρώτοις νάχι . . . . .                            | 2000 |    |
| 1 < : στρέμμα ἀμπέλι εἰς τὸν Πλάτανον . . . . .      | 300  | 15 |
| 2. φέσια μὲ μίαν φούνταν . . . . .                   | 40   |    |
| 10 ὑποκάμισα διπλᾷ τῆς νύμφης . . . . .              | 300  |    |
| 5. λαιμαραῖς , . . . .                               | 25   |    |
| 4. ἐλικάκια . . . . .                                | 70   |    |
| 1: φουστάνι πρῶτον Ἀτλάζι . . . . .                  | 200  | 20 |
| 1: μαλινομέταξον . . . . .                           | 100  |    |
| 1: μάλλινον , . . . .                                | 70   |    |
| 2: καρτώνια . . . . .                                | 80   |    |
| 1: λεμπαντὲ χρυσὸν μὲ πασαμαίθια . . . . .           | 100  |    |
| 1: φέρμελην . . . . .                                | 20   | 25 |
| 1: λεμπαντὲ γγιζι . . . . .                          | 20   |    |
| 1: λεμπαντὲ σαντίνα . . . . .                        | 20   |    |
| 1: σκουρτέκα γουνιασμένη μὲ ντίσι ἐντόπιον . . . . . | 350  |    |
| 1: ἄλλην γουνιασμένην μὲ ποντίκι . . . . .           | 130  |    |

14 νάχι· πρβλ. ἔγгр. 1 στίχ. 17. 18 λαιμαριά· πρβλ. ἔγгр. 1 στίχ. 26. 19 ἐλικάκια· γιλεκάκια. 23 καρτόνια· (φορέματα) ἀπὸ ὕφασμα créton. 24 λεμπαντὲς ἢ λιμπαντὲς· τσόχινη χρυσοκεντημένη ζακέττα μέχρις ὀσφύος. 25 φέρμελη· ζακέττα κοντὴ σὰν λιμπαντὲς, χωρὶς μανίκια, ἀπὸ μεταξωτὸ ἢ ἄλλο ὕφασμα, ἀλλὰ πάντοτε κεντημένον καὶ ἀναλόγως τῆς κοινωνικῆς θέσεως τοῦ κατόχου. 26 λεμπαντὲς γγιζι· λεμπαντὲς ἀπὸ ὕφασμα περιέχον μεταλλικὰς κλωστάς. 27 λεμπαντὲς σαντίνα· λεμπαντὲς ἀπὸ ὕφασμα σατέν. 28 σκουρτέκα ἢ σκουρτέλλα· ἐπανωφόρι μὲ πτυχὰς ὀπισθεν (φουντωτό). 28 σκουρτέκα γουνιασμένη μὲ ποντίκι· σκ. γουνιασμένη μὲ δέρμα νυφίτσας· τρίτη κατὰ σειρὰν εἰς ποιότητα ἐν Κοζάνῃ· ἡ πρώτης ποιότητος καλεῖται «μῆλο» (μυλόγωνα), ἡ δευτέρως «νύρκα» (μαύρη) καὶ ἡ τρίτης μὲ ποντίκια δηλ. οὐχὶ μονόχρωμος, ἀλλὰ

|    |   |      |
|----|---|------|
| 30 | 1: ἀγούνιαστην . . . . .  | 150  |
|    | 5. φύρταις . . . . .  | 80   |
|    | 10 ζευγάρια σκουφούνια τῆς νύμφης . . . . .                           | 130  |
|    | 10 μανδήλια τρία μεταξωτὰ καὶ τὰ λοιπὰ βαμπακινὰ . . . . .            | 100  |
|    | 3. λουντίνια . . . . .  | 20   |
| 35 | 2. σαλβέταις . . . . .  | 5    |
|    | 3. ὑποκάμισα διπλᾶ τοῦ γαμβροῦ . . . . .                              | 80   |
|    | 2. ζευγάρια σκουβούνια 1: μανδήλι καὶ 1: ζωνάρι τοῦ γαμβροῦ . . . . . | 50   |
|    | 4. δακτυλίδα 2: ζευγάρια σκουλαρίκια καὶ 3: καρφίτσαις . . . . .      | 110  |
|    | 1: στρώμμα μὲ δύο προσκέφαλα . . . . .                                | 100  |
| 40 | 1: γιοργάνι καὶ μία βελέντσαν . . . . .                               | 120  |
|    | 1: κελῆμι 1: τσιαρτσιάφι 1: σεντούκι μὲ τὴν μεσάλα . . . . .          | 80   |
|    | 4: ὀκάδες μπακέρι καὶ καλαῖ λεγένι καὶ ἱμπρέκι . . . . .              | 100  |
|    |   | 4950 |
|    | ἡ πρὸ (ἄλλη χεὶρ) γάμου δωρεὰ μετὰ τῆς στέψεως . . . . .              | 150  |
|    |   | 5100 |

Τὰ ἀνωτέρω προσεπιβεβαιοῦντες οἱ ἐπὶ τούτῳ ὠρισμένοι πραγματογνώμονες τῆς κοινότητος ὑποσημειούμεθα ἐν τῷ παρόντι διπλῶ προικοσυμφωνητικῷ ἐγγράφῳ πρὸς ἔνδειξιν.

» ὁ Σακελλάριος γεώργιος ἱερεὺς βεβαιοῖ: (ἄλλος χαρακτήρ γραφέως ὡς ἄνω: ὁ τοῦ πανιερωτάτου ἐπίτροπος)

» ὁ Σακελλίων Ἀναστάσιος ἱερεὺς μάρτυς. »

» Δημήτριος Μεγδάνις μάρτυς »

» Δ. Γ. Λιγνοῦ μάρτυς »

» Γεώργιος Ν. Τακιατζῆ μάρτυς » (ὑπὸ τοῦ γραφέως)

Γεώργιος Κ. Θουώκ » ( » » » )

» Οπισθεν εἰς τὸ κάτω περιθώριον ὑπάρχει ἡ σημείωσις:

Προικοσύμφωνον τῆς ὑπηρετρίας μου Ἀλεξάνδρας θυγάτηρ τοῦ Νάτζιου χωριάτου. Κοζάνη τῇ 8 Δεκεμβρίου 1868.

### 3. Προικοσύμφωνον ἐκ Σιατίστης τοῦ 1740

Εἰς δόξαν θεοῦ, α ψ μ φευρουαρίου' σιάτιστα

† Επει θεῖος νόμος. τοῖς ἀνθρώποις ἀνέκαθεν δίδεται ἀνδράσι. τας γυναῖκας συζευγνύναι τοῦτω χάριν καὶ ἡμεῖς τα ἀδέλφη ο γιάννης ὁ νήκως

χρωματιστῇ (μέσα στο μαῦρο εἶχε καὶ κόκκινο). 31 φέριτες· βλ. ἔγγρα. 1 στίχ. 45. 32 σκουφούνια· κάλτσες. 34 λουντίνι· προσόψιον. 35 σαλβέτιες· προσόψια, σερβιέτες. 37 σκουβούνια ἀντὶ σκουφούνια = κάλτσες. 40 γιοργάνι· πάπλωμα. 41 τσιαρτσιάφι· σενδόνη. 41 μεσάλα· ἐπικάλυμμα συνήθως τραπεζιοῦ· 42 λεγένι· εἶδος λεκάνης πλυσίματος.

ο μανόλης ο διμίτρις ὁ τριᾶντάφηλος μαζί με τὴν μητέρα μας τὴν μαλαματί  
ἢ γυνὴ του χατζὶ **κώτζι** παραδείδωμε τὴν ἀδελφὴν μας ὀνόματι σουλτάνα τω 5  
λάζαρι υἱῷ **αλιξίου** καὶ πρίκα δείδωμοι αὐτοὶ κατα τω εἰωθῶς πρῶτον μεν  
**τῶ τῶς** πανδοτήρος θεοῦ δαφιλὲς ἔλεος εἶτα καὶ ἐξ ὧν ὁ Κύριος εὐχαριστᾷ  
μοι :

|  |    |       |    |
|--|----|-------|----|
| Ἐν πρώτης μετρίτᾳ ασλλανία 250                   | π. | 30000 |    |
| φλωρία οὔγκρι λεμῶν καὶ σίτα 30                  | π. | 13200 | 10 |
| μαργαριτάρια μουσχάλια : 8                       |    | 7680  |    |
| ζωνάρι αργιρῶ καὶ χρυσωμένῳ ἓνα δράμη 220        | π. | 4800  |    |
| ζωνάρι ἕτερον ἀργιρῶ ἓνα δράμια : 160            | π. | 2250  |    |
| ρεσιμεν δια ταῖς κλόσαις κλονάρια 12 δράμια 50 : |    |       |    |
| καὶ μαλαματοκοῦκη : 20 :                         | π. | 1200  | 15 |
| σκουλαρήκια μαλαματένια βενέτηκα ζυγῆ: 1:        | π. | 1000  |    |
| ἕτερα σκουλαρήκια ἀργιρᾷ χρυσωμένα ζυγῆ: 1:      | π. | 160   |    |
| μπακούρι χαρανῆ ἓνα τέντζερέδες: 2: οκάδες: 20:  | π. | 4400  |    |
| γκούμη ἓνα λεγγέρια 18: ληνήν 1: ἡπρίκη: 1:      | π. | 600   |    |
| ἀμπέλη εἰς τὴν κάτω μαγούλα καλέμηα: 8:          | π. | 3600  | 20 |
| φορέματα βενέτικα: 2: καὶ χηώτικα φορέματα: 2:   | π. | 6000  |    |
|  |    | 74890 |    |

ντουλαμάδες μπο χασέϊνους: 2 τζιπούνια ἀτλαζέηνα: 3 :

|   |    |       |    |
|---|----|-------|----|
| καὶ χαταέηνα: 2:  | π. | 3300  |    |
| ρούχο μεγάλο γουνιασμένο με κοναβὸ πατζιᾶν ἓνα                | π. | 5200  |    |
| γούνα τρανὶ βενέτικη γουνιᾶσμένη με κοναβο πατζιᾶν ἓνα        | π. | 3600  | 25 |
| ἕτερον κόντογούνη χαταῖ γουνιασμένη με σιντζάπια ἓνα          | π. | 1800  |    |
| ἕτερον κόντογούνη μποχασι γουνιασμένο με σιντζάποια ἓνα       | π. | 700   |    |
| κομπία βενέτικα καὶ τῆς χώρας αργιρᾷ εἰς ὅλα τα φορέματα. 350 | π. | 2100  |    |
| ποκάμισα τῆς νύμφης 18: σιντρόφια τῆς νύμφης: 10:             | π. | 11200 |    |

10 φλωρία οὔγκρι(κᾶ) λαμῶν καὶ σίτα φλωρία οὔγκρικά διακοσμητικὰ τοῦ  
λαιμοῦ καὶ ἄλλα κοσμήματα ἐν εἶδει κοσκίνου (σίτας). 11 μουσχάλι ἢ μουτκάλι· μέ-  
τρον βάρους. 14 ρεσιμές· εἶδος κοπτσῶν διὰ τὰς κλοσσίδας. 14 κλωνάρια· εἶδος στε-  
φάνου χρυσοῦ ἢ ἀργυροῦ ἢ καὶ ἐξ ἄλλου μετάλλου. 15 μαλαματοκοῦκκια· χάντρες μα-  
λαματένιες. 18 μπακούρι· μπακίρι. 18 χαρανί· καζάνι πλυσίματος. 19 γκούμι ἀντὶ τοῦ  
γνωστοῦ γκιούμι· δοχεῖον χάλκινον πρὸς μεταφορὰν ὕδατος. 19 λεγγέρι· δοχεῖον χάλ-  
κινον διὰ ψήσιμον φαγητοῦ, ἀπὸ τοῦ ὁποίου, προσκομιζομένου εἰς τὸ τραπέζι, καὶ  
ἔτρωγον ἀπὸ κοινοῦ. 19 λιένι καὶ λεῦνι· λεκάνη. 20 καλέμια· μέτρον ἐκτάσεως ἰσοδυ-  
ναμοῦν πρὸς τὸ  $\frac{1}{12}$  τοῦ στρέμματος. 22 ντουλαμάς· βλ. ἔγγρα. 1 στίχ. 40. 22 μπὸ χα-  
σεῖνους· ἀπὸ χασέ· 22 τζιπούνια· φόρεμα ἐν εἶδει ζακέττας, κοντύτερον ἀπὸ τοὺς τζουμ-  
πέδες· βλ. ἔγγρα. 1 στίχ. 48. 23 χαταένια (τζιμπούνια)· ἀπὸ χασέ. 25 κοναβοπατζιᾶν·  
γουναικικὸ ἀπὸ κουνάβι· 26 κοντογούνη χαταῖ· εἶδος κοντῆς γούνας. 26 γουνιασμένο με  
σιντζάπια ἢ σιντζίφια· γουν. με ταινία λεπτὴ γύρω γύρω. 27 κοντογούνη μπὸ χασί· κον-  
τογούνη με φόδρα ἀπὸ χασέ συνήθως χρώματος κόκκινου. 29 συντρόφια· ἐσώβρακα.



|    |  |    |        |
|----|--|----|--------|
| 30 | μαντίληα τζιπεΐνα: 20: καὶ πανίτικα: 20:               | π. | 2000   |
|    | δακτυλήδια μαλαματέϊνα: 4:                             | π. | 1200   |
|    | σίντουκη βενέτικο ἕνα ἔτερον σίντουκη πρασιοβινῶ ἕνα   | π. | 1200   |
|    | στρώματα περατινὰ 2: παπλώματα περατινὰ: 2:            | π. | 2000   |
|    | πρωσκέφαλα τοῖς λύψυάς 2: καὶ περατινὰ πρωσκέφαλα 2:   |    |        |
| 35 | μαξυλάρια χαταΐνα: 2:                                  | π. | 1800   |
|    | γιᾶμπολες: 2: κυλήμια 2: σίντόνια: 2: ποκρόβη ἕνα      | π. | 2000   |
|    | πεσκουῶνι ἕνα καλπάκηα τρία απλάδες καλαΐσες ὁκάδες 6. | π. | 2160   |
|    | κουκολὴ ρουχέϊνο γουνιασμένο με γιτζιόνια ἕνα          | π. | 840    |
|    | βρακόζουνες 10   | π. | 1000   |
| 40 | σουμά  | π. | 116990 |

Ἐγὼ τοίνοιν δείδωμι ταῦτα ὁ δὲ Θς του ελέους δώσει  
αὐτοῖς πάντα τὰ ἀγαθὰ:

|    |                                 |   |
|----|---------------------------------|---|
|    | » γεώργιος ἱερεὺς μαρτυρῶ       | » |
|    | » πέτρος ἱερεὺς μαρτυρῶ         | » |
| 45 | » χρῆστος ἱερεὺς μαρτυρῶν       | » |
|    | θεόδωρος τριανταφύλλου μάρτυς   | » |
|    | » νηκολος διμο μαρτιρο          | » |
|    | » ἰωαννις κοσταντηνου μαρτιρο   | » |
|    | » δούκας χατζήμιχάλη μάρτυς     | » |
| 50 | » παύλης χατζή μιχαήλ μαρτυρῶ   | » |
|    | Γεώργιος μάνου μαρτυρῶ          | » |
|    | Μιχαῆλης ιωάννη ζιγούρη μαρτυρῶ | » |
|    | »                               | » |
|    | »                               | » |

#### 4. Προικοσύμφωνον ἐκ Σιατίστης τοῦ 1826

Εἰς δόξαν χρικοτοῦ ἀμὴν: 1826: ἰουλίου δίου. σιάτιστα

Ἰδοὺ σιμιώνω ἐγὼ ἡ ναούμινα τζήνω

τὰ ὅσα προικίζω τὴν θηγατέραν μου ἀναστασία:

30 *τζιπεΐνα*: μεταξωτά. 32 *σιντούκι πρασιοβινό*: κιβώτιον με ἐξωτερικὸν διάκοσμον ἀπὸ πράσινα λουλούδια. 33 *στρώματα ἢ παπλώματα περατινὰ*: στρώματα ἢ παπλώματα ἀπὸ τὰ χωριά τὰ πέραν τοῦ Ἀλιάκμονος ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τῆς Κοζάνης - Σιατίστης. 35 *χαταΐνα* ἀπὸ χασέ. 36 *γιᾶμπολες*: βελέντζες ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ προμηθευόμεναι με διάφορον χρωματισμὸν τῶν ἐντοπίων, ἔχουσαι εἰς τὸ μέσον ἄλλο χρῶμα. 36 *ποκρόβη*: βελέντζες ἀπὸ μαλλὶ αἰγός. 37 *πεσκιοῦνι*: φούντα. 37 *καλπάκι*: ἐπικάλυμμα κεφαλῆς. 37 *ἀπλάδες*: πιάττο ἀβαθεῖς χρησιμοποιούμενον ὡς ἡ σημερινὴ πιατέλλα: πρβλ. καὶ «*ἀπλὰς δίσκος*». 38 *κουκολί*: καλύμματα κεφαλῆς διὰ παιδιὰ. 38 *γουνιασμένο με γιτζιόνια*: ;

- † Ἐν πρότοι ἔν φερετζέν ρούχινων μὲ χάρτζια ἀσημένια.  
 δεύτερον φερετζέν ρούχινων μὲ χάρτζια μεταξωτά: 5  
 τζημπέν πρότον στώφα ὁλόχρησι.  
 τζημπέν δεύτερον καδιφείνων κρημέζηκον.  
 τζημπέν τρήτων χρησοῦ γάντζου.  
 τέταρ<τον> τζημπέν μπίτζηκον.  
 ἔτερι δίου τζεμπέδες ρούχινη. 10  
 πρότον φώρεμα στώφα ὁλόχρησι.  
 δεύτερον φώρεμα μπέτζικον.  
 τρήτον φώρεμα σταμπὸλ  
 φουστὰν χρησοῦν...ἔτερον φουστὰν τζηταρὴ τρήτον φουστὰν κήτεργο  
 πρότον ἀντερὴ κατακώρφους στώφα ὁλόχρησους 15  
 δεύτερον ἀντερὴ κατακώρφους λέστρα κήτερνη  
 τρήτων ἀντερὴ κατακώρφους γιανιῶτικον  
 τέταρτον ἀντερὴ νια πχανές  
 πέμπτον ἀντερὴ κηταπή  
 ἕκτον ἀντερὴ ἀλατζέινο 20  
 δίου μηντένια καρτονήσια  
 εναν λεμπεκέν ἀτλαζωτῶν.  
 δεύτερον λιμπαντῶν γκηζή.  
 ἦποκάμισα ἦκους πέντε.  
 σιντροφφα ἦκουσι 25  
 μεσάλες δέκα· βρακοζώνες δέκα πέντε  
 πέντε προσώπια καὶ ἕξ σελβέτες  
 ἕναν μαχοριμέν· ἕνα δέμα· ἕνα χαβλή· ἕ<να>πιστημάλ  
 μία λεμερία κηντιτὴ τῆς βιένας· καὶ δίου μεταξείνης

4 χάρτζια· χρυσὰ ἢ ἀργυρὰ γαῖτανάκια (κλωστὲς) φορεμάτων, τορνινίσματα φορεμάτων. 6 τζιμπές ἢ συνηθέστερον τζουμπές καὶ τζεμπές· εἶδος καπαρντίνας· ἐφορεῖτο ἐπάνω ἀπὸ τὸ ἀντερί καὶ τὸν λιμπαντέ. 7 καδιφείνος· ἀπὸ κατιφὲ ὕφασμα. 7 κρημέζικος· κοκκίνο-μελανωποῦ χρώματος. 9 μπίτζικος ἢ μπέτζικος· ἐκ Πέστης. 13 σταμπὸλ· κωνσταντινουπολίτικος. 14 τζιταρί· τὸ ἐν Κοζάνῃ νταραῖ = ἀραιό· 15 ἀντερί κατὰ κόρφους· ἀνδρικός χιτὼν ποδήρης ἀνοικτὸς μπροστὰ μὲ πλισσέδες. 16 λέστρα κίτερνη· ζώνη κίτρινη διὰ κλειδώματα. 17 γιανιῶτικο· ἀπὸ τὰ Ἰωάννινα. 18 ἀντερί νταπχανές· εἶδος ἀνδρικοῦ γιτῶνος. 19 ἀντερί κιταπί· ἐν Κοζάνῃ ἀντερί σιάμ κιταπί = ἀντερί μεταξωτὸ μὲ καθέτους ραβδώσεις. 21 μιντένια ἀντὶ μιντέρια καρτόνια· σκεπάσματα βαμβακερά (ἀπὸ κρετὸν) διὰ ντιβάνι. 22 λεμπεκές· 22 λιμπαντές· εἶδος γιλέκου ἀνδρικοῦ ἢ γυναικείου κοντοῦ φορέματος κεντητοῦ. 23 γκιζί· χρῶμα πρασ. βαθ. ἐρυθροῦν. 26 μεσάλες· ἐπικαλύμματα τραπεζιῶν συνήθως. 27 σελβέτες· σερβιέττες τραπεζιοῦ. 28 μαχοριμές· συνήθως μαχραμᾶς· μανδύλι κεφαλῆς ἐν εἶδει σαλιοῦ, φέρον εἰς τὴν ἄκραν κοσμήματα χρυσά. 29 χαβλί· προσόψι λουτροῦ. 28 ἐπισιμάλι καὶ πισιμάλι· προσόψι λουτροῦ. 29 λαιμέρια· ἐπικαίμια. 30 σερχατερί· καρφίτσα ἐκ σύρματος κατασκευαζο-

- 30 ἕνα ζευγὰρ κληδώματα σερκατερί  
 ἕτερα ἔν ζευγὰρ κληδώματα ἀργυρωχρησώμενες  
 δίου ζώνες ἢ μία κνητητή  
 πέντε δακτηλίδια μαλαγματέϊνα  
 δίου ζευγάρια σκουλαρίκια μαλαγματέϊνα. ἕτερον ἔν ζευγὰρ σκουλαρίκια  
 35 ἕνα ζευγὰρ μπληντζέκα μαλαγματέϊνα  
 μαργαρτάς ἤκουσ μοσχάλια  
 δίου φέσια με τεπέδες χρησοῦς  
 ἕνα μαγλήκη κνητητῶν  
 δίου φερτζέλια μαζή με τὰ τζερτζάφια  
 40 δίου στρώματα, δίου παπλώματα. δίου γιάμπολες. ἕνα ὑποκρόβ.  
 ἕνα χαλή, οκτώ προσκέφαλα.  
 δίου μαξηλάρια. καὶ δίου τζερτζεφια.  
 ἕνα χαρανή, ἕνα σινή, ἕνα γγιούμη τρῆς τεντζερέδες.  
 ἤκους κωμάτια καλαῖ  
 45 ἕνα λεγὲν καὶ ἡμπροίκη.  
 δίου ντουνοῖμια ἀμπέλ. ἐξ ὧν. το ἕνα ἦναι νδουνούμ εἰς παλεάμπελα.  
 καὶ το μῆσῶν νδουνούμι εἰς μπότζηκα.  
 μετρίτὰ ἐπιχείρας ἀ<σ>λ. 1000 ἦτοι χίλια γρόσια.

Ὁ δὲ πανάγαθος θεὸς δώῃ αὐτὶς τὰ τοῦ ἀβραάμ, ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ.

### 5. Προσούμφωνον γάμου ἐκ Σιατίστης τοῦ 1831

- Σὺν τῷ ἀγίῳ θεῷ ὅσα θέλω προικῆσαι τὴν θυγατέρα μου Νυμφοδώ-  
 ραν, ὅπου μέλλει νὰ νυμφεφθῇ μετὸν κύρ Ἰωάννην στέργιον.  
 » 1: φερτζέν ρούχινον.  
 » 1: ἀντερί ἀτλαζωτὸν κνητητόν.  
 5 » 1: » μεταξωτὸν  
 » 1: » μῆλον  
 » 1: τζομπέν.  
 » 1: » ρούχινον  
 » 8: ὑποκάμισα  
 10 6: σιντροφια: ἔλ: 5

μένη ὑπὸ χρυσοχόων, εἶδος κοσμήματος. 35 *μπληντζέκι*: βραχιόλι. 36 *μοσχάλια*: μέτρον βάρους. 37 *τεπέδες*: χρυσοποίκιον κόσμημα ἐπάνω ἀπὸ τὸ φέσι. 38 *μαγλίκι*: βλ. ἔγγρα. 1 στίχ. 35. 39 *φερτζέλι ἢ φουρτζέλι*: μπαούλο βλ. ἔγγρα. 1 στίχ. 67. 39 *τζερτζέφι ἢ τσαρτσάφι*: σινδόνι. 40 *ὑποκρόβι*: πρβλ. ἔγγρα. 3 στίχ. 38. 42 *τζερτζέφι*: σινδόνι. 43 *σινί*: ταψὶ μετὰ τὰ δῶρα ποῦ ἔστειλεν ὁ γαμβρὸς πρὸς τὴν νύμφην τὸ ἀπόγευμα τῆς πρὸ τοῦ γάμου Παρασκευῆς. 46 *λεγένι*: λεκάνη. 47 *ντουνοῖμι*: μέτρον ἐκτάσεως ἰσοδυναμοῦν πρὸς ἓν στρέμμα. 47 *μπότζηκα*: (μπότσα;) φιάλη;

6 *άντερι* — *μῆλον*: ἀντερί πρῶτης ποιότητος πρβλ. ἔγγρα. 2 στίχ. 30. 7 *τζομπές*: χιτῶν.

|  |                          |    |
|--|--------------------------|----|
| 5: ταύλαις.                                    | ελ: 4                    |    |
| » 6: βρακοζώναις.                              | ελ: 3                    |    |
| 5: προσόψια:                                   | ελ: 2                    |    |
| » 2: λαιμαραῖς.                                |                          |    |
| » ἔνδημα, καὶ ἔν φέσι                          |                          | 15 |
| » 1: ζευγάρια κληδώματα ἀργυροχρυσωμένα        |                          |    |
| » 1: πάπλωμα                                   |                          |    |
| » 1: στρῶμα                                    |                          |    |
| » 1: κυλήμι                                    |                          |    |
| » 1: γιάμπολην                                 |                          | 20 |
| » 1: σινδόνι                                   |                          |    |
| » 4: προσκέφαλα                                |                          |    |
| » 8: κομάτια καλαῖ καὶ μπακίρι                 |                          |    |
| » 1: λιένη ἱμπρήκι                             |                          |    |
| » 1: σινί, ἔν ἱγιούμι. ἔλ: τοπινεῖ και γκιούμι |                          | 25 |
| 1: χαρανί:                                     |                          |    |
| » 8: καλήματα: ἀμπέλι εἰς ἀργυροῦ              |                          |    |
| » 1: σινδούκι καρύτικον.                       |                          |    |
| τῇ 18: 7βρίου 1831                             | Δημήτριος Μάρκου . . . . |    |

Ἐν Σιατίστη

30

**Σελ. 3**

|  |     |
|--|-----|
| σιμοιώνω τὰ ὅσα ἐξώδευσα ἐγὼ ὁ ἰωάννης εἰς προγαμιαίαν δορεάν. |     |
| 4: μεσόχκερλέδες ἐδόρισα ἐγὼ                                   | γρ. |
| 1: κρημεντζηκον ἐγὼ ὁ εἶδιος                                   | γρ. |
| 2: ῥομπιέδες ὁ εὐθύμιος ἀδελφός μου                            | γρ. |
| 2: ῥομπιέδες ὁ οἰκονόμος . . .                                 | γρ. |
| 2: ῥομπιέδες ὁ δημήτριος πάϊκου                                | γρ. |
| 1: ὁ παπὰ ἰωάσαφ . . . . .                                     | γρ. |
| 1: ἡ δούκινα . . . . .   | γρ. |
| 1: ἡ σάνα ντάνα . . . . .                                      | γρ. |
| 1: ὁ ἀπόστολος παπαθεοδώρου . .                                | γρ. |
| εἰς ετερα δώρα τῆς νύμφης δικά μου ἔξωδα.                      |     |
| 1: ταμπακέραλη ἀσιμένεια . . .                                 | γρ. |

11 ταῦτες ἐν Σιατίστη, μεσάλες ἐν Κοζάνη = ποδιές ἐργασίας. 14 λαιμαριά· ἐπι-  
λαίμιον. 21 γιάμπολη· βελέντζα. 25 σινί· πβλ. ἔγγρ. 4 σίχ. 43. 25 τοπινί· τοπικό; 28  
καρύτικον· ἐκ καρυδιᾶς.

σελ. 3. 32 μισοχκερλέδες· εἶδος χρυσῶν νομισμάτων. 33 κρημέντζικον· χρώματος...  
34 ρομπιέδες· εἶδος νομισμάτων ἀργυρῶν. 42 ταμπακέραλι· ταμπακέρα. 43 λαχορί μαντήλι·

- 1: λαχορή μαντιλη . . . . . γρ.  
 1: καθρεύτην . . . . . γρ.  
 45 1: ζευγάρη στρηνφια . . . . . γρ.  
 1: τιπεν καὶ κρηπίνεια . . . . . γρ.  
 1: φέσι καὶ μαχραμάν . . . . . γρ.  
 2: μαντίλια. ἔτερα . . . . . γρ.  
 1: ἀρμάτα ὅταν ἔστειλα τὸ σινεῖ πέρα  
 50 καὶ περη ὅλα τα ἔξωδα ὅπου ἦχε το σινὴ γρ. 120

Ἐπὶ τῆς τετάρτης σελίδος ἄνω:

ξηστοίχη' της αραβόνας Ἰω(ά)νου τοῦ ζωγράφου

#### 6. Διαθήκη ἐκ Βλάστης τοῦ 1852

- » ἡ ὑποφαινομένη Δέσπω σύζυγος τοῦ Γεωργάκη Τόνια, ὑγιῆς οὔσα, καὶ  
 σώας ἔχουσα τὰς φρένας μου, βουλευομένη περὶ τοῦ μέλλοντός μου τέλους,  
 καὶ περὶ τῶν τέκνων μου, οἰκειοθελῶς καὶ ἀπαραιτιάστως θέλουσα νὰ διαθέ-  
 σω τὰ πατρικά μου καὶ μητρικά μου κτήματα καὶ χρήματα κινητὰ τε καὶ  
 5 ἀκίνητα, διατάττω τὰ ἑφεξῆς. ἐπειδὴ ἐξ ἰδίων μου ἀγῶ ἔδωκα εἰς ὑπαν-  
 δρεῖαν τῶν 3» τριῶν θυγατέρων μου, ὅ,τι προαιρετικῶς ἠθέλησα, καὶ εἰς  
 τὴν ἐν Γκορέντζη ἐγγονήν μου ἱκανά. ἐπειδὴ προσέτι τὰ δύο παιδιὰ μου  
 Σιῶμος καὶ Κωνστ: συνετέλεσαν πολὺ. καὶ ὁλονὲν συντελοῦν εἰς περίθαλψιν  
 μου· ὁ δὲ ἄλλος υἱός μου Μοῖχος. φυσικὸν ἔχων ἐλάττωμα, ἀπαιτεῖ ἐκ μέ-  
 10 ρους μου τὴν δυνατὴν προμήθειαν. διὰ τοῦτο, διότι εἰς τὰς θυγατέρας μου  
 καὶ ἐγγονήν μου ὡς προεῖπον ἐξ ἰδίων μου ἔδωκα. καὶ εἰς τοὺς υἱούς μου  
 ἐπαρατήρησα τὰ εἰρημένα. ὅσα πλέον μοὶ περιεσώθησαν πατρικά μου καὶ  
 μητρικά μου κτήματα καὶ πράγματα, οἱτι σπῆτι, λειβάδια καὶ: 2 ἀμπέλια,  
 καὶ ἐπίλοιπα πράγματα, ὅλα τ' ἀφίνω εἰς τοὺς τρεῖς υἱούς μου Σιῶμον.  
 15 Κωνσταντῖνον, καὶ Μοῖχον, ὥστε αὐτοὶ μόνοι νὰ εἶναι κύριοι αὐτῶν, καὶ  
 πληρεξούσιοι κτήτορες αὐτῶν, χωρὶς νὰ τοὺς ἐνοχλήσῃ κανεὶς, οὔτε αἱ θυ-  
 γατέρες μου, οὔτε ἄλλος τις.  
 ὅθεν ἔγραψα τὸ παρόν μου διαθητικὸν ἐμμάρτυρον ἔγγραφον εἰς ἀποφυγὴν  
 πάσης ταραχῆς καὶ φιλονεικίας, καὶ ἐνοχλήσεως τῶν εἰρημένων, διὸ ἐχέτω

μανδήλι χρωματιστὸ μάλλινον μὲ κρόσια πολυτελέστατο συνήθως ἀπὸ τὴν Λαγώρη τῶν  
 Ἰνδιῶν προερχόμενον, μὲ τὸ ὁποῖον ἐσκέπαζον συνήθως τὰ νυμφικὰ δῶρα καὶ τὸ  
 ἐχρησιμοποιοῦν διὰ τὸν λαιμόν· ἐν Κοζάνῃ ἐλέγετο καὶ *σπαλέντο*. 45 *στρίμφια*· ἐκ τοῦ  
 γερμανικοῦ *Strümpfe* = κάλτσες ἀλλὰ καὶ εἶδος ὑποδημάτων; 46 *τιπές* χρυσοποικίλον  
 κόσμημα ἐπάνω ἀπὸ τὸ φέσι. 46 *κρηπίνια* ἢ *καρπίνια*· χάντρες. 47 *μαχραμάς*· εἶδος σα-  
 λιοῦ. 49 *ἀρμάτα*· σειρές. 51 *ξηστοίχη*· συμβόλαιον γάμου ἐν εἴδει προσυμφώνου· πρβλ.  
 ἀνωτέρω σελ. 265.

τὸ κῦρος καὶ τὴν ἰσχὺν ἐν παντὶ κριτηρίῳ δικαιοσύνης, εἰ τύχοι. 1852., 22., 20  
φευρ. Βλάστη.

» ἐγὼ ἡ δέσπου θυγάτηρ τοῦ Μηχάλη καὶ σύζυγος, τοῦ Γεοργάκη-Τόνια μην  
ὑξεύροντας νὰ γράψω διὰ χειρὸς τοῦ Παπᾶ Ἰωάννου Παπᾶ Εὐθυμίου, βε-  
βαιώνω τὰ ἄνωθεν

ἰδοὺ καὶ τὸ δακτυλὸν μου: (ἀκολουθεῖ ἡ ἀποτύπωσις)

25

» Παπᾶ Ἰωάννης οἰπογράφεται αὐτὴν μαρτυρῶ

»

» Νικόλαος Γ. γόγου μάρτυς

» Κωνσταντῆς Γ. μυσιόπουλος μαρτυρῶ

» Δημήτρης αθανασίου μαρτυρο

» Γεώρ. Γαδῶ μαρτιρῶ

»

»

»

# 7. Διαθήκη ἐκ Βογατσικοῦ τοῦ 1869

† Ἐν ὀνόματι τῆς Ἀγίας Τριάδος τοῦ ἐνὸς καὶ μόνοι Θεοῦ.

Ἐπειδὴ ἡ ὥρα τοῦ θανάτου μου εἶναι ἄδηλος, κατὰ τὸν ἐν Εὐαγγε-  
λίοις λέγοντα Κύριον Ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν «Γρηγορεῖτε καὶ προσεύχε-  
σθε ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν ἐν ἧ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἔρχεται» καὶ ἐπειδὴ δειλιῶ μὴ μὲ καταλάβῃ ὁ θάνατος ἀδιάρητος, διὰ τοῦτο 5  
σπεύδω ἐν ὧσφ ἔχω τὸν νοῦν ὑγιᾶ διὰ τῆς παρούσης διαθήκης μου γενομένης  
ἐνώπιον τοῦ Ἐπιτρόπου τοῦ Ἀγίου Σισανίου (ὡς μὴ ἐλθόντος εἰσέτι εἰς τὴν  
ἐπαρχίαν τοῦ Ἀγίου Σισανίου) νὰ ἐκπληρώσω τὰ τελευταῖα χριστιανικὰ καὶ  
φιλοστοργικὰ καθήκοντα καὶ διατάζω τὰ περὶ τῆς περιουσίας μου πρὸς ἀπο-  
φυγὴν διενέξω καὶ σκανδάλων τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ συμβῶσι μετὰ θάνατον. 10

Ἄρ. Αὐν Ἀποκαθιστῶ Ἐπίτροπον καὶ τέλειον πληρεξούσιον τῆς ὑπαρ-  
χούσης καταστάσεώς μου συγκειμένης ἐκ διαφορῶν ὁμολόγων, πραγματείας,  
βερεσεδίων, ἐτοίμων γροσίων, τὸν ἐν Θεσσαλονίκῃ διαμένοντα Γενικὸν ἐπί-  
τροπον τοῦ Ἀγίου καὶ Ζωηφόρου Τάφου διὰ νὰ διανεῖμῃ τὴν ὑπάρχουσαν  
περιουσίαν μου ὡς ἑξῆς. 15

Ἄρ. Βον Ἀφίνω εἰς τὴν γεννήσασαν καὶ ἀναθρέψασαν μητέρα μου  
τέσσαρας χιλιάδας γρόσια.

Ἄρ. Γον Προσέτι εἰς τὴν μητέρα μου ἀφίνω δύο χιλιάδας γρόσια διὰ  
νὰ ἐκτελέσῃ τὰ συνήθη μου μνημόσυνα ἀπὸ τῶν τεσσαράκοντα ἡμερῶν καὶ  
ἐφεξῆς, ἐπειδὴ τὰ μέχρι τῶν τεσσαράκοντα συνήθη μνημόσυνα κτλ. εἶναι εἰς 20  
βάρος τοῦ εἰρημένου ἐπιτρόπου.

Ἄρ. Δον Ἀφίνω εἰς τὸν ἀδελφόν μου Κότσιον δύο σιντούκια πράγ-

ματα εὕρισκόμενα εἰς Χρούπισταν εἰς τὸ ἐργαστήριον τοῦ Μάρκου συντρό-  
φου τοῦ Ἀποστόλου Βακάλη.

25 Ἀρ. Εὖν Προσέτι εἰς τὸν ἴδιον ἀδελφόν μου ἀφίνω καὶ δύο χιλιάδας γρόσια καὶ οὐχὶ περισσότερα εἰς μετρητά, ἐπομένως ἂν τολμήσῃ νὰ ζητήσῃ περισσότερα, ἢ ὁργὴ τοῦ θεοῦ νὰ ἔλθῃ ἐπ' αὐτὸν καὶ προκοπὴ νὰ μὴ ἴδῃ διότι ταῦτα ἀφίνω ἐκ προαιρέσεως.

30 Ἀρ. ΣΤὸν Ἀφίνω εἰς τὴν πατρίδα μου ἕξ χιλιάδας γρόσια διὰ νὰ φροντίσῃ νὰ ἐπιδιορθώσῃ τὴν βρύσιν τοῦ Ντισίτσκου, ἥτοι τοῦ Ντισίτσκου τοῦ πηγάδι, εἰς τὸν τόπον του καὶ οὐχὶ εἰς ἄλλο μέρος διὰ νὰ ὑπάρχῃ ἀφθονία ὕδατος εἰς τὴν βρύσιν ταύτην αἰωνίως.

#### Σελ. 2.

Ζὸν Ἀφίνω εἰς τῆς Βαρσάνους τοῦ κορίτσι τὴν νέτσιου πεντακόσια γρόσια διὰ νὰ ὑπανδρευθῇ, καὶ τὰ ὁποῖα τότε θὰ λάβῃ.

35 Ἀρ. Ηὖν Ἀφίνω εἰς τῆς Γκάλτσας τῆς Δριανοβνούς τὸ κορίτσι διὰ νὰ ὑπανδρευθῇ γρόσια πεντακόσια, τὰ ὁποῖα τότε θέλει λάβει.

Ἀρ. Θὸν Ἀφίνω εἰς τὴν Αἰκατερίνην Γκάγια διὰ νὰ ὑπαντρευθῇ γρόσια τριακόσια, τὰ ὁποῖα τότε θέλει λάβει.

40 Ἀρ. Ιὸν Ἀφίνω εἰς τὸ κορύτσι τῆς Γελαδάρους τὸ μεγάλο τὸ ὁποῖον κάθεται εἰς τὸ ὁσπῆτι τοῦ Μόκα, ἀνεψιὰν τῆς Χατσίνας γρ. τριακόσια.

Ἀρ. Ιαὸν Ἀφίνω εἰς τὸ Σχολεῖον γρόσια πεντακόσια.

Ἀρ. Ιβὸν Ἀφίνω εἰς τὸ Παρθεναγωγεῖον γρόσια πεντακόσια.

Ἀρ. Ιγὸν Ἀφίνω εἰς τὴν Μεταμόρφωσιν τοῦ Σωτῆρος γρόσια ἑκατόν.

45 Ἀρ. Ιδὸν Ἀφίνω εἰς τὸ Μοναστήριον τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων γρόσια τριακόσια.

Ἀρ. Ιεὸν Ἀφίνω εἰς τὸν Ἅγιον Νικόλαον τσερίλαβον γρόσια τριακόσια.

Ἀρ. ΙϚ' Ἀφίνω εἰς τὰ ἰδικὰ μας παρεκκλήσια ἥτοι Ἅγιον Δημήτριον, Ἅγιον Ἰωάννην Προδόρομον, Ἅγιον Νικόλαον, Ἅγιον Γεώργιον καὶ Ἀγίαν Παρασκευὴν ἀνὰ γρόσια εἰς ἕκαστον ἑκατόν.

50 Ἀρ. Ιζὸν Ἀν μὲ θάψωσιν ἔμπροσθεν τῆς Ἐκκλησίας τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων ἀφίνω γρόσια ἑκατόν.

Ἀρ. Ιηὸν Ἀφίνω εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων γρόσια ἑκατόν.

55 Ἀρ. Ιθὸν Ἀφίνω εἰς τὴν Βαρσάνουν ἢ ὁποῖα ἀρκετὰ μ' ὑπηρέτησε γρ. διακόσια.

Ἀρ. κ. Ἀφίνω τὸ Μουλάρι μου εἰς τὴν Μεταμόρφωσιν τοῦ Σωτῆρος.

Ἀφίνω εἰς τὴν Μητέρα μου τὸ ὁσπῆτι μου, ἀμπέλια, χωράφια, βαενια, τσακίρι, μπακόρι, καὶ μετὰ τὸν θάνατόν της θὰ τὰ λάβῃ ἡ πατρὶς διὰ νὰ φροντίσῃ νὰ φέρῃ ἐπιδιορθώσιν εἰς τὰ πηγάδια. ἔτσι νὰ τὰ πωλῇ καὶ νὰ φέρῃ νερὰ εἰς ὅσα πηγάδια δὲν ἔχουν.

Ἀφίνω εἰς τὴν Ἀγίαν Λαύραν τοῦ Ἀγίου Ὁρους γρόσια χίλια.

Ἀφίνω εἰς τὸ Μοναστήριον τῆς Ἀγίας Ἀννης γρόσια ἑκατόν.

Ἀφίνω προσέτι εἰς τὴ μητέρα μου γρόσια πεντακόσια.

Ὅθεν ἐκτελεστήν τῆς παρούσης διαθήκης μου ἀφίνω τὸν εἰρημένον  
Γενικὸν Ἐπίτροπον τοῦ Ἀγίου καὶ Ζωοδόχου Τάφου διὰ νὰ διανείμῃ τὴν 65  
περιουσίαν μου ἀμερολήπτως. } Λοιπὸν

ὁ ἴδιος Ἐπίτροπος θὰ μὲ κάμῃ ὅλα τὰ ἔξοδα τῆς κηδείας καὶ ἕως τῆς σα-  
ράντα. θὰ μὲ κάμῃ δύο σαραντάρια ἕν εἰς τοὺς Ἀποστόλους καὶ ἕν εἰς τὸν  
Χρυσόστομον καὶ τρία συλλείτουργα.

### Σελ. 3.

Ἐπίτροπε τοῦ Ἀγίου Τάφου μὴ ἔχῃς οὐδεμίαν ὑποψίαν διότι διὰ τὸν 70  
Ἀγιον Τάφον θὰ μείνωσι τρία μερίδια τῆς περιουσίας μου· ἕν ἄλλαις λέξε-  
σιν, ἕν μερίδιον θὰ διανείμῃς καὶ τρία θὰ σὲ μείνωσι. Ἴδου σὲ φανερόνω  
καὶ τὰ ὅσα χρήματα ἔχω κεκρυμμένα εἰς τὸ σπῆτι μου. Ἐπάνω εἰς τὴν παρ-  
στιὰ μέσα εἰς τὸν οὐντὰ εἰς δύο τρύπας ἔχω δύο τενεκέδες χρήματα μαζῇ  
μὲ τὰς φατούρας· εἰς τὸν ἴδιον οὐντὰν ἑπάνω εἰς τὰς τρύπας ἔχω ἕνα τσοκάλη 75  
καὶ μέσα εἰς τὸ τσοκάλη εἶναι τενεκὲς μὲ φλωρία καὶ μὲ τὴ φατούραν. εἰς τὸν  
αὐτὸν οὐντὰν ἔχω καὶ πρᾶγμα ἔχω καὶ τὰ τεφτέρια· εἰς τὸ ἀνώγειον ἔχω μιὰν με-  
σάνδραν μὲ πρᾶγμα βουλομένην. Εἰς τὸ ἐργαστήριον ἔχω πρᾶγμα ἔχω καὶ χρή-  
ματα μέσα εἰς τὸ μοδροῦμι. εἰς τὴν ἄκραν ὅπου εἶναι τὰ κάρβουνα εἶναι  
ὁ τενεκὲς μαζῇ μὲ τὴν φατούραν. Σὲ λέγω Ἐπίτροπε καὶ διὰ τὸ νέον πρᾶγμα 80  
τὸ ὁποῖον ἔφερα ἀπὸ τὸν πιρλεπέν. δὲν τὸ ἐπείραξα διόλου καὶ θὰ ἔλθωσι νὰ τὸ  
λάβωσιν ἐκεῖνοι ἀπὸ τοὺς ὁποίους τὸ ἡγόρασα. Εἰς τὸ ἴδιον πρᾶγμα εἶναι καὶ  
ἰδικόν <μου> καθὼς φαίνεται εἰς τὸ τεφτέρι μου, διότι δὲν τὸ ἔχω ὅλου βερεσέ  
ἀλλὰ καὶ ἡγορασμένον μὲ χρήματα. σχεδὸν τὸ ἥμισυ τὸ ἔχω μὲ χρήματα κα-  
θὼς διαλαμβάνει καὶ τὸ κατάτοιχον. Δὲν χρεωστῶν κανένα παρὰ ἕνα ἔβραϊον 85  
ἐκ Καστορίας Καζιάζην κωφὸν ἕως πεντακόσια, ὡς διαλαμβάνει καὶ τὸ κα-  
τάτοιχον. ὅσα ὁμόλογα ἔχω καὶ ὅσας σημειώσεις εἰς τὸ τεφτέρι μου εἶναι  
ὅλα δίκαια καὶ νὰ τὰ συνάξῃς. Τέλος λοιπὸν ζητῶ συγχώρησιν ἀπὸ ὅλους ἕν  
γένει, καὶ κατ' ἔξοχὴν ἀπὸ ἐκείνους τοὺς ὁποίους ἐπίκρανα ποτὲ ἢ μὲ λόγια  
ἢ μὲ ἔργα. Συγχωρῶ δὲ ἀγῶ ἐκ καρδίας ὅσους μ' ἐλύπησαν. ὅθεν γράψας 90  
ἰδιοχείρως ταύτην τὴν διαθήκην μου, ὑπέγραψα αὐτήν, προσυπεγράφη δὲ καὶ  
παρ' ἀξιοπύτων μαρτύρων, καὶ παραγγέλλω νὰ ἐκτελεσθῇ μεθ' ὅλης τῆς ἀκρι-  
βείας.

Ἐν Βογατσικῷ τῇ 20 Αὐγούστου — 69

ἄνδρέας ἀθανασίου κάλλια ἡπόσχομαι τὰ νοθεν ἡδοῦ καὶ ἡ πογραφὴ μου

73. παροσιά· παρυσία. 74. οὐντὰς· ὁ γνωστός οὐντὰς, τὸ κατ' ἔξοχὴν δωμάτιον.  
78. μεσάνδρα· μεγάλη ντουλάπα ἐντὸς τοῦ τοίχου τοῦ δωματίου, χρησιμεύουσα ὡς ἀπο-  
θήκη σκεπασμάτων κρεβατιῶν, ἰδίως δὲ τῶν βελεντζῶν. 79. μοδροῦμι· ὑπόγειον μετὰ  
θόλου, θολωτόν.



## Οἱ μάρτυρες

- » Χατζή κωστας μαρτιρῶ  
 » αθανασις τριανταφίλου μαρτιρο  
 » χαράλαμπος αθανασίου μαρτυρῶ  
 100 » ὁ ἡγούμενος τῆς μεταμορφώσεως ἰωάσαφ μαρτιρῶ  
 » γηρουτο μαρτιρο  
 » πάντης χρήστου μαρτιρῶ  
 » χρῆστος στρατης μαρτιρῶ  
 (ἀπέναντι συνέχεια)

- 105 » Ὁ του αγιου σισανίου ἐπίτροπος Σακελλαριος  
 μαρτιρῶ  
 » διμος θανασιμ τους μαρτιρο  
 » Γ. Α. Καρύδης μαρτυρῶ  
 » Χατζὶ Ἀνδριας μουταλιαν μαρτιρω

*Εἰς τὸ ἄνω περιθώριον τῆς τρίτης σελίδος ὑπάρχει προσθήκη ὑπὸ τῆς αὐτῆς χειρὸς, τῆς ἰδίας ὡς ὑπογράφει ὁ ἐπίτροπος Σακελλάριος, ἀλλ' ὑπ' ἄλλης μελάνης:*

Ἀφίνω εἰς τὸν Μητροπολίτην Σισανίου Κύριον Κον Θεόφιλον γρόσια διακόσια.

## 8. Πωλητήριον ἐκ Βλάστης τοῦ 1835

- » μὲ τὸ πάρόν μου φανερονο ἐγὼ παπακοστας τοῦ παπα Ἰωάννου πε-  
 πέλῃςτὰ ὅτι ἐπούλεσα το ἀμπέλι της ρούτας τοῦ γιανάκι πέλο με τιν θελεσίν  
 μου ἀνε<ν>οχλιτον δια γρο: 150: εἰγὸν ἑκατον πεννιντα το ὀπὶδν ἔχι γιτον-  
 5 νους το ασπάνο μέρος χρίστου κόστα τοῖρβαρι καὶ το κάτω μέρος Χάτζι διμί-  
 τρη τὸ δεξιὸν μέρος παπα Ἰῶανις παπα πούλου τὸ ἀριστερὸν νικόλας τζότας  
 καὶ διὰ τοῦ τό του δίδο τὸ παρὸν μου εἰς χίρας του γιανάκη νὰ μι γένι  
 κἀνῆνὰς μάνις μι τὲ ἀδελφός μιτε πεδί μου μιτε ἄλος συγγενῆς καὶ δια τουτο  
 τὸ εδοθί το πάρόν εἰς ἐνδιξιν καὶ βεβέοσιν νὰ ἔχι τὸ κίρος ἐν παντι κριτι-  
 ρῶ.  
 10 παπακοστας γράφο δια χίρος μου καὶ βεβεόνο τανανώθῆν  
 » δημήτριος γραμμ<α> μαρτυρῶ 1835 μαΐου .6.  
 » Δημήτριος Θ. σαρακου μαρτιρο  
 » Δημήτριος χαριζάνου μαρτυρω  
 » παπαγιαννάκης μάρτυρας  
 15 » γουλῆς τζοτζι μαρτηρω  
 » λιολιος του Θοδορου τζο<τζη> μαρτιρο  
 » Κωνσταντίνος: γραμματικὸς μαρτυρῶ  
 » ἀχμετης μαζγανιστις μαρτυρας

» κοστᾶ διμου μαρτιρο  
 » μιτζου καλιτερι μαρτιρας  
 » ἀθανάσιος Φακου μαρτιρῶ  
 » κοστας παπαγιανι μαρτιρας  
 » καρὰ νάσηως μάρτιρῶ  
 »  
 »

20

Παραπλεύρως ἀριστερὰ τοῦ κειμένου ὑπάρχει ἡ προσθήκη :  
 Χασάν πουλης ζαμπιτης Μπλατζιου μαρτυρας

9. Δανειστικὸν ἐκ Βογατσικοῦ τοῦ 1839

» : με το παρὸν φανερονω καὶ ὁμολογω ἐγὼ ἡ ζωήτζα του τοτα καρη-  
 δι: θεγατερα. ὅτῃ μὲ καμουν χριαν καὶ ἐδανίστικα απο τὴν γιοργινα τουλου  
 γροσιᾶ: 200: ἡτι διακοσιᾶ καίφαλη καθαρὸν τὰ ὅπια γροσιᾶ ταχομι νὰ  
 τρεχοῦ τὸν παπὰ καίρατζη ποληζατικᾶ γροσιᾶ: 20: ἡτι ἡκοση: τὸν καθη  
 καίρατζιν τιν βαζω καὶ αμανετι τὸ μερήδιῶ μου τα πηλὴ σιλουνε τὴν φιτια  
 τρία μιραδια και τα δίου μιραδια ἡνέ τις ἀδελφης μου τις καιρανοῦς καὶ ταλο  
 το μιραδι ἦνε τις ἀδελφης μου τις αγνής καὶ ταλο ἦνη δικο μου καὶ το βαζω  
 αμανετι ἡς τιν γεόργινα τουλου δια πεστοσινη και κανὶς δεν θελη να τιν  
 ανωχλήσι τῇ γιόργινά τουλου καὶ δια τουτο δινω το γραμα μοῦ ἡς χειρας τις  
 γεοργινας τουλου δια πεστοσινη καὶ ουτος ὁμολογω 1839: μαηου: 30:  
 » ἡγω η ζωήτζα μιν νεξεβροντας να γραψω δια χιρος το κοστα ζουπα στεργο  
 ταλαβα ἡδου καὶ το δακτιλο μου: (*ἀκολουθεῖ ἡ ἀποτύπωσις τοῦ δακτύλου.*)  
 » ἡγο ἡ κερανοῦ ἡ ἀδελφη τις ζοήτζας μιν εξεβροντας να γραψω  
 » δια χηρος το κοστα ζουπα στεργω ἡδου καὶ το δακτιλο μου: (*ἀκολουθεῖ ἡ  
 ἀποτύπωσις τοῦ δακτύλου.*)  
 » ἡγὸ ὁ κοστας ζουπας γραφο καὶ μαρτιρω ἡμε καὶ βικιλης τις ζοήτζας νανε  
 καὶ ὅσου τα γροσια ητουτα  
 » παπα ιωαννης, τοςτα μαριρὸ  
 » παπαδημήτρις μαρτυρῶ  
 » παπα πανταζῆς μαρτυρῶ  
 » παπὰ γιόργις ῥάλη μαρτηρῶ

5

10

15

20

Ἐπὶ τῆς δευτέρας σελίδος :

ηγὸ ο γιοργης τουλος πο ηχαμε να περνου πο του ανδρεα καρηδη γινεκα  
 μουν η θηγατερα μου βεκληλην κη τα ελαβα κε δηα τουτου δηνου τη παρουσα

4 κερατζῆς· ἀγωγιάτης ἀλλὰ καὶ ὁ ταχυδρόμος. Βλ. ἀνωτέρω σελ. 125 σημ. 1.  
 4 πολιτζατικὰ ἢ πολιτζάτικα· Κωνσταντινουπολίτικα.

μου τον ανδρεα καρηδη ητη η γηνεκα μου να μη ζηταγη γηοργηνα τα ελαβα  
γρο 200 ετι 200

- 25 γηοργης τουλος τα ελαβα  
» παπαγιόργις θεοχάρης μαρτιρῶ  
» χρῆστο Μαρκίδης μαρτιρῶ ὅτι τὰ ἔλαβεν  
» γιοάνις αθανασίου καλουζιόουγλο μαρτιρῶ

Ἐπὶ τῆς τετάρτης σελίδος :

- 30 η̑ ουμόλογία της γιδόργινας τούλου δια τα διακοσια γρο̑ επλίροσα ἡγῶ ὁ  
ανδρέας τῆ: 22: Σεπτεμβρ. 1846

10. Ἐξοφλητικὸν ἐκ Βλάστης τοῦ 1865

Ἐξοφλητικὸν

- « Διὰ τοῦ ὁποίου δῆλον γίνεται ὅτι ἡ ὑποφαινομένη Νούμτα θυγάτηρ  
τοῦ Γεωργάκι Νικολάου καὶ τῆς Δέσπως Μιχαήλ, σήμερον τὴν τριακοστὴν  
Ἰανουαρίου μηνὸς 1865 » ἐξώφλησα μὲ τοὺς δύο ἀδελφούς μου καὶ Δέσπους  
5 Μιχαήλ δι' ὅλα τὰ δικαιώματά μου δῆλ. ἀνάλογον μερίδιόν μου ἀπὸ τὸν  
εἰρημένον πατέραν μου, ἀποθανόντα τὸ 1822, ἀπὸ τὸν ἀδελφόν μου Νικό-  
λαον, ἀποθανόντα μετ' αὐτὸν ἀπὸ τὴν ρηθεῖσαν μητέραν μου, ἀποθανοῦσαν  
μετ' ἀμφοτέρους αὐτούς, καὶ ἀπὸ τὸν ἀδελφόν μου Μίλον, ἀποθανόντα τε-  
λευταίως τὸ 1852, καθὼς λόγου χάριν ἀπὸ σπῆτι, λειβάδια, ἀμπέλια, ἐργα-  
στήρια, βαταλῆκι τοῦ σπητιοῦ, μ' ἓναν λόγον ἀπ' ὅλα τὰ κινητὰ καὶ ἀκίνητα  
10 πράγματα μὲ γρ. 1000» ἦτοι χίλια γρόσια, καὶ μ' ἓν τετραβάγγελον καὶ ἀπὸ  
τώρα καὶ εἰς τὸ ἐξῆς δὲν ἔχω τὸ παραμικρὸν δικαίωμα νὰ κάμω τὴν παρα-  
μικρὰν ἀπαίτησιν, διότι καθ' ἃ εὐρέθη μὲ τα γρόσια καὶ μὲ τὸ ἓν τετραβάγ-  
γελον, ἐκάμαμεν ἓνας ὑπὲρ τοῦ ἄλλου ἱμπρὰ ἱζιμέτι, καὶ τοῦ λοιποῦ οὔτε ἐγὼ  
15 ἔχω δικαίωμα νὰ ζητήσω τίποτε ἀπὸ αὐτοὺς ἀγρ̑ οὔτε αὐτοὶ ἀπὸ ἐμένα καὶ  
εἰς ἔνδειξιν ὑποφαίνομαι

Βλάστη τὴν 30 Ἰανουαρίου 1865.

- « Ἐγὼ ἡ Νούμτα θυγάτηρ τοῦ Γεωργίου Νικολάου καὶ τῆς Δέσπως Μιχαήλ,  
μὴν εἰξεύρουσα νὰ γράψω διὰ χειρὸς τοῦ γράψαντος Γεωργ. Γαδῶ, βεβαιώ-  
20 νω τ' ἄνωθεν, θέτουσα καὶ τὸν τύπον τοῦ δακτύλου μου. (ἀκολουθεῖ ἡ ἀπο-  
τύπωσις τοῦ δακτύλου.)  
» Δημητριος παπαιωάνου μαρτυρῶ  
» Ἰωάννης Πουλιάδης μαρτηρῶ  
» τέγος γιος γε(νος)ταρη μαρτηρο  
» μάρκος διμιτρίου μαρτιρό  
25 » Γεώρ. Γαδῶ Γράψας μαρτυρῶ.  
» ζικους̑ τριανταφιλιο̑ τουπτζι  
μαρτιρῶ  
» νασιος̑ καζανηκον̑ μαρτυρο  
» τραταφιλο̑ κοστι̑ μαρτιρο  
ληολιος̑ δημητριου̑ μαρτηροῦ  
αργιρι̑ ζακου̑ ματιρᾶ  
διμιτρις̑ νικολαου̑ πγαδος̑ μαρτιρο  
ιγου̑ κοστα̑ λαγουροῦ̑ μαρτιρο

10 βαταλῆκι = ἐπιπλα. 14 ἱμπρὰ ἱζιμέτι

11. Μαρτυρικὸν ἐκ Βλάστης τοῦ 1837

φανερὸν τῷ ἀποθανοῦντου Νικόλαου Τόνια

ὅτι ὁ Κίριος Νικόλαος γεοργίου τονια τας 16 : του τρεχόντος μηνός, δεκεμβρίου ἐτος 1837 : ὁ ὅπιος εἰλθεν κατεφθίαν [ ἀπ ] ἐκ λιβαδιοῦ κε ελικοτιθ' εἰμέρες τρὶς εἰς λαμίαν κειρὲς τὰς 19. του τρεχόντος μινὸς δεκεμβρίου ἀποθανεν εἰς λαμίαν κε μετὰ τον θανατόν του σκεδὸν καὶ ἕναν μίναν ἔπιτα εἰλθε 5  
ὁ ἀδελφός του σόμος κε τα επιτροπικὰ γράμματα δια νὰ περιλάβι τα ὅσα χρύματα κε πλάτζικα του ἀδελφού του ὅπου ἔσιχορέθι κε ερχόμενος ὁ σόμος εἰς Κοραντίνα ταρέτζα του παρεδόκαμεν τα ὅσα χρύματα εἰβρέθισαν του ἀδελφού του ἐνόπιον τοὺς εβρεθέντας Μαρτίρους ὃς κάτοθεν μάλιστα καὶ εἶτον 10  
σφραγισμένα ἀπὸ αστινομίαν καὶ εἰεροδικίον κε διμάρχου κε τέσερες σφραγίδες κε τα εμετρίσαμεν ἐνόπιον τοὺς εβρεθέντας εβρέθισαν δραχμαὶ εκατὸν δέκα ἀριθμὸς 110 : ἀπο τὲς οπίες δραχμὲς εφγάλαμεν δραχμὲς εἴκοσι ἀριθμος : 20 : τὰ ἔξοδα τοῦ μακαρίτου εἰς τον θανατόν του ἔξοδεφθησαν εφγάλαμεν 15  
δια το ἀλογον δραχμὲς ιριάντα πέντε ἀριθμὸς 35 : ὅπου ἔκαμεν ἔξοδον εἰς το χάνι εφγάλαμεν τα ἔξοδα τις Κοραντούς δραχμὲς δέκα ἀριθμος 10 : ἐφγάλαμεν 15  
τελόνιον δια το ἀλογον δραχμες πέντε ἀριθμὸς 5 : εἰ σπιες δραχμες σινάζοντε εφδομίνδα ἀριθμὸς 70 : κὲ ὁ σιόμος ἔλαβεν ἀνα χίρας του δραχμὲς : σαράντα ἀριθμὸς 40 : ἀπτὰ μόνον λαβενι ὁ σόμος κε ἔστο εἰς ἐνδιξιν

1837 : [δικεβρίου] φεβροαρίου 27 :

ὁ φίλιπος ειωάννου γορατζίτις Μάρτιρας 20  
δια τὸν ἀγράματον θανάσιν πιλέκα  
γράφο ἐγὼ ὁ φίλιπος ἐπιδής εἰ τὸν πάρον  
γιάνις γανβρος ζιανάσι πιλεκα

μαρτιρες

Εἰς τὸ ἀριστερόν κάτω περιθώριον :

γεόργις Καντζελέρι μαρτιρας 25  
νικόλας ειατου μάρτιρας

12. Συμφωνητικὸν ἐκ Βλάστης τοῦ 1825

Δηα το παρώντος δηλων γινετε ὅτι ἰγὼ ὁ υποκάτοθεν γεγραμενος ὅτι εσυνφονισαμε κε των νικόλαν του τώνια δια τα ἀργαστίρια ὅπου τα ηχαμε 5  
μαζί τωρα θελίματικος τα ἐμिरασάμε ὁ νικολας ὀπίρην το πατάνι καὶ τὴν μίκρι τὴν τριστίλα ὅπου ἦνε μέσα εἰς το πατάνι ἀκομα καὶ τὴν ἀπάνο τριστίλα ὅπου ἦνε ἀπο πάνο τὴν ὁσιν καὶ ἦνε ἡδιος νικοκήρης εἰς αὐτα ἐγὼ θε-  
λιματικος καὶ χροσνούτης κε των νικολα ἐπίρα των μίλων καὶ τὴν τριστίλα

3 ἐλικοτιθκε· ἐμποδίστηκε, ἔχασομέρησε. 7 πλάτζικα· ρουχισμός κλπ. 8 ταρέτζα· δυσανάγνωστον.

12. 3 πατάνι· κόπανος, διὰ τοῦ ὁποίου ὁμοῦ μετὰ τῆς περιφερομένης τριστίλλας ἦ

ὅπου ἦνε ὀμπροστα εἰς τον μίλων καὶ διν ἰχο οὗτ' ἡγὸ νὰ καριστρίσω εἰς εἰς πατανι τῆς μιγαλῆς τριστιλας ἀκόμα καὶ εἰς την μικρὴν τριστιλα καὶ οὔτε ὁ νικολας εἰς των μίλων καὶ τριστιλα ὅπου εἶνε ὠμπροστα τοῦ νικολο καὶ δηὰ  
 10 τούτο του δῆδο το γράμα μου ομοῖος ὁ νικος μου δινι αὐτὸς τῷ ἡδίον ποτές νὰ μὴν το γίρισώμε εἰς ὅλην μας την ζωὴν καὶ εστο εἰς ἐνδηξην.

1825 Αὐγούστου 1 πλατζι

Ἰωάννης κοκοσῶρ  
 βεβεόνο τα ἀνοθεν

καὶ αν ἐτίχη καὶ ιρθή ὁ κοτοῦλα ἰγὼ ἰχο νὰ του δόσω το τζιβάσι  
 15 εγο ο χατζιστεργιος μαρτιρο

Ἐπὶ τοῦ ἀριστεροῦ περιθωρίου :

καὶ το αὐλάκη το εχομε μαζί καὶ αν χαλάσι νὰ τὸ φκιανομε μαζί γογρηνα λουγῇ μαρ μ.ρτιρο.

### 13. Συμφωνητικὸν ἐκ Βλοάτης τοῦ 1858

Διὰ του παροντος συμφωνητικοῦ Γράμματος δῆλον Γίνεται παρ ἐμοῦ τοῦ Κότζιος τόνια ὅτι ἐσυμφόνησα με τὸν ἀδελφόν μου Σιόμον διὰ νὰ συν-τροφεύσομεν εἰς καθε πραγματείαν ὅπου θελήσομεν νὰ καμομεν καὶ ἔχομεν  
 5 νὰ βαλωμεν ὁ καθείς. ἀπὸ δέκα χιλιάδες Γρόσια. καὶ ὅτι διάφορον δόσι ἂν τίχη καὶ ζιμιά πάλιν μαζί νὰ εἶναι. καὶ γρόσια ὅπου θὰ βαλομεν θελο τὰ δουλεύσω ἐγὼ ὁ Κότζιος ὁ δὲ ἀδελφός μου Σιόμος θέλει δουλεύσει εἰς τα ἀργαστήρια μας καὶ ὅτι κέρδος δόσι ο θεὸς θέλομεν το μράση μαζί ἀδελφικά καὶ δίδω τὸ παρόν μου Συμφωνητικὸν γράμμα εἰς χεῖρας του καὶ ἐν γράμμα  
 10 δίδι αὐτὸς εἰς ἐμένα διὰ ἐμπιστοσύνην καὶ ὑποφαίνομαι. τὰ δὲ γρόσια ὅπου θέλο δόσι τοῦ ἀδελφοῦ μου Σιόμον νὰ ἀπερνούνται εἰς τα ὅπισθεν του γράμματος καὶ ὅχι εἰς ἄλο μέρος. < ὁ ἴδιος.

1858 ἀπριλίου: 18. Μπλάτζη.

εγο ω κότζιος τώνια ηποφένομε  
 παπα Ἰωάννης μαρτιρὸ

Εἰς τὸ ἀριστερὸν περιθώριον :

ελαβα εγω ο κοτζος απο σιωμον γρο 4000

### 14. Ἀπόφασις ἐκ Βλάστης τοῦ 1860

Κύριε Νικολάκι

Προχθὲς ὅπου ἦλθεν ὁ Ἀρχιερεὺς μας Κύριος Μελέτιος καὶ ἐδιωρήσα-μεν τὴν δεκαμελῆ ἐπιτροπὴν, πρώτη δουλεία εἶχαν νὰ κάμουν νὰ ξεφράξουν  
 5 τὸ λειβάδι ὅπου ἀφιέρωσαν ὁμαδὸν εἰς τὸ σχολεῖον, τῶρα βλέπομεν ὅπου ἡ ἐπιτροπὴ δὲν θέλει νὰ ἀκολουθήσῃ κατὰ τὴν ἀπόφασιν ὅπου ἐγένεν παρὰ τοῦ Κυρίου τζιορτζάκη καὶ Κωνσταντ. Πειριδίδη, καὶ τοῦ Πανιερωτάτου Δεσπότη

ντριστελλάς (ξύλον ἐπὶ τοῦ ὁποίου πίπτει ἐξ ὕψους τινὸς ὕδωρ) καθαρίζουν τὰ μάλ-  
 λινα ὑφάσματα. 6 χοσνούτης; 7 καριστρίσω — καριστερίζω ἀνακατεύομαι.

μας, δια τοῦτο καὶ διορίζομεν χωρὶα ἡμῶν νὰ στείλῃ νὰ ξεφράξουν τὸ ρηθὲν λειβάδιον χωρὶς τὴν παρα μικρὰν ἄρρητα καὶ ὅτι ἀκολουθήσει εἴμεθα ὅλον τὸ χωρίον δια ἐπίσημον λόγον καὶ ὑποφαινόμεθα 1860: ὁκτωμ. 24: Βλάτζη.

|                            |                              |    |
|----------------------------|------------------------------|----|
| » διμιτρὺς στιζου          | » ζαβeos μεπριλις            | 10 |
| » γιοργις ζανγγελ' βεκίλις | » μιτρος ρουση               |    |
| » σομος τονας βεκίλις      | » γηαννης ζιφο               |    |
| » εφθιμιος παλιος          | » ρουσις μιχάλης             |    |
| » νηκολαος παπατωάννου     | » γιανη σιανμελι             |    |
| » τουλήκας Χ Χ:            | » <θεοχάρ;>ης γουλα          | 15 |
| » τριανταφιλο τοπτζι       | » μιχέλη λίτου               |    |
| » θιοδορος κουροβιτζις     | » μιτρο ζανα                 |    |
| » κοσταντινος θιομελή      | » νικολα τελα                |    |
| » διμιτρι λουζου           | » μιχαλι καλητερι            |    |
| » Αθανασις χριστου         | » κοτικας ρουμπουλας βεκίλις | 20 |
| » γιανις κουλουβου         | » Ἀθανάσιος Ἀ. Δερβίς<ης>    |    |

15. Ἐπιστολὴ ἐκ Σιατίστης τοῦ 1811

Τὴν αἰδεσιμότη σου παπὰ κιρ χαρίσι  
ταπηνῶς προσκυνῶ

† με το παρῶν μου σου φανερώνω ὅτι ὁ οἰκοκύρις μου ἰωάννης εἶνε ἀσθενῆς τὴ εἶνε ἰ ασθενιά του δὲν ἤμποροῦμε νὰ καταλάβωμε πλευρίτης εἶνε ἢ ἄλη ἀσθένεια ὥς τώσουν παρακαλούμεν βλέποντες το παρῶν μας νὰ κυνή-  
σις ευθῆς χωρὶς ἄλλω καὶ μένωμεν εἰς τοὺς οἰσμοῦ σας

5

1811: μαρτίου προτ: σιάτιστα

γιονοβιᾶ νιὸπληνα προσκυνὸ

καὶ ἐχθὲς ἐστηλάμεν γραφὴν καὶ πρόσμενάμε καὶ στωχάζωμαι ὅτι νὰ μῆν την ἐλαβέτη πλὴν ξανα παρακαλούμε χωρὶς ἄλλω νὰ ἐλθῇτε.

10

Ἐπὶ τῆς ὀπισθίας πλευρᾶς:

† τω αἰδεσιμωτάτῳ παπᾶ

κῦρ χαρίσι προσκυ

νητῶς

Εἰς Κώξαν

16. Συμφωνητικὸν τοῦ Ζωγράφου Χριστοδούλου

Τὸ ζήτημα τῶν ἐπὶ τουρκοκρατίας εἰς τὴν Λυτικὴν Μακεδονίαν ἰδίως ζωγράφων δὲν ἐξητάσθη εἰσέτι ἀρκούντως. Καὶ ὁμως εἶναι ἕνα σπουδαῖον διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἐκκλησιαστικῆς τέχνης καὶ ἰδίως τὴν ἐξέλιξιν τῆς τοιχογραφίας. Εἰς τὴν συλλογὴν τῶν ἐκ Σιατίστης ἔγγραφων τοῦ Πανεπιστημίου ὑπάρχουν πολλὰ, τὰ ὅποια, μελετώμενα καλῶς, θὰ ἠδύναντο νὰ διαφωτίσουν ὠρισμένα σημεῖα τῆς ἱστορίας τῆς οἰκογενείας τῶν Ζωγράφων ἐκ Σιατίστης. Δεῖγμα τούτων ἔστω τὸ ἐνταῦθα δημοσιευόμενον συμφωνητικὸν τοῦ 1875

διὰ τὴν «ζωγράφισιν» τοῦ τέμπλου τῆς ἐκκλησίας Ἀγ. Παρασκευῆς τοῦ Παλαιοχωρίου. Τὸ συμφωνητικὸν ἐγράφη ὑπ' αὐτοῦ τοῦ συμβαλλομένου Χριστοδούλου Ι. Ζωγράφου.

### Συμφωνητικὸν

«Ὁ ὑποφαινόμενος Χριστόδουλος Ι. Ζωγράφου ἐκ Σιατίστης ἐσυμφώνησα σήμερον μετὰ τοῦ Ἐπιτρόπου τῆς Ἐκκλησίας αγίας Παρασκευῆς καὶ λοιπῶν χωριανῶν τοῦ χωρίου Παλαιοχωρί Ἐπαρχίας ἀγ. Γρεβενῶν, Καζὰ Βέντζια τὰ ἀκόλουθα.

- 5 α'. Νὰ ζωγραφίσω τὸν Τέμβλον τῆς Ἐκκλησίας τῶν ἀγ. Παρασκευῆς, τὰ μὲν ἄνωθεν τῶν Εἰκόνων ἡμιστροφύλλα σκαλίσματα, ὡς καὶ τὸ λεγόμενον κλήμα καθὼς καὶ τὰ δεξιόθεν καὶ ἀριστερόθεν τοῦ τιμίου σταυροῦ τριπυλὰ σανίδια ὡς καὶ τὰς ἀκτίνας τῶν τριῶν ἀψίδων μὲ χρύσομα καθαροῦ βαρ-  
 10 λιοῦ, ὅλον δὲ τὸν ἐπίλοιπον τέμπλον μὲ χρώματα διάφορα καθαρά, καὶ μὲ λολούδια ὅπου ὁ τόπος τὸ θέλει, ὁ δὲ Ἐπίτροπος μετὰ τῶν λοιπῶν χωρια-  
 15 νῶν νὰ πληρώσωσι ἀντὶ ἐξόδων καὶ κόπων πρὸς ἐμὲ Γρόσια χιλιάδες δύο, ἀριθ. (2) τὰ ὅποια τὰ μὲν χίλια τριακόσια γρόσια θέλω τὰ λάβῃ ἀντὶ γρο-  
 σίων εἰς ἓν Μουλὰρι θυληκὸν ἡλικίας τριῶν ἐτῶν καὶ ἡμίσεως θέλουν δὲ μὴ τὸ παραδώσῃ ὅταν καὶ ἐγὼ δώσω πέραις εἰς τὴν ἐργασίαν μου, ἐν ᾧ ἀπὸ  
 15 σήμερον μέχρι τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅτι συμβῇ εἰς τὸ μουλὰρι τουναντίον, νὰ εἶναι ὑπὸ εὐθύνην αὐτῶν, ἐὰν δὲ τότε δὲν μοι δωσοσι τὸ μουλὰρ ἅφ' οὗ  
 20 τελειώσω τὸ ἔργον μου νὰ μὲ μετρώσι γρόσια χίλια τριακόσια διὰ τὴν τιμὴν του. ἐπέσης δὲ καὶ τὰ ἄλλα ἑπτακόσια ἐὰν δὲν μοι μετρηθοῦν μέχρι τέλους τοῦ ἔργου μου νὰ μὲ δώσωσιν ὁμόλογον χρεωστικὸν δι' ὅσα ἐξ αὐτῶν θέλουν  
 25 μείνῃ εἰς τὸ ὅποιον νὰ ὑπόσχοντε καὶ τὸν τόκον αὐτῶν δι' ὅσος καιρὸς ἠθέλε ἀπεράσῃ.

διὸ δέδωκα τὸ παρὸν εἰς χεῖρας τοῦ Ἐπιτρόπου τῆς Ἐκκλησίας κυρίου Ἰωάννου Κρικέλη, ὡς καὶ ἐξ αὐτῶν τῶν ιδίων ἔλαβον ἕτερον ὅμοιον καὶ ὑποφαίνομε.

- 25 τῇ 14 Μαΐου 1875 Παλαιοχωρί.

προσέτι ὑπόσχομε νὰ τοὺς ζωγραφίσω καὶ ἓνα Ἐπιτάφιον με τὴν ἰδίαν ἄνωθεν τιμὴν.  
 ὁ ἴδιος.

{ Χριστόδ. Ι. Ζωγράφος  
 βεβαιῶν τὰ ἄνωθεν.

Ἐπὶ τῆς ὀπισθίας πλευρᾶς ὑπὸ τοῦ ιδίου γραφέως :

- 30 1875 8)βρίου 26 ἔλαβον ἀπέναντι τῶν ὀπισθεν Γρόσια 254 ἥτοι δια-  
 κόσια πενήντα τέσσαρα. Χριστόδ. Ι. Ζωγράφος.

Ἐλαβον καὶ τὸ μουλὰρ διὰ γρ. 1300 χίλια τριακόσια.

Χριστοδ. Ι. Ζωγράφος

Ἐλαβον μίαν λίραν ὀθωμ. Γρ. 128 ἑκατὸν ἥκοσι ὀκτῶ.

ἔλαβον σιτὰρι κοιλὰ τέσσαρα » 100 ἑκατὸν.

## Δεξιλόγιον

Τὸ λεξιλόγιον τοῦτο ἀφορᾷ κυρίως εἰς τὰ ἔγγραφα ἀπὸ σελίδος 298 μέχρι 318.

Οἱ μεγάλοι ἀριθμοὶ δεικνύουν τὴν σελίδα, οἱ δὲ μικρότεροι τὸν ἐκάστοτε στίχον τοῦ ἔγγραφου.

Ἄγ. Μαύρα 280, 21  
Ἄγώρα τιν. 300, 78  
ἀγρ(όσι) 314, 15  
ἀδιάθετος νομ. 309, 5  
Ἀθανασίου Δημ. 309, 28  
Ἀθανασίου Χαράλ. 312, 99  
ἀλατζίας 299, 36  
Ἀλιξίου 303, 6  
Ἄνθιμος Ἰβηρίτης Ἐπίσκ. Ἐλαίας 281, 283, 13  
ἀντερὶ 305, 15, 18. 306, 4. 5, 6  
ἀντερὸ 299, 34  
ἀπλᾶδες 304, 37  
ἀργαστήρι 315, 2  
ἄργητα 317, 8  
Ἀργυροῦ τιν. 307, 27  
Ἀριστάρχης Νικόλ. 281, 284  
ἀρμάτα 308, 49  
Ἀρμενούλης Νικ. 301, 6  
ἀσλάνια 303, 9  
ἀτλαξέινος 303, 22  
ἀτλάξι 301, 20  
Ἀχμέτης Μαζγανίστης 312, 18

βαένι 310, 57  
βαραβάκι 318, 8  
Βαρσάνους τιν. 310, 33. 54  
βαταλήκι 314, 10  
βεκίλης 313, 22. 317, 11, 12, 20  
Βενιαμὶν Κοζάνης 284  
Βέντζια 318, 4  
βρακόζουνες (καὶ βρακοζῶνες) 304, 39. 305, 26. 307, 12

Γαδῶ Γεώργ. 309, 29. 314, 19. 25  
Γελαδάρου 310, 39

γεοργάνια—γιοργάνια 300, 60. 302, 40  
Γιανοβιά—Γιονοβιά 298, 6. 317  
γιάμπολη 304, 36. 306, 40. 307, 19, 21  
γιαννιώτικος 305, 17  
γιοργάνι—γεοργάνι 300, 60. 302, 40  
Γηρουτο (;) 312, 101  
γιτζιόνια 304, 38  
Γιονοβιά—Γιανοβιά 298, 6. 317  
Γιοάννης 314, 28  
Γιοργίνα 313, 2, 9, 10, 24, 30. Γοργίνα 316, 17  
Γκάγια Αἰκ. 310, 37  
Γκάλτσα τιν. 310, 35  
γκιζί (γγιζί) 301, 26. 305, 23  
Γκομπέρι 300, 61  
Γκορέντζη τιν. 308, 7  
γκούμι (γκιούμι) 303, 19. 306, 43. 307, 24  
Γοργίνα—Γιωργίνα 316, 17  
Γορατζίτης Φ. 315, 20  
Γῶγος 309, 27

Δελβῖνον τιν. 280, 16  
Δερβίσης Ἀθ. 317, 21  
διαθητικὸς 308, 18  
Διονύσιος Ἡρακλείας 282, 11, 12  
Δούκας Χ. Μιχάλης 304, 49  
Δούκινα 307, 38  
Δριαβνοῦ 310, 35

εἴκουσ' 305, 24, 25. 306, 36, 44  
Ἐλαία των. 281. 282, 12  
ἐλικάκια 301, 19  
ἐλισσιτίθηκε 315, 3  
ἐπιστιμάλι—πιστιμάλι 305, 27. 28  
ἐτζέμικος 298, 31



Ζαβαῖος 317, 10  
 Ζαγγέλης 317, 11  
 Ζάκου 314, 25  
 Ζάννα Γιανοβιά 317, 17. 298, 6  
 Ζιγούρης Μιχ. 304, 52  
 Ζίκους 304, 52  
 Ζίφος 317, 12  
 Ζούπας Κ. 313, 11, 14  
 ζυγί (=ζυγά) 303, 16, 17  
 Ζωγράφος Ἰω. 308, 51  
 Ζωγράφος Χρ. 318, 2  
 Ζωήτσα 313, 1, 11, 13

Θεόφιλος Κοζάνης 294  
 θηλύκια 299, 44  
 Θιόδωρος 317, 17  
 Θουώκ Γ. 302, 52  
 Θωμελής Κ. 317, 18

Ἰάκωβος Θεσβήνης 294  
 Ἰάκωβος Κασανδρείας 282, 12  
 Ἰάκωβος Ναυπάκτου 280, 16  
 Ἰάτος (Γιάτος) Ν. 315, 26  
 Ἰερόθεος Χαλκηδόνος 282, 12  
 ἱμπρά ἱξιμετι 314, 14  
 ἱμπρίκι 300, 65. 306, 45. 307, 24  
 Ἰωακεῖμ Λευκάδος 280, 17  
 Ἰωαννίκιος Χειμάρρας 280, 16  
 Ἰωσήφ Θεσβήνης 284

καδιφέινος 305, 7  
 Καζάνικος 314, 21  
 Καζιάζης 311, 86  
 Καϊλαρίων Ἐπισκοπὴ 294  
 καλέμι 303, 20  
 Καλιντέρης Μ. 313, 20. 317, 19  
 Κάλλιας Ἄνδρ. 311, 94  
 καλπάκι 298, 27. 304, 37  
 Καλουζιόουγλος 314, 28  
 καναβουτζιά 299, 48  
 κανουβουπατζιάν κουναβοπατζιάν 299,  
 50. 303, 25  
 Καντζελλέρης Γ. 315, 25  
 Καρανάσιος 313, 23

καρπίνια 308, 46  
 καρτόνι 305, 21  
 καρτονίσιοι 305, 21  
 Καρύδης 312, 108. 313, 1, 21, 24  
 Καρύτικος 307, 27. 28  
 κατακόρφους 305, 15, 16  
 κατάστοιχον 311, 85, 86  
 κελήμι 302, 41  
 Κεραμαργεῖο τπν. 298, 19  
 Κερανοῦ 313, 6. 13  
 κερατζής 313, 4. 5  
 κινητὸς 306, 32. 38  
 κιταλί 305, 18, 19  
 κίτερνος 305, 16  
 κλειδώματα 306, 31  
 κλήμα 318, 7  
 κλωνάρι 303, 14  
 Κόκκαλου τὸ Γεφύρι τπν. 298, 18  
 Κοκκοσώρης 316, 12  
 κοντογούνι 303, 26  
 Κοραντίνα τπν. 315, 8, 15  
 κοσσές 298, 23  
 κουκολι 304, 38  
 Κουλούβου Γιάννκο 317, 21, 27  
 κουναβοπατζιάν 299, 50. 303, 25  
 Κουροβίτζης 317, 17  
 Κρικέλης Ἰω. 318, 23  
 κριμέτζικος 305, 6. 307, 33  
 κριπίνια 308, 46  
 Κριτόπουλος Παν. 300, 74  
 Κύριλλος Νεοκαισαρείας 282, 12  
 Κυρινάσιος 301, 5  
 Κώτζιος 316, 2, 6, 12, 15. 309, 22  
 Κώτικας 317, 20  
 Κωτούλας 316, 14  
 Κώτσιος 309, 22. πρβ. Κώτζιος

Λαγουροῦ 314, 26  
 Λάξαρς 303, 6  
 λαιμεριά—λαιμεριά 298, 26. 301, 18. 305,  
 29. 307, 14  
 λαχορί 308, 43  
 λεγγέρι 303, 19  
 λεγένι 302, 42. 306, 45. 46  
 λεμπκεές 305, 22, 23

λεμπαντές—λιμπαντές 301, 24. 305, 22, 23  
 λέστρα 305, 16  
 λεῦνι 300, 65  
 Λιβάνι τιν. 315, 3  
 Λιγνός Δ. 302, 50  
 λιένι 303, 19  
 λιμπαντές—λεμπαντές 301, 24. 305, 22, 23  
 Λιόλιος 312, 16, 24  
 Λίτος Μ. 317, 16  
 Λουγῆς 316, 17  
 Λούζου Δ. 317, 19  
 λουντίνι 299, 55. 302, 34  
 λουψιάνικος 299, 38

μαγλίκι 298, 30. 306, 38  
 Μαγούλα τιν. 303, 20  
 Μαζάνικος 314, 22  
 Μαζγανίστης Ἀχμέτ 312, 18  
 μαλαγματένιος 306, 35  
 Μάνου Γ. 304, 51  
 μαλαματοκούκκια 303, 15  
 μανις ( ; ) 312, 7  
 Μαρκίδης Χρ. 314, 27  
 μαχραμᾶς—μαχριμῆς 305, 27, 28. 308, 47  
 Μεγδάνις Δημ. 302, 49  
 Μεπρίλιστα 317, 10  
 μεσάλα 302, 41. 305, 26. 307, 11  
 μεσάνδρα 311, 77, 78  
 μεσοχκερλέδες—μισοχκ. 307, 32  
 μῆλον ( ἄντερι ) 306, 6  
 Μῆτρος 317, 11, 17  
 Μίλος 314, 8  
 μιντέρια 305, 21  
 μιράδι 312, 6, 7  
 Μισιόπουλος Κ. 309, 28  
 μισοχκερλέδες—μεσοχκ. 307, 32  
 Μίχος 308, 9  
 Μόκας 310, 40  
 μόρι 299, 48  
 μοσχάλι—μουσχάλι—μουτχάλι 298, 20.  
 303, 1. 306, 36  
 μουσχάλι — μοσχάλι 298, 20. 303, 1.  
 306, 36  
 Μουταλιᾶς 312, 109  
 μουτχάλι 298, 20. 303, 11. 306, 36  
 Μπακάλης—Βακάλης 310, 24

μπακέρι 302, 42  
 μπακόρι 310, 58  
 μπακούρι 303, 18  
 μελιτζίκι 298, 25  
 Μπέλο 312, 2  
 μπέτζικος—μπίτζικος 305, 9, 12  
 μπιλιντζέκι 306, 35  
 μπίτζικος 305, 9, 12  
 μποδορούμι 311, 79  
 μπότηκια 306, 47  
 μπρούσινος 299, 57, 58

Νάσιος 314, 22  
 Νάτσιος 301, 7. 302, 53, 54  
 Ναούμινα 304, 2  
 νάχι 298, 17. 301, 14  
 Νεόφυτος Δέρκων 282, 12  
 Νέτσιος 310, 33  
 Νικολός Δ. 304, 47. 316, 9  
 Νούμτα 314, 1, 17  
 Νούσκητα 314, 26  
 νταμπίνι 299, 49  
 Ντάνα Σάνα 307, 39  
 νταπχανές 305, 17, 18  
 νταραϊ 305, 14  
 νταριμῆς 298, 28  
 ντουλαμᾶς 299, 40. 303, 22  
 ντουνούμι 306, 46, 47  
 Ντραβοντάνιστα τιν. 301, 5  
 ντριστελλά — τριστελλά 315, 4, 6, 8, 9  
 Ντσιτόκος 310, 30  
 Νυμοδώρα 306, 1

ξιστοίχι 308, 51

Ὅστροβου Ἐπισκοπὴ 294  
 οὐντᾶς 311, 74, 77

Παῖσιος Ραδοβισδίου 290, 16  
 Παλαιχωρί 318, 3, 25  
 Πάλιος Εὐθ. 317, 13  
 Πάντης Χρήστου 312, 112  
 παντελές 301, 9

παρακώρη 301, 6  
 παρσιὰ 311, 73, 74  
 πατάνι 315, 3, 4  
 πατζιάν 303, 24, 25  
 Πέλος Γιάν. 312, 2  
 Πεπέλιστα τπν. (ν. Νάματα) 312, 2  
 πέρα 308, 49  
 περατινός 304, 33  
 πεσκιούνι 304, 37  
 πεστοςύνη 313, 8, 10  
 Πετριδης 316, 6  
 Πιλέκας Θ. 315, 21, 23  
 Πιρλεπές 311, 81  
 πιστιμάλι 305, 27, 28  
 πλάτζικα 315, 7  
 πλουσιόδωρος 298, 13  
 ποκρόβι 304, 36. 306, 40  
 πολιτζάτικος 311, 4. 313, 4  
 ποντίκι 301, 28  
 ποτίς 316, 10  
 Πούλης Χασάν 313, 25  
 Πούλος 312, 5  
 πρασιοβινό 304, 32  
 προικοδοσία 301, 11  
 προσκέφαλο 302, 39. 304, 34

Ραδοβίσδιον τπν. 280, 16  
 ρέϊζα (;) 315, 9  
 Ράλλης 313, 20  
 ρεσιμές 303, 14  
 ρομπιέδες 307, 34, 35  
 ρομπίνι 298, 25  
 Ρούμπουλας 317, 20  
 Ρούσης Μητρος 317, 11, 13  
 Ρούτα 312, 2

σαγιᾶς 299, 41  
 σαμουροπατζιάν 299, 47  
 Σάνα 307, 39  
 σαντίνα 301, 27  
 Σαράκου Δ. 312, 12  
 σελβέτες 305, 26, 27  
 σερχατερι 305, 30. 306, 30  
 σιάλι 299, 36  
 σιάμ 305, 19

Σιαμέλης 317, 14  
 σινι 306, 43. 307 25. 308, 49, 50  
 σιντζάπια 303, 26  
 σιντζίφια 303, 26  
 σίπι 299, 34, 47  
 σίτα 303, 10  
 Σιδῶμος 308, 8. 316, 2, 6, 10, 15  
 σκαλίσματα 318, 6  
 σκέπη 300, 67  
 σκουρτέκα 301, 28  
 σκουφούνια (σκουβοούνια) 302, 32, 37  
 σκουρτέλλα 301, 28  
 Σουλτάνα 303, 5  
 Στάμκος Κ. 298, 1  
 σταμπόλ 305, 13  
 Στίζου Δ. 317, 10  
 στρίμφια 308, 45  
 Στρώμνιτσα 281 κέξ.  
 συντροφία 303, 29. 306, 10  
 Σῶμος 315, 6, 7, 18. 317, 12

Τακιατζής Γ. 302, 51  
 ταμπακέραλη 307, 42  
 Τάρης 314, 23  
 ταῦλες 307, 11  
 Τέλας Ν. 317, 18  
 τελώνιον 315, 16  
 τέμβλον (τέμπλον) 318, 5  
 τεπές 306, 37  
 τζεμπές—τζιμπές—τζομπές—τζουμπές—  
     τζιουμπές 299, 47. 305, 6, 7, 8  
 τζεργτζάφι—τζεργτζέφι 306, 39, 42  
 Τζήνω Ναούμινα 304, 2  
 τζιβάσι 316, 14  
 τζιμπές 305, 6. πρβλ. τζεμπές  
 τζιντζιόνια 298, 32  
 τζιπέϊνα 304, 30  
 τζιπουνία 303, 22  
 τζιουμπές 299, 47. πρβλ. τζεμπές  
 τζιταρι 305, 14  
 τζιτζικιά 299, 35  
 τζομπές 306, 7, 8. πρβλ. τζεμπές  
 Τζότας Ν. 312, 5  
 Τζότζης 312, 15, 16  
 τζουμπές 305, 6. πρβλ. τζεμπές  
 τιπές 308, 46

Τόνιας (Τόνας) 308, 1. 309, 22. 315, 1,  
2. 316, 2, 12. 317, 12  
τοπινί 307, 26  
Τοπτζής—Τουπτζής 314, 26. 317, 16  
Τότας 313, 1, 17  
Τουλήκας 317, 15  
Τούλος Γ. 313, 2, 9, 10, 21, 26, 30  
Τούρβαρις Κ. 312, 4  
τριστελλά (ντριστελλά) 315, 4, 6, 8, 9  
τσακίρι 310, 58  
τσαρτσάφι—τσιαρτσιαφι 306, 39. 302, 41  
Τσερίλαβος 310, 46  
τσοκάλι 311, 75, 76  
τσοτίκο 300, 62

υποκρόβι (ποκρόβι) 306, 40

Φάκου 'Αθ. 313, 21  
φέρμελη 301, 25  
φερετζές ἐγγιούρ 299, 51. 306, 3  
φερτζέλι—φορτσέλι—φουρτζέλι 300, 63.  
306, 39

Φιλόθεος (;) Κοζάνης 294  
φίρτες 299, 45. 302, 31  
φλωρία 303, 10  
φορτσέλι 300, 63  
φουρτζέλι 300, 63. 306, 39

χαβλί 305, 27, 28  
χαρανί 303, 18. 306, 43. 307, 25  
Χαριζάνου Δημ. 312, 13  
χάρτζια 305, 4  
Χασάν Πούλης 313, 25  
χασέϊνος 303, 22  
χαταένιος (χατέϊνος) 303, 23. 304, 35  
χатаї 303, 26  
Χατζηανδριάς 312, 109  
Χατζηκώτζης 303, 5  
Χατζημυχάλης Δούκας 304, 49  
Χατζηπέϊος 300, 78  
Χατσίνα 310, 40  
Χειμάρρα πιν. 280, 16  
χοσνούτης 316, 6  
Χρούπιστα πιν. 310, 23  
χωριανός 318, 10

**Προσθήκη.** 304, 38 *γουνιασμένο με γιτζιόνια*· γουν. με κουνάβι κατωτέρας ποιό-  
τητος. 300, 61 *γκομπέρι τσοτίκο*· τζομπές κοντός (ξώτικος; τσοτύλικος; τσόγιнос;).  
298, 20 κ. ἄλλ. *μουντάλι - μουνσχάλι* (μ' σκάλ')· ειδική μονάς βάρους ζυγίσεως μαργα-  
ριταριῶν, ἣ ὁποία ἀναλογεῖ πρὸς 1 1/2 δράμι καὶ ἤρκει διὰ μίαν σειρὰν μαργαρ. ἐνὸς  
περιδερίου. 299, 49 *νταμπίνι - ντάμπι*· τὸ αὐτό; 316. 6 *χοσνούτης (χοσνούτις)*· εὐχα-  
ριστημένος.

**Διόρθώσεις.** Σελ. 285 στίχ. 9 ἀντὶ *10ην* *Αὐγούστου* γράφε *23 'Ιουλίου*.

Α. ΣΙΓΑΛΑΣ